

**Rapport du Président**

Commission Permanente du  
vendredi 8 juillet 2011

**Service instructeur**

Service du Développement économique,  
de l'Enseignement Supérieur et du Tourisme

N°

**Service consulté**

Service de l'Action Internationale,  
Transfrontalière et Européenne

**PROJET INTERREG IV CHEMINS TRANSFRONTALIERS DE RANDONNÉES À  
PIED ET À VÉLO PILOTAGE VERS LES LIEUX MYTHIQUES DANS LE RHIN  
SUPÉRIEUR**

Résumé : Il est proposé d'attribuer une subvention de 6 570 € à l'association "Lieux mythiques dans le Rhin Supérieur" pour la réalisation d'un projet INTERREG IV « Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin Supérieur ».

**Présentation de l'association « Lieux mythiques dans le Rhin Supérieur »**

La Ville de LÖRRACH avait lancé, en 2005, un projet touristique transfrontalier intitulé « Lieux mythiques dans le Rhin Supérieur », basé sur l'ouvrage illustré paru en mai 2005 « Mythische Orte am Oberrhein / Lieux mythiques dans le Rhin Supérieur » qui a été réalisé par Mme Edith SCHWEITZER-VÖLKER, journaliste culturelle et ethnologue en partenariat avec M. Martin SCHULTE-KELLINGHAUS, photographe.

Pour mémoire, le Département a accordé à la Ville de LÖRRACH, lors de la Commission Permanente du 15 décembre 2005, une subvention de 20 000 € pour ce projet qui s'inscrivait dans le cadre du programme communautaire Interreg III A Rhin Supérieur Centre-Sud.

Cette collectivité a souhaité prolonger ce projet et a initié la création d'une association en 2007. Elle est constituée de partenaires français, allemands et suisses. Du côté français en sont membres le Conseil Général du Haut-Rhin, l'Agence de Développement Touristique de Haute-Alsace et l'Office de Tourisme de la Région GUEBWILLER-SOULTZ.

Les actions menées par cette association sont les suivantes :

- la conception d'une brochure touristique en allemand et français (avec traduction en anglais des informations principales) détaillant les « lieux mythiques ». La brochure sera diffusée par les partenaires au projet, les organismes de tourisme des trois régions, lors de différentes manifestations (foires, salons, workshops...) ;

- la réalisation de panneaux d'information (stèles) en version trilingue (allemand, français, anglais) dans chaque lieu mythique ;
- la création en version bilingue (allemand - français) d'un site Internet présentant les « lieux mythiques » ;
- l'organisation d'une exposition temporaire au Museum am Burghof de LÖRRACH ;
- l'organisation d'une exposition photographique itinérante ;
- la mise en place d'offres touristiques forfaitaires (offre comprenant par exemple un hébergement dans un « lieu mythique », une entrée dans les musées, une visite du lieu...).

**Projet « Pistes cyclables et chemins de randonnées transfrontaliers - pilotage vers les lieux mythiques du Rhin Supérieur »**

L'association a élaboré un nouveau projet visant à développer l'itinérance et la mobilité douce dans le Rhin Supérieur par le développement de systèmes de navigation et la location de vélos électriques.

Les actions envisagées sont les suivantes :

- Evaluation des expériences existantes de vélo électriques dans la région du Rhin Supérieur ;
- Elaboration d'un concept trinational pour la location de vélos électriques, ainsi que la location et recharge de batteries ;
- Recherche et développement de circuits trinationaux permettant une planification individuelle avec propositions et informations détaillées sur les curiosités dans le Rhin Supérieur ;
- Elaboration et mise à disposition de données de navigation pour portables et ordinateurs avec module GPS ;
- Actualisation du site internet existant [www.mythische-orte.com](http://www.mythische-orte.com) avec la prise en compte des nouveaux outils de navigation ;
- Développement d'une politique marketing ciblée.

Le projet a démarré le 1<sup>er</sup> novembre 2010 et doit se poursuivre jusqu'au 31 octobre 2012, soit une durée totale de 2 ans.

Le budget total du projet s'élève à 321 530 €. Son financement est assuré par une vingtaine de partenaires allemands, suisses et français et une participation au titre d'INTERREG IV. Le détail du plan de financement est joint en annexe.

La subvention sollicitée auprès du Département du Haut-Rhin s'élève à 6 570 €. Il est proposé de donner une suite favorable à cette demande et d'approuver la convention de financement INTERREG y afférent, ci-jointe.

Au vu de ce qui précède, je vous propose :

- d'accorder à l'association Lieux Mythiques dans le Rhin Supérieur une subvention de 6 570 € pour le projet INTERREG IV «Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin Supérieur » ;
- d'approuver la convention y afférente sous réserves de modifications mineures n'affectant pas l'engagement du Département et de m'autoriser à la signer ;
- de prélever les crédits sur le chapitre 65, fonction 94, nature 6574, programme F741 du budget départemental.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'C' followed by 'B' and 'T' with a long horizontal stroke extending to the right.

Charles BUTTNER

---

**Programme INTERREG IV Rhin Supérieur  
Programm INTERREG IV Oberrhein**

---

**Convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied  
et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques  
dans le Rhin supérieur»**

**Vereinbarung zum Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

---



## Signataires

### Entre

- la Région Alsace, Autorité de gestion du programme INTERREG IV Rhin Supérieur ;
- la REGIO BASILIENSIS (IKRB), représentant la Confédération helvétique ;

les partenaires français et allemands dudit projet :

- Verein Mythische Orte am Oberrhein e.V. porteur du projet et cofinanceur ;
- Stadt Lörrach, partenaire cofinanceur ;
- Burghof Lörrach Kultur- und Veranstaltungsgesellschaft mbH, partenaire cofinanceur ;
- Stadt Rheinfelden, partenaire cofinanceur ;
- Gemeinde Todtmoos, partenaire cofinanceur ;
- Tourismuszentrum Bad Säckingen, partenaire cofinanceur ;
- Zweckverband Breisgau-Süd Touristik, Münstertal, partenaire cofinanceur ;
- Stadt Ettenheim, partenaire cofinanceur ;
- Gemeindeverwaltungsverband Schönau, partenaire cofinanceur ;
- Tourismus GmbH zwischen Feldberg und Belchen Todtnau, partenaire cofinanceur ;
- Stadt Neuenburg am Rhein, partenaire cofinanceur ;
- Stadt Breisach am Rhein, partenaire cofinanceur ;
- Agence de Développement Touristique, Haute-Alsace Tourisme, partenaire cofinanceur ;
- Conseil Général du Haut-Rhin, partenaire cofinanceur ;

les partenaires suisses du projet :

- Römerstadt Augusta Raurica, responsable suisse du projet et cofinanceur ;
- Basel Tourismus, partenaire cofinanceur ;
- Baselland Tourismus, partenaire

## Unterzeichner

### Zwischen

- der Région Alsace als Verwaltungsbehörde des INTERREG IV Programms Oberrhein ;
- der REGIO BASILIENSIS (IKRB) als Vertreterin der Schweizerischen Eidgenossenschaft ;

folgenden französischen und deutschen Projektpartnern:

- Verein Mythische Orte am Oberrhein e.V. als Projektträger und Kofinanzierungspartner ;
- Stadt Lörrach als Kofinanzierungspartner ;
- Burghof Lörrach Kultur- und Veranstaltungsgesellschaft mbH als Kofinanzierungspartner ;
- Stadt Rheinfelden als Kofinanzierungspartner ;
- Gemeinde Todtmoos als Kofinanzierungspartner ;
- Tourismuszentrum Bad Säckingen als Kofinanzierungspartner ;
- Zweckverband Breisgau-Süd Touristik, Münstertal als Kofinanzierungspartner ;
- Stadt Ettenheim als Kofinanzierungspartner ;
- Gemeindeverwaltungsverband Schönau als Kofinanzierungspartner ;
- Tourismus GmbH zwischen Feldberg und Belchen Todtnau als Kofinanzierungspartner ;
- Stadt Neuenburg am Rhein als Kofinanzierungspartner ;
- Stadt Breisach am Rhein als Kofinanzierungspartner ;
- Agence de Développement Touristique, Haute-Alsace Tourisme als Kofinanzierungspartner ;
- Conseil Général du Haut-Rhin als Kofinanzierungspartner ;

folgenden Schweizer Projektpartnern:

- Römerstadt Augusta Raurica als Schweizer Projektverantwortlichem und Kofinanzierungspartner ;
- Basel Tourismus als Kofinanzierungspartner ;
- Baselland Tourismus als

- cofinanceur ;
- Gemeinde Bettingen, partenaire cofinanceur ;
- Kanton Basel Stadt (Rahmenkredit), partenaire cofinanceur ;
- Kanton Basel-Landschaft (Rahmenkredit), partenaire cofinanceur ;

## Préambule

Vu

### La réglementation communautaire :

- le Règlement (CE) n°1083/2006 du Conseil du 11 juillet 2006 portant dispositions générales sur le Fonds européen de développement régional, le Fonds social européen et le Fonds de cohésion, et abrogeant le règlement (CE) n°1260/1999 ; ainsi que l'ensemble des règlements les modifiant ;  
*ci-après dénommé « Règlement général »,*
- le Règlement (CE) n°1080/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif au Fonds européen de développement régional, et abrogeant le règlement (CE) n°1783/1999 ; ainsi que l'ensemble des règlements les modifiant ;  
*ci-après dénommé « Règlement FEDER »,*
- le Règlement (CE) n°1828/2006 de la Commission du 8 décembre 2006 établissant les modalités d'exécution du règlement (CE) n°1083/2006 du Conseil portant dispositions générales sur le Fonds européen de développement régional, le Fonds social européen et le Fonds de cohésion, et du règlement (CE) n°1080/2006 du Parlement européen et du Conseil relatif au Fonds européen de développement régional (FEDER) ; ainsi que l'ensemble des règlements les modifiant.  
*ci-après dénommé « Règlement d'application »,*

- Kofinanzierungspartner ;
- Gemeinde Bettingen als Kofinanzierungspartner ;
- Kanton Basel Stadt (Rahmenkredit) als Kofinanzierungspartner ;
- Kanton Basel-Landschaft (Rahmenkredit) als Kofinanzierungspartner ;

## Vorbemerkung

wird in Anbetracht

### nachstehender EU-Bestimmungen:

- Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates vom 11. Juli 2006 mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds und zur Aufhebung von Verordnung (EG) Nr. 1260/1999 sowie der diese ggf. abändernden Verordnungen;  
*im Folgenden "Allgemeine Strukturfondsverordnung",*
- Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und zur Aufhebung von Verordnung (EG) Nr. 1783/1999 sowie der diese ggf. abändernden Verordnungen;  
*im Folgenden "EFRE-Verordnung",*
- Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der Kommission vom 8. Dezember 2006 zur Festlegung von Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds und der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) sowie der diese ggf. abändernden Verordnungen.  
*im Folgenden "Durchführungsverordnung",*

Les documents suivants, concernant le Programme :

- la décision de la Commission européenne n° C (2007) 5136, du 24 octobre 2007, relative au Programme opérationnel « INTERREG IV Rhin Supérieur » n° CCI 2007 CB 163 PO 039, s'intégrant dans l'Objectif "Coopération territoriale européenne" de la Politique de cohésion de l'UE pour la période 2007-2013 ;
- la convention signée entre l'Autorité de gestion et la Caisse des dépôts, en tant qu'Autorité de certification/organisme de paiement du programme, en date du 5 août 2008 ;
- la convention signée entre l'Autorité de gestion et l'Etat français en date du 29 août 2009 ;
- la convention signée entre l'Autorité de gestion, le Land du Bade-Wurtemberg et le Land de Rhénanie-Palatinat en date du 31 juillet 2009 ; et
- le Guide pour les bénéficiaires dans sa version respectivement valable.

Les documents suivants, concernant la Suisse :

- la loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0, FF 2006 8417) ;
- l'arrêté fédéral du 26 septembre 2007 relatif à l'établissement du programme pluriannuel de la Confédération 2008 2015 concernant la mise en oeuvre de la nouvelle politique régionale (NPR) (FF 2007 7495) ;
- l'ordonnance du 28 novembre 2007 sur la politique régionale (RS 901.021) ;
- le programme commun de mise en oeuvre de la politique régionale 2008-2013 des Cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne ;
- La Convention-programme entre la Confédération helvétique, les Cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne et la REGIO BASILIENSIS (IKRB) relative au financement du programme commun de mise en oeuvre Bâle-Ville et Bâle-Campagne pour la politique régionale 2008-2013 ;
- la loi fédérale du 5 octobre 1990 sur les

folgender programmrelevanter Dokumente:

- der Entscheidung der Europäischen Kommission Nr. C(2007) 5136 vom 24. Oktober 2007 bezüglich des Operationellen Programms „INTERREG IV A Oberrhein“ Nr. CCI 2007 CB 163 PO 039 im Rahmen des Ziels "Europäische territoriale Zusammenarbeit" der Kohäsionspolitik der Europäischen Union im Zeitraum 2007-2013;
- der Vereinbarung zwischen der Région Alsace in ihrer Eigenschaft als Verwaltungsbehörde für das Operationelle Programm und der Caisse des dépôts in ihrer Eigenschaft als Bescheinigungsbehörde vom 5. August 2008;
- der Vereinbarung zwischen der Verwaltungsbehörde und dem französischen Staat vom 28. August 2009;
- der Vereinbarung zwischen der Verwaltungsbehörde, dem Land Baden-Württemberg und dem Land Rheinland-Pfalz vom 31. Juli 2009; und
- des Handbuchs für Begünstigte in seiner jeweils gültigen Fassung.

Folgender für die Schweiz relevanter Vorschriften:

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0, BBI 2006 8417);
- Bundesbeschluss vom 26. September 2007 über die Festlegung des Mehrjahresprogramms des Bundes 2008 2015 zur Umsetzung der Neuen Regionalpolitik (NRP) (BBI 2007 7495);
- Verordnung vom 28. November 2007 über Regionalpolitik (SR 901.021);
- Gemeinsames Umsetzungsprogramm Basel-Stadt und Basel-Landschaft für die Regionalpolitik 2008-2013;
- Programmvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft, den Kantonen Basel-Stadt und Basel-Landschaft und der REGIO BASILIENSIS (IKRB) über die Förderung des gemeinsamen Umsetzungsprogramms Basel-Stadt und Basel-Landschaft für die Regionalpolitik 2008 2013;
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1990 über

aides financières et les indemnités (RS 616.1) ;

- la loi sur les finances du Canton de Bâle-Ville du 16 avril 1997 ;
- la loi sur les subventions du Canton de Bâle-Ville du 18 octobre 1984 ;
- la loi sur les finances du Canton de Bâle-Campagne du 18 juin 1987 ;

Les documents suivants, concernant la France :

- le décret n°2002-633 du 26 avril 2002 modifié instituant une Commission interministérielle de coordination des contrôles portant sur les opérations cofinancées par les fonds structurels européens ;
- la circulaire du Premier ministre du 12 février 2007 relative à la communication sur les projets financés par l'Union européenne dans le cadre de la politique de cohésion économique et sociale ;
- la circulaire n°5210 SG du Premier ministre du 13 avril 2007 relative au dispositif de suivi, de gestion et de contrôle des programmes cofinancés par le FEDER, le FSE, le FEP et le FEADER de la période 2007-2013 ;
- le décret n°2007-1303 du 3 septembre 2007 fixant les règles nationales d'éligibilité des dépenses des programmes cofinancés par les fonds structurels pour la période 2007-2013.

Les documents suivants, relatifs au projet :

- le formulaire de demande de cofinancement communautaire relatif au présent projet et ses annexes, annexés à la présente convention ;
- le courrier du Secrétariat technique commun au porteur de projet attestant de la réception de la demande de cofinancement complète à la date du 1<sup>er</sup> novembre 2010 ;
- la décision du Comité de suivi en date du 1<sup>er</sup> décembre 2010, prise sur la base

Finanzhilfen und Abgeltungen (SR 616.1);

- Finanzhaushaltsgesetz des Kantons Basel-Stadt vom 16. April 1997;
- Subventionsgesetz des Kantons Basel-Stadt vom 19. Oktober 1984;
- Finanzhaushaltsgesetz des Kantons Basel-Landschaft vom 18. Juni 1987 ;

folgender für Frankreich relevanter Bestimmungen:

- der französischen Verordnung (décret) Nr. 2002-633 vom 26. April 2002 zur Einsetzung einer ministerienübergreifenden Kommission zur Koordination der Kontrollen (CICC) von in Frankreich aus EU-Strukturfondsmitteln kofinanzierten Maßnahmen;
- des Runderlasses (circulaire) des französischen Premierministers vom 12. Februar 2007 über die Öffentlichkeitsarbeit im Zusammenhang mit Projekten, die im Rahmen der wirtschaftlichen und sozialen Kohäsionspolitik von der Europäischen Union bezuschusst werden;
- des Runderlasses (circulaire) des französischen Premierministers Nr. 5210 SG vom 13. April 2007 bezüglich der Vorgaben zur Begleitung, Umsetzung und Kontrolle der im Zeitraum 2007-2013 aus dem EFRE, dem ESF, dem EFF und dem EAGFL kofinanzierten Programme;
- der französischen Verordnung (décret) Nr. 2007-1303 vom 3. September 2007 zur Festlegung der nationalen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben im Rahmen von im Zeitraum 2007-2013 aus Strukturfonds bezuschussten Programmen.

folgender projektrelevanter Bestimmungen:

- dem Antragsformular auf Förderung des vorliegenden Projekts und den dazugehörigen Anhängen in der Anlage zur vorliegenden Projektvereinbarung;
- des Schreibens des Gemeinsamen technischen Sekretariats an den Projektträger, mit dem der Eingang eines vollständigen Kofinanzierungsantrags beim Gemeinsamen technischen Sekretariat zum 1. November 2010, bestätigt wird;
- dem Beschluss des Begleitausschusses über die Aufnahme des Projekts in die



de la fiche récapitulative rédigée par le Secrétariat technique commun, annexée à la présente convention.

Il est convenu ce qui suit :

## **TITRE 1 - GENERALITES**

### **Article 1. Objet de la convention**

La présente convention a pour objet de définir les responsabilités des signataires dans la mise en œuvre du projet.

### **Article 2. Pièces contractuelles**

Tous les documents visés en préambule, ainsi que toutes les pièces annexées à la présente convention, en sont partie intégrante et sont pièces contractuelles au même titre qu'elle.

### **Article 3. Responsabilités**

Chaque signataire s'engage à prendre les mesures nécessaires pour que le projet soit réalisé tel qu'il est décrit dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire et tel qu'il a été accepté par le Comité de suivi, en accord avec les stipulations de la présente convention et les réglementations communautaires et nationales applicables.

### **Article 4. Périodes concernées**

#### **Article 4.1. Période de réalisation du projet**

Le projet est réalisé durant la période mentionnée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi.

Förderung vom 1. Dezember 2010 auf Grundlage der durch das Gemeinsame technische Sekretariat erarbeiteten Projektzusammenfassung in der Anlage zur vorliegenden Projektvereinbarung;

Folgendes vereinbart:

## **TEIL 1 - ALLGEMEINES**

### **Artikel 1. Gegenstand der Projektvereinbarung**

Gegenstand der vorliegenden Projektvereinbarung ist die Festlegung der Zuständigkeiten der Unterzeichner bei der Durchführung des Projekts.

### **Artikel 2. Bestandteile des Vertrags**

Sämtliche o. g. Referenztexte sowie sämtliche Schriftstücke in der Anlage sind Bestandteil der vorliegenden Vereinbarung und stellen gleichwertige Vertragsbestandteile dar.

### **Artikel 3. Verantwortlichkeiten**

Die Unterzeichner verpflichten sich, jeweils die erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, damit das Projekt wie im Antrag auf EU-Mittelförderung beschrieben und vom Begleitausschuss genehmigt sowie in Einhaltung der Bestimmung aus der vorliegenden Projektvereinbarung und den geltenden Gemeinschafts- und EU-Bestimmungen durchgeführt wird.

### **Artikel 4. Zeitliche Vorgaben**

#### **Artikel 4.1. Zeitraum für die Realisierung des Projekts**

Das Projekt ist innerhalb des Zeitraums umzusetzen, der im Antragsformular auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt angegeben ist.

**Article 4.2. Période d'éligibilité des dépenses**

La période d'éligibilité des dépenses commence à la date de début de réalisation, mentionnée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi, et se termine trois mois après la date de fin de réalisation du projet, mentionnée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi.

**Article 5. Contrôles**

Chaque signataire s'engage à se soumettre à tout contrôle, sur place et sur pièces, y compris au sein de sa comptabilité, effectué par les instances du programme ou par les organismes mandatés par elles, et par les corps d'inspection et de contrôle, y compris les autorités de contrôle nationales et communautaires.

Il s'engage par ailleurs à accepter les conséquences, notamment financières, de ces contrôles.

**Article 6. Conséquences en cas de non-respect de la convention**

En cas de manquement à l'une des obligations résultant de la présente convention, les dispositions prévues dans la fiche n°3.3 du Guide pour les bénéficiaires « Conséquences en cas de non-respect de la convention » s'appliquent.

En cas d'annulation de la présente convention, les dispositions prévues dans l'article 22 s'appliquent.

**Article 7. Coordonnées bancaires**

Afin de recevoir l'aide communautaire et les cofinancements nationaux, le porteur de

**Artikel 4.2. Zeitraum für die Förderfähigkeit der Ausgaben**

Der Zeitraum der Förderfähigkeit beginnt mit dem Datum des Beginns der Umsetzung laut den Angaben im Antragsformular auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt. Er endet drei Monate nach dem Zeitpunkt des Endes der Projektumsetzung laut den Angaben im Antragsformular auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt.

**Artikel 5. Kontrollen**

Die Unterzeichner verpflichten sich, sich Kontrollen aller Art – Vor-Ort - ebenso wie Belegkontrollen – zu unterziehen, die von den Programminstanzen, von Einrichtungen, die von den Programminstanzen beauftragt wurden, oder von den Aufsichts- und Kontrollstellen einschließlich einzelstaatlichen und gemeinschaftlichen Kontrollbehörden durchgeführt werden.

Sie verpflichten sich zudem, die Folgen dieser Kontrollen, insbesondere finanzieller Art, zu akzeptieren.

**Artikel 6. Folgen bei Nichteinhaltung der Projektvereinbarung**

Wird eine der Pflichten aus vorliegender Projektvereinbarung nicht eingehalten, kommen die Bestimmungen aus dem Themenblatt Nr. 3.3 des Handbuchs für Begünstigten „Folgen bei Nichteinhaltung der Projektvereinbarung“ zur Anwendung.

Im Falle einer Aufhebung der vorliegenden Vereinbarung wird entsprechend den Vorgaben des Artikels 22 verfahren.

**Artikel 7. Bankverbindung**

Zur Auszahlung der EU-Fördermittel und der nationalen Kofinanzierungsmittel an den

projet doit transmettre les coordonnées du compte (comprenant notamment les numéros IBAN et SWIFT) émanant de la banque (RIB), sur lequel ils doivent être versés :

- aux cofinanceurs lors de la signature de la présente convention ;
- à l'Autorité de gestion au plus tard lors de la première demande de versement des fonds communautaires.

## **TITRE 2 - COFINANCEMENT COMMUNAUTAIRE**

### **Article 8. Principe général**

#### **Article 8.1. Cofinancement communautaire et principe général des modalités de versement**

Le montant du cofinancement communautaire accordé pour le présent projet s'élève à un maximum de **118.885,00 euros, soit 50% du coût total prévisionnel éligible** mentionné dans la demande de concours communautaire acceptée par le Comité de suivi.

Conformément au Guide pour les bénéficiaires, le cofinancement sera versé sous la forme d'un remboursement des dépenses effectuées et sur présentation de demandes de versement.

#### **Article 8.2. Guide pour les bénéficiaires**

Les bénéficiaires communautaires s'engagent à respecter les dispositions contenues dans le Guide pour les bénéficiaires concernant les obligations communautaires en la matière.

### **Article 9. Politiques transversales de l'Union européenne**

Les bénéficiaires s'engagent à respecter les réglementations communautaires et nationales qui leur sont opposables en matière de :

Projekträger, übermittelt dieser den folgenden Betroffenen die notwendigen Angaben zur Bankverbindung des Kontos (einschließlich der Angaben zu IBAN und SWIFT), auf das die Überweisungen getätigt werden sollen:

- bei Unterzeichnung der vorliegenden Projektvereinbarung an die Kofinanzierungspartner;
- spätestens beim ersten Antrag auf Auszahlung der EU-Fördermittel an die Verwaltungsbehörde.

## **TEIL 2 - EU-MITTELFÖRDERUNG**

### **Artikel 8. Allgemeine Grundlage**

#### **Artikel 8.1. Gemeinschaftliche Fördermittel und allgemeine Grundlage für die Auszahlungsmodalitäten**

Die bewilligte Förderhöchstsumme aus EU-Mitteln beläuft sich auf **118.885,00 Euro und damit auf 50% der Gesamtsumme der förderfähigen Ausgaben** laut Antrag auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt.

Gemäß den Bestimmungen des Handbuchs für Begünstigte erfolgt die Auszahlung als Erstattung getätigter Ausgaben und nach Vorlage von Auszahlungsanträgen.

#### **Artikel 8.2. Handbuch für Begünstigte**

Die EU-Mittelbegünstigten verpflichten sich, die Bestimmungen aus dem Handbuch für Begünstigte in Bezug auf die relevanten Gemeinschaftsbestimmungen einzuhalten.

### **Artikel 9. Querschnittpolitiken der Europäischen Union**

Die Begünstigten verpflichten sich, die Bestimmungen der Europäischen Union und der Einzelstaaten einzuhalten, die für sie in den folgenden Bereichen gelten:

- règles de concurrence ;
- passation des marchés publics ;
- encadrement des aides d'Etat ;
- égalité des chances entre hommes et femmes et non discrimination (article 16 du Règlement général) ;
- environnement (article 17 du Règlement général).

Par ailleurs, les bénéficiaires communautaires s'engagent à ne pas tirer parti de l'aide attribuée pour pratiquer des prix anormalement bas et plus généralement à ne pas détourner la clientèle des entreprises concurrentes par l'octroi d'avantages anormaux par rapport à ceux consentis habituellement.

## **Article 10. Piste d'audit**

### **Article 10.1. Principe général en matière de piste d'audit**

En application de l'article 15 du Règlement d'application, une piste d'audit est considérée comme suffisante si, pour le Programme opérationnel, elle répond aux critères suivants :

- elle permet d'établir un rapprochement entre, d'une part, les montants globaux certifiés à la Commission européenne et, d'autre part, les pièces comptables et justificatives détaillées dont disposent l'Autorité de certification, l'Autorité de gestion, et les bénéficiaires en ce qui concerne les opérations cofinancées dans le cadre du Programme opérationnel ;
- elle permet de vérifier le paiement de la participation publique au bénéficiaire ;
- elle permet de vérifier l'application des critères de sélection établis par le Comité de suivi du Programme opérationnel ;
- elle contient pour chaque projet les documents relatifs à l'octroi de l'aide, les documents relatifs aux procédures de passation des marchés publics, les rapports d'activité et les rapports relatifs aux vérifications, audits et contrôles réalisés.

- Wettbewerbsregeln;
- Vergabe öffentlicher Aufträge;
- Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen;
- Gleichstellung von Männern und Frauen und Nichtdiskriminierung (Artikel 16 der Allgemeinen Strukturfondsverordnung) ;
- Umwelt (Artikel 17 der Allgemeinen Strukturfondsverordnung).

Die EU-Mittelbegünstigten verpflichten sich zudem, die gewährte Beihilfe nicht dazu auszunutzen, ungewöhnlich niedrige Preise anzubieten und allgemein Wettbewerbern durch die Gewährung von Vorteilen, die über die üblicherweise gewährten Vorteile hinausgehen, Kunden abzuwerben.

## **Artikel 10. Prüfpfad**

### **Artikel 10.1. Allgemeine Grundlage betreffend den Prüfpfad**

In Anwendung von Artikel 15 der Durchführungsverordnung gilt der Prüfpfad als hinreichend, wenn er für das Operationelle Programm folgende Kriterien erfüllt:

- er ermöglicht den Abgleich zwischen den gegenüber der Kommission bescheinigten Gesamtbeträgen einerseits und den detaillierten Buchführungsunterlagen und den Belegen andererseits, die von der Bescheinigungsbehörde, der Verwaltungsbehörde und den Begünstigten für die im Rahmen des Operationellen Programms kofinanzierten Vorhaben geführt werden;
- er ermöglicht die Überprüfung der Auszahlung des öffentlichen Beitrags an den Begünstigten;
- er ermöglicht die Überprüfung der Anwendung der vom Begleitausschuss für das Operationelle Programm festgelegten Auswahlkriterien;
- er umfasst für jedes Vorhaben gegebenenfalls die technischen Spezifikationen und den Finanzierungsplan, die Unterlagen über die Zuschussbewilligung, die Unterlagen zu den öffentlichen Vergabeverfahren, Fortschrittsberichte sowie die Berichte über die durchgeführten Kontrollen und Prüfungen.

### **Article 10.2. Comptabilité**

Selon l'article 60, paragraphe d), du Règlement général, l'Autorité de gestion est chargée de s'assurer que les bénéficiaires et les autres organismes participant à la mise en œuvre du projet appliquent soit un système de comptabilité séparé, soit une codification comptable adéquate pour toutes les transactions relatives à l'opération, sans préjudice des règles comptables nationales.

### **Article 10.3. Durée de conservation des pièces relatives au projet**

Selon l'article 90, paragraphe 1, du Règlement général, l'Autorité de gestion doit veiller à ce que l'ensemble des pièces justificatives concernant les dépenses et les audits du programme soit tenu à la disposition de la Commission européenne et de la Cour des comptes pendant une période de trois ans suivant la clôture du programme.

Ce délai est suspendu soit en cas de procédure judiciaire, soit sur demande dûment motivée de la Commission européenne.

Aux fins d'application de cette disposition, tous les signataires s'engagent à conserver l'ensemble des pièces justificatives concernant les dépenses et les audits du programme pendant la même durée, et au moins jusqu'au 31 décembre 2021.

L'Autorité de gestion s'engage à informer le porteur de projet de la clôture du programme par la Commission européenne ou, le cas échéant, de l'existence d'une procédure judiciaire ou d'une demande de la Commission européenne de suspendre ce délai.

### **Article 10.4. Registre des lieux de conservation des pièces relatives au projet**

Aux fins d'application de l'article 90, paragraphe 1, du Règlement général, l'article 19 paragraphe 1 du Règlement d'application stipule que l'Autorité de gestion établit un registre où sont consignées l'identité et la localisation des organismes détenant les pièces justificatives relatives aux dépenses, aux audits et aux contrôles.

### **Artikel 10.2. Buchführung**

Gemäß Artikel 60, Absatz d) der Allgemeinen Strukturfondsverordnung ist von der Verwaltungsbehörde dafür Sorge zu tragen, dass die Begünstigten und die sonstigen an der Durchführung des Projekts beteiligten Stellen unbeschadet der einzelstaatlichen Buchführungsvorschriften entweder gesondert über alle Finanzvorgänge der Vorhaben Buch führen oder für diese einen geeigneten Buchführungscode verwenden.

### **Artikel 10.3. Zeitraum der Aufbewahrung der Belege**

Nach Artikel 90, Absatz 1 der Allgemeinen Strukturfondsverordnung ist von der Verwaltungsbehörde dafür Sorge zu tragen, dass sämtliche Belege für Ausgaben und Prüfungen im Rahmen des Programms während drei Jahren nach Abschluss des Programms zur Einsicht durch die Kommission und den Europäischen Rechnungshof aufbewahrt werden.

Dieser Zeitraum wird im Falle eines Gerichtsverfahrens oder auf ordnungsgemäß begründeten Antrag der EU-Kommission ausgesetzt.

Die Unterzeichner verpflichten sich im Hinblick auf die Anwendung dieser Bestimmung, sämtliche Belege für Ausgaben und Prüfungen des Programms während desselben Zeitraums und mindestens bis zum 31. Dezember 2021 aufzubewahren.

Die Verwaltungsbehörde verpflichtet sich, den Projektträger vom Abschluss des Programms durch die EU-Kommission bzw. von einem gegebenenfalls anhängigen Gerichtsverfahren oder einem Antrag der EU-Kommission auf Aussetzung dieser Frist in Kenntnis zu setzen.

### **Artikel 10.4. Aufzeichnung des Standorts der Aufbewahrung der Belege zum Projekt**

Zur Umsetzung von Artikel 90, Absatz 1 der Allgemeinen Strukturfondsverordnung ist nach Artikel 19, Absatz 1 der Durchführungsverordnung von der Verwaltungsbehörde sicherzustellen, dass Aufzeichnungen verfügbar sind, die Angaben zu den Einrichtungen, die die Belege zu den Ausgaben und Prüfungen führen, sowie zu deren Standort enthalten.

Les bénéficiaires communautaires s'engagent donc à lui transmettre ces informations, et à l'informer en cas de changement.

**Article 10.5. Mise à disposition des pièces relatives au projet**

Conformément à l'article 19 paragraphe 2 du Règlement d'application, les signataires s'engagent à mettre les pièces justificatives relatives aux dépenses et à la mise en œuvre du projet à disposition des personnes et des organismes habilités à les inspecter, y compris, au minimum, le personnel habilité de l'Autorité de gestion, de l'Autorité de certification, de l'Autorité d'audit et des organismes de contrôle visés à l'article 62, paragraphe 3, du Règlement général, ainsi que les fonctionnaires habilités de la Communauté et leurs mandataires, conformément à l'article 72, paragraphe 2, du Règlement général.

**Article 10.6. Support des données relatives au projet**

Conformément à l'article 90, paragraphe 3, du Règlement général, les documents sont conservés sous la forme d'originaux ou de versions certifiées conformes avec les originaux sur des supports de données généralement acceptés.

Sont considérés comme supports de données généralement acceptés, en application de l'article 19, paragraphe 4, du Règlement d'application, au minimum :

- les photocopies de documents originaux ;
- les microfiches de documents originaux ;
- les versions électroniques de documents originaux ;
- les documents n'existant qu'en version électronique.

En application de l'article 19, paragraphe 6, du Règlement d'application, lorsque des documents n'existent qu'en version électronique, les systèmes informatiques utilisés doivent être conformes aux normes de sécurité reconnues garantissant la conformité des documents conservés avec les prescriptions légales nationales ainsi

Die EU-Mittelbegünstigten verpflichten sich entsprechend, der Verwaltungsbehörde diese Informationen zu übermitteln und sie von Veränderungen diesbezüglich in Kenntnis zu setzen.

**Artikel 10.5. Zurverfügungstellung der Projektunterlagen**

Die Unterzeichner verpflichten sich nach Maßgabe von Artikel 19, Absatz 2 der Durchführungsverordnung, die Belege zu Ausgaben und zur Umsetzung des Projekts denjenigen Personen und Einrichtungen mit entsprechender Berechtigung – einschließlich zumindest der ermächtigten Mitarbeiter der Verwaltungsbehörde, der Bescheinigungsbehörde, der Prüfbehörde und der in Artikel 62, Absatz 3 der Allgemeinen Strukturfondsverordnung genannten Stellen sowie beauftragten Beamten der Gemeinschaft sowie deren ermächtigten Vertretern nach Artikel 72, Absatz 2 der Allgemeinen Strukturfondsverordnung – zur Kontrolle zur Verfügung zu stellen.

**Artikel 10.6. Datenträger für projektbezogene Daten**

Gemäß Artikel 90, Absatz 3 der Allgemeinen Strukturfondsverordnung sind die Belege entweder als Originale oder als in mit den Originalen übereinstimmend bescheinigten Fassungen auf allgemein anerkannten Datenträgern aufzubewahren.

Als allgemein anerkannte Datenträger gelten in Anwendung von Artikel 19, Absatz 4 der Durchführungsverordnung zumindest:

- Fotokopien von Originalen;
- Mikrofiches von Originalen;
- elektronische Fassungen von Originalen;
- nur in elektronischer Form vorliegende Unterlagen.

In Anwendung von Artikel 19, Absatz 6 der Durchführungsverordnung muss, wenn Unterlagen nur in elektronischer Form vorliegen, das verwendete EDV-System anerkannten Sicherheitsstandards genügen, die die Gewähr bieten, dass die aufbewahrten Unterlagen den nationalen Rechtsvorschriften entsprechen und dass sie für

que leur fiabilité à des fins d'audit et de contrôle.

### **Article 11. Obligations de communication**

En application des articles 8 et 9 du Règlement d'application ainsi que de l'ensemble des règlements le modifiant, le bénéficiaire est chargé d'informer le public du concours financier qui lui est alloué par le Fonds européen de Développement régional.

Les mesures de communication à appliquer sont décrites dans le Guide pour les bénéficiaires.

### **Article 12. Liste des bénéficiaires**

En application de l'article 7, paragraphe 2, point d, du Règlement d'application, l'Autorité de gestion doit assurer la publication, par voie électronique ou autre, de la liste des bénéficiaires, du nom des opérations et du montant du financement public alloué aux opérations.

Par conséquent, les bénéficiaires de fonds communautaires acceptent, en signant la présente convention, de figurer sur cette liste.

Conformément à l'article 37, paragraphe 4, du Règlement d'application, toute donnée à caractère personnel figurant dans les informations visées ci-dessus au premier alinéa n'est traitée qu'aux fins prévues par le présent article.

### **Article 13. Protection des données à caractère personnel**

En application de l'article 37 du Règlement d'application, les données à caractère personnel recueillies en application des dispositions de la présente convention ne peuvent être transmises à des personnes

Rechnungsprüfungszwecke glaubhaft sind.

### **Artikel 11. Pflichten bezüglich der Öffentlichkeitsarbeit**

Gemäß der Artikel 8 und 9 der Durchführungsverordnung und der diese ggf. abändernden Verordnungen obliegt dem Begünstigten die Unterrichtung der Öffentlichkeit über die zuerkannte Unterstützung aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung.

Die anzuwendenden Maßnahmen der Öffentlichkeitsarbeit sind im Handbuch für Begünstigte beschrieben.

### **Artikel 12. Verzeichnis der Begünstigten**

In Anwendung von Artikel 7, Absatz 2, Buchstabe d) der Durchführungsverordnung ist von der Verwaltungsbehörde die Veröffentlichung des Verzeichnisses der Begünstigten, der Bezeichnung der Vorhaben und der Höhe der für die Vorhaben bereitgestellten öffentlichen Beteiligungen in elektronischer oder anderer Form zu gewährleisten

Die EU-Mittelbegünstigten stimmen aufgrund dessen mit der Unterzeichnung der vorliegenden Vereinbarung der Nennung im Verzeichnis der Begünstigten zu.

In Einhaltung von Artikel 37, Absatz 4 der Durchführungsverordnung werden personenbezogene Daten, die in den oben im ersten Absatz genannten Angaben enthalten sind, nur für die in vorliegendem Artikel genannten Zwecke verarbeitet.

### **Artikel 13. Schutz personenbezogener Daten**

In Anwendung von Artikel 37 der Durchführungsverordnung werden diejenigen personenbezogenen Daten, die in Anwendung der Bestimmungen aus vorliegender Projektvereinbarung gesammelt wurden, nur

autres que celles qui, dans les Etats membres ou au sein des institutions communautaires, sont, par leurs fonctions, appelées à les connaître, à moins que l'Etat membre qui les a communiquées n'y ait expressément consenti.

### **TITRE 3 - FINANCEMENT NATIONAL**

#### **Article 14. Principe général en matière de paiement des cofinancements nationaux**

Les cofinanceurs s'engagent, par la signature de la présente convention, à verser les montants prévus dans le plan de financement du projet, dans les délais et les formes prévus.

Cependant, afin de respecter le principe de cofinancement, et le taux défini pour le cofinancement communautaire, l'aide communautaire devra être revue à la baisse si les cofinancements nationaux effectivement perçus par le porteur de projet sont supérieurs au montant effectivement dû en application du taux de cofinancement national par rapport aux dépenses effectivement réalisées (ceci, afin d'éviter le sur-financement du projet). C'est pourquoi le solde des cofinancements nationaux doit être versé au prorata des dépenses effectivement réalisées.

#### **Article 15. Modalités de versement des cofinancements**

##### **Article 15.1. Modalités de versement des cofinancements français et allemands**

**Verein Mythische Orte am Oberrhein e.V.** participe au projet à hauteur de **45.000,00 euros** (soit 14% du coût total prévisionnel mentionné dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de

Personen mitgeteilt, die in den Mitgliedstaaten oder in den Gemeinschaftsorganen aufgrund ihrer Aufgaben davon Kenntnis erhalten müssen, es sei denn der Mitgliedstaat, der sie übermittelt hat, hat der Mitteilung an andere Personen ausdrücklich zugestimmt.

### **TEIL 3 - NATIONALE MITTEL**

#### **Artikel 14. Allgemeine Grundlagen für die Auszahlung nationaler Kofinanzierungsmittel**

Mit Unterzeichnung der vorliegenden Projektvereinbarung verpflichten sich die Kofinanzierungspartner, die im Projektfinanzierungsplan bezeichneten Beträge frist- und formgerecht auszuführen.

Zur Wahrung des Grundsatzes der Kofinanzierung und zur Einhaltung des für die EU-Mittelförderung festgelegten Satzes ist allerdings der EU-Fördermittelbetrag herabzusetzen, wenn die vom Projektträger tatsächlich vereinnahmten nationalen Fördermittel höher liegen als der in Anwendung des nationalen Kofinanzierungssatzes im Verhältnis zu den Ausgaben tatsächlich auszuführende Betrag (um eine Überfinanzierung des Projekts zu vermeiden). Der Restbetrag der nationalen Fördermittel ist aufgrund dessen anteilig zu den tatsächlich getätigten Ausgaben auszuführen.

#### **Artikel 15. Auszahlung der Kofinanzierungsmittel**

##### **Artikel 15.1. Auszahlung der französischen und deutschen Kofinanzierungsmittel**

**Verein Mythische Orte am Oberrhein e.V.** beteiligt sich in Höhe von **45.000,00 Euro** in Form von direkten Ausgaben am Projekt (und damit mit 14 % der Gesamtsumme der Ausgaben laut Antrag auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt).



suivi) sous forme de dépenses directes.

**Stadt Lörrach** participe au projet à hauteur de **21.898,00 euros** (soit 6,81% du coût total prévisionnel mentionné dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi), dont 19.708,- euros sous forme de dépenses directes ainsi que 2.190,- euros de subvention.

Le versement se fera comme suit

- 80% lors de la signature de la convention du projet,
- le solde à la fin de la période de réalisation désignée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire.

**Burghof Lörrach Kultur- und Veranstaltungsgesellschaft mbH** participe au projet à hauteur de **12.350,00 euros** sous forme de dépenses directes (soit 3,84% du coût total prévisionnel mentionné dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi).

**Stadt Rheinfelden** participe au projet à hauteur de **3.190,00 euros** (soit 0,99% du coût total prévisionnel mentionné dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi), dont 1.000,- euros sous forme de dépenses directes ainsi que 2.190,- euros de subvention.

Pour le versement de la subvention il sera procédé comme suit :

- 100% après acceptation du projet par le Comité de suivi INTERREG.

**Gemeinde Todtmoos** participe au projet à hauteur de **4.262,00 euros** (soit 1,33% du coût total prévisionnel mentionné dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi), dont 2.072,- euros sous forme de dépenses directes ainsi que 2.190,- euros de subvention.

**Stadt Lörrach** beteiligt sich in Höhe von **21.898,00 Euro** am Projekt (und damit mit 6,81 % der Gesamtsumme der Ausgaben laut Antrag auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt), davon mit 19.708,- Euro in Form von direkten Ausgaben sowie von 2.190,- Euro als Zuschuss.

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 80 % bei Unterzeichnung der Projektvereinbarung;
- der Restbetrag am Ende des im Antragsformular auf EU-Förderung bezeichneten Realisierungszeitraums.

**Burghof Lörrach Kultur- und Veranstaltungsgesellschaft mbH** beteiligt sich in Höhe von **12.350,00 Euro** in Form von direkten Ausgaben am Projekt (und damit mit 3,84 % der Gesamtsumme der Ausgaben laut Antrag auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt).

**Stadt Rheinfelden** beteiligt sich in Höhe von **3.190,00 Euro** am Projekt (und damit mit 0,99 % der Gesamtsumme der Ausgaben laut Antrag auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt), davon mit 1.000,- Euro in Form von direkten Ausgaben sowie von 2.190,- Euro als Zuschuss.

Die Zuschuss-Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 100 % nach Genehmigung des Projekts durch den INTERREG-Begleitausschuss.

**Gemeinde Todtmoos** beteiligt sich in Höhe von **4.262,00 Euro** am Projekt (und damit mit 1,33 % der Gesamtsumme der Ausgaben laut Antrag auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt), davon mit 2.072,- Euro in Form von direkten Ausgaben sowie von 2.190,- Euro als Zuschuss.

Pour le versement de la subvention, il sera procédé comme suit :

- 100% après acceptation du projet par le Comité de suivi INTERREG.

**Tourismuszentrum Bad Säckingen** participe au projet à hauteur de **3.333,00 euros** (soit 1,04% du coût total prévisionnel mentionné dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi), dont 1.143,- euros sous forme de dépenses directes ainsi que 2.190,- euros de subvention.

Le versement se fera comme suit :

- 80% lors de la signature de la convention du projet,
- le solde à la fin de la période de réalisation désignée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire.

**Zweckverband Breisgau-Süd Touristik, Münstertal** participe au projet à hauteur de **13.482,00 euros** (soit 4,19% du coût total prévisionnel mentionné dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi), dont 11.292,- euros sous forme de dépenses directes ainsi que 2.190,- euros de subvention.

Le versement se fera comme suit :

- 80% lors de la signature de la convention du projet,
- le solde à la fin de la période de réalisation désignée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire.

**Stadt Ettenheim** participe au projet à hauteur de **3.970,00 euros** (soit 1,23% du coût total prévisionnel mentionné dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi), dont 1.780,- euros sous forme de dépenses directes ainsi que 2.190,- euros de subvention.

Pour le versement de la subvention, il sera

Die Zuschuss-Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 100 % nach Genehmigung des Projekts durch den INTERREG-Begleitausschuss.

**Tourismuszentrum Bad Säckingen** beteiligt sich in Höhe von **3.333,00 Euro** am Projekt (und damit mit 1,04 % der Gesamtsumme der Ausgaben laut Antrag auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt), davon mit 1.143,- Euro in Form von direkten Ausgaben sowie von 2.190,- Euro als Zuschuss.

Die Zuschuss-Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 80 % bei Unterzeichnung der Projektvereinbarung;
- der Restbetrag am Ende des im Antragsformular auf EU-Förderung bezeichneten Realisierungszeitraums.

**Zweckverband Breisgau-Süd Touristik, Münstertal** beteiligt sich in Höhe von **13.482,00 Euro** am Projekt (und damit mit 4,19 % der Gesamtsumme der Ausgaben laut Antrag auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt), davon mit 11.292,- Euro in Form von direkten Ausgaben sowie von 2.190,- Euro als Zuschuss.

Die Zuschuss-Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 80 % bei Unterzeichnung der Projektvereinbarung;
- der Restbetrag am Ende des im Antragsformular auf EU-Förderung bezeichneten Realisierungszeitraums.

**Stadt Ettenheim** beteiligt sich in Höhe von **3.970 Euro** am Projekt (und damit mit 1,23 % der Gesamtsumme der Ausgaben laut Antrag auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt), davon mit 1.780,- Euro in Form von direkten Ausgaben sowie von 2.190,- Euro als Zuschuss.

Die Zuschuss-Auszahlung wird wie folgt

procédé comme suit :

- 100% après acceptation du projet par le Comité de suivi INTERREG.

**Gemeindeverwaltungsverband Schönau** participe au projet à hauteur de **2.190,00 euros** (soit 0,68% du coût total prévisionnel mentionné dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi).

Le versement se fera comme suit :

- 80% lors de la signature de la convention du projet,
- le solde à la fin de la période de réalisation désignée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire.

**Tourismus GmbH zwischen Feldberg und Belchen Todtnau** participe au projet à hauteur de **2.044,00 euros** (soit 0,64% du coût total prévisionnel mentionné dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi).

Le versement se fera comme suit :

- 80% lors de la signature de la convention du projet,
- le solde à la fin de la période de réalisation désignée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire.

**Stadt Neuenburg am Rhein** participe au projet à hauteur de **3.187,00 euros** (soit 0,99% du coût total prévisionnel mentionné dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi), dont 997,- euros sous forme de dépenses directes ainsi que 2.190,- euros de subvention.

Le versement se fera comme suit :

- 80% lors de la signature de la convention du projet,
- le solde à la fin de la période de réalisation désignée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire.

vorgesehen:

- 100 % nach Genehmigung des Projekts durch den INTERREG-Begleitausschuss.

**Gemeindeverwaltungsverband Schönau** beteiligt sich in Höhe von **2.190,00 Euro** am Projekt (und damit mit 0,68 % der Gesamtsumme der förderfähigen Ausgaben laut Antrag auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt).

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 80 % bei Unterzeichnung der Projektvereinbarung;
- der Restbetrag am Ende des im Antragsformular auf EU-Förderung bezeichneten Realisierungszeitraums.

**Tourismus GmbH zwischen Feldberg und Belchen Todtnau** beteiligt sich in Höhe von **2.044,00 Euro** in Form von direkten Ausgaben am Projekt (und damit mit 0,64 % der Gesamtsumme der Ausgaben laut Antrag auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt).

Die Zuschuss-Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 80 % bei Unterzeichnung der Projektvereinbarung;
- der Restbetrag am Ende des im Antragsformular auf EU-Förderung bezeichneten Realisierungszeitraums.

**Stadt Neuenburg am Rhein** beteiligt sich in Höhe von **3.187,00 Euro** am Projekt (und damit mit 0,99 % der Gesamtsumme der Ausgaben laut Antrag auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt), davon mit 997,- Euro in Form von direkten Ausgaben sowie von 2.190,- Euro als Zuschuss.

Die Zuschuss-Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 80 % bei Unterzeichnung der Projektvereinbarung;
- der Restbetrag am Ende des im Antragsformular auf EU-Förderung bezeichneten Realisierungszeitraums.

**Stadt Breisach am Rhein** participe au projet à hauteur de **3.142,00 euros** (soit 0,98% du coût total prévisionnel mentionné dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi), dont 952,- euros sous forme de dépenses directes ainsi que 2.190,- euros de subvention.

Pour le versement de la subvention, il sera procédé comme suit :

- 100% après acceptation du projet par le Comité de suivi INTERREG.

### **Haute-Alsace Tourisme**

**Agence de Développement Touristique** participe au projet à hauteur de **9.267,00 euros** (soit 2,88% du coût total prévisionnel éligible mentionné dans la demande de concours communautaire acceptée par le Comité de suivi).

Le versement se fera comme suit :

- 50% de la participation a été viré en décembre 2010 au profit du projet.
- Le solde sera versé au plus tard le 31 décembre 2011.

**Conseil Général du Haut-Rhin** participe au projet à hauteur de **6.570,00 euros** (soit 2,04% du coût total prévisionnel éligible mentionné dans la demande de concours communautaire acceptée par le Comité de suivi)

Le versement se fera comme suit :

- 3.285,- euros, soit 50 %, à la signature de la convention initiale ;
- Le solde à la date de fin de la période de réalisation du projet mentionnée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire, sur présentation d'un rapport final et d'un décompte financier, au prorata des dépenses effectivement réalisées.

**Stadt Breisach am Rhein** beteiligt sich in Höhe von **3.142,00 Euro** am Projekt (und damit mit 0,98 % der Gesamtsumme der Ausgaben laut Antrag auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt), davon mit 952,- Euro in Form von direkten Ausgaben sowie von 2.190,- Euro als Zuschuss.

Die Zuschuss-Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 100 % nach Genehmigung des Projekts durch den INTERREG-Begleitausschuss.

### **Haute-Alsace Tourisme**

**Agence de Développement Touristique** beteiligt sich in Höhe von **9.267,00 Euro** am Projekt (und damit mit 2,88% der Gesamtsumme der förderfähigen Ausgaben laut Antrag auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt).

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 50 % der Beteiligung wurde schon in Dezember 2010 zum Zweck des Projekts überwiesen.
- Der Restbetrag wird bis zum 31. Dezember 2011 überwiesen.

**Conseil Général du Haut-Rhin** beteiligt sich in Höhe von **6.570,00 Euro** am Projekt (und damit mit 2,04% der Gesamtsumme der förderfähigen Ausgaben laut Antrag auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt).

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 3.285,- Euro bei Unterzeichnung der Projektvereinbarung,
- der Restbetrag am Ende des im Antragsformular auf EU-Förderung bezeichneten Realisierungszeitraums, und nach Vorlage des Schlussberichts und der Schlussabrechnung über alle getätigten Ausgaben.

**Article 15.2. Modalités de versement du cofinancement de la Confédération helvétique**

La Confédération helvétique participe au projet à hauteur de **42.000,00 CHF**, soit **30.000,00 euros** selon le taux de change fixé dans le plan de financement accepté par le Comité de suivi.

Le rythme de versement des fonds fédéraux suisses est le suivant :

- 60% lors de la signature de la convention ;
- 20% après la réalisation de 80% du budget alloué au projet et après présentation d'un état des lieux des dépenses signé par le porteur du projet ;
- Le solde par rapport aux dépenses effectivement réalisées et après présentation du rapport final, du décompte final de toutes les dépenses réalisées et des recettes perçues ainsi que des tableaux des finances de l'administration du programme INTERREG IVA Rhin Supérieur.

Les demandes de versement des cofinancements de la Confédération helvétique seront adressées par écrit à la REGIO BASILIENSIS (IKRB).

**Article 15.3. Modalités de versement des autres cofinancements suisses**

Baselland Tourismus participe au projet à hauteur de **3.066,00 CHF**, soit **2.190,00 euros** selon le taux de change fixé dans le plan de financement accepté par le Comité de suivi.

Le rythme de versement de ces fonds est le suivant :

- 80% lors de la signature de la convention du projet,
- le solde à la fin de la période de réalisation désignée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire.

**Artikel 15.2. Auszahlung der Finanzhilfen der Schweizerischen Eidgenossenschaft**

Die Schweizerische Eidgenossenschaft beteiligt sich am Projekt in Höhe von **42.000,00 CHF**, somit **30.000,00 Euro** nach dem in dem durch den Begleitausschuss angenommenen Finanzierungsplan festgelegten Wechselkurs.

Die Auszahlung der Bundesmittel erfolgt folgendermaßen:

- 60 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;
- 20 % nach Realisierung von 80 % des Projektbudgets und nach Vorlage eines vom Projektträger unterzeichneten Ausgabenstands;
- Der Restbetrag im Verhältnis der tatsächlich getätigten Ausgaben und nach Vorlage des Schlussberichts, der Schlussabrechnung über alle getätigten Ausgaben und erhaltenen Einnahmen sowie der Finanztabellen der Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG IVA Oberrhein.

Gesuche um Auszahlung der Kofinanzierungsmittel der Schweizerischen Eidgenossenschaft sind schriftlich an die REGIO BASILIENSIS (IKRB) zu richten.

**Artikel 15.3. Auszahlung der übrigen Schweizer Finanzhilfen**

Baselland Tourismus beteiligt sich am Projekt in Höhe von **3.066,00 CHF**, d. h. **2.190,00 Euro** nach dem in dem durch den Begleitausschuss angenommenen Finanzierungsplan festgelegten Wechselkurs.

Die Auszahlung dieser Mittel erfolgt folgendermaßen:

- 80 % nach Unterzeichnung der Vereinbarung
- Der Restbetrag am Ende des im Antragsformular auf EU-Förderung bezeichneten Realisierungszeitraums.

**Basel Tourismus** participe au projet à hauteur de **3.066,00 CHF, soit 2.190,00 euros** selon le taux de change fixé dans le plan de financement accepté par le Comité de suivi.

Le rythme de versement de ces fonds est le suivant :

- 100% après acceptation du projet par le Comité de suivi INTERREG.

**Gemeinde Bettingen** participe au projet à hauteur de **3.066,00 CHF, soit 2.190,00 euros** selon le taux de change fixé dans le plan de financement accepté par le Comité de suivi.

Le rythme de versement de ces fonds est le suivant :

- 80% lors de la signature de la convention du projet,
- le solde à la fin de la période de réalisation désignée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire.

**Römerstadt Augusta Raurica** participe au projet à hauteur de **3.066,00 CHF, soit 2.190,00 euros** selon le taux de change fixé dans le plan de financement accepté par le Comité de suivi.

Le rythme de versement de ces fonds est le suivant :

- 80% lors de la signature de la convention du projet,
- le solde à la fin de la période de réalisation désignée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire.

**Kanton Basel-Landschaft** (Rahmenkredit) participe au projet à hauteur de **21.000,00 CHF, soit 15.000,00 euros** selon le taux de change fixé dans le plan de financement accepté par le Comité de suivi.

Le rythme de versement de ces fonds est le suivant :

- 60% lors de la signature de la convention
- 20% après la réalisation de 80% du budget alloué au projet et après

**Basel Tourismus** beteiligt sich am Projekt in Höhe von **3.066,00 CHF, d. h. 2.190,00 Euro** nach dem in dem durch den Begleitausschuss angenommenen Finanzierungsplan festgelegten Wechselkurs.

Die Auszahlung dieser Mittel erfolgt folgendermaßen:

- 100 % nach Genehmigung des Projekts durch den INTERREG-Begleitausschuss.

**Gemeinde Bettingen** beteiligt sich am Projekt in Höhe von **3.066,00 CHF, d. h. 2.190,00 Euro** nach dem in dem durch den Begleitausschuss angenommenen Finanzierungsplan festgelegten Wechselkurs.

Die Auszahlung dieser Mittel erfolgt folgendermaßen:

- 80 % nach Unterzeichnung der Vereinbarung
- Der Restbetrag am Ende des im Antragsformular auf EU-Förderung bezeichneten Realisierungszeitraums

**Römerstadt Augusta Raurica** beteiligt sich am Projekt in Höhe von **3.066,00 CHF, d. h. 2.190,00 Euro** nach dem in dem durch den Begleitausschuss angenommenen Finanzierungsplan festgelegten Wechselkurs.

Die Auszahlung dieser Mittel erfolgt folgendermaßen:

- 80 % nach Unterzeichnung der Vereinbarung
- Der Restbetrag am Ende des im Antragsformular auf EU-Förderung bezeichneten Realisierungszeitraums

**Kanton Basel-Landschaft** (Rahmenkredit) beteiligt sich am Projekt in Höhe von **21.000,00 CHF, d. h. 15.000,00 Euro** nach dem in dem durch den Begleitausschuss angenommenen Finanzierungsplan festgelegten Wechselkurs.

Die Auszahlung dieser Mittel erfolgt folgendermaßen:

- 60 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung
- 20 % nach Realisierung von 80 % des Projektbudgets und nach Vorlage eines vom Projektträger unterzeichneten

présentation d'un état des lieux des dépenses signé par le porteur du projet. Le solde par rapport aux dépenses effectivement réalisées et après présentation du rapport final, du décompte final de toutes les dépenses réalisées et des recettes perçues ainsi que des tableaux des finances de l'administration du programme INTERREG IVA Rhin Supérieur.

**Kanton Basel-Stadt** (Rahmenkredit) participe au projet à hauteur de **21.000,00 CHF, soit 15.000,00 euros** selon le taux de change fixé dans le plan de financement accepté par le Comité de suivi.

Le rythme de versement de ces fonds est le suivant :

- 60% lors de la signature de la convention ;
- 20% après la réalisation de 80% du budget alloué au projet et après présentation d'un état des lieux des dépenses signé par le porteur du projet ;
- Le solde par rapport aux dépenses effectivement réalisées et après présentation du rapport final, du décompte final de toutes les dépenses réalisées et des recettes perçues ainsi que des tableaux des finances de l'administration du programme INTERREG IVA Rhin Supérieur.

Les demandes de versement des cofinancements suisses seront adressées par courrier aux partenaires de projet concernés.

#### **Article 15.4. Dispositions communes aux cofinancements suisses**

Les fonds sont versés par chaque cofinancier suisse au responsable de projet suisse sur le compte qu'il gère, et dont il communique les coordonnées bancaires aux cofinanciers suisses au plus tard lors de sa première demande de versement des fonds.

Les aides financières allouées par la

Ausgabenstands

Der Restbetrag im Verhältnis der tatsächlich getätigten Ausgaben und nach Vorlage des Schlussberichts, der Schlussabrechnung über alle getätigten Ausgaben und erhaltenen Einnahmen sowie der Finanztabellen der Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG IVA Oberrhein.

**Kanton Basel-Stadt** (Rahmenkredit) beteiligt sich am Projekt in Höhe von **21.000,00 CHF, d. h. 15.000,00 Euro** nach dem in dem durch den Begleitausschuss angenommenen Finanzierungsplan festgelegten Wechselkurs.

Die Auszahlung dieser Mittel erfolgt folgendermaßen:

- 60 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;
- 20 % nach Realisierung von 80 % des Projektbudgets und nach Vorlage eines vom Projektträger unterzeichneten Ausgabenstands;
- Der Restbetrag im Verhältnis der tatsächlich getätigten Ausgaben und nach Vorlage des Schlussberichts, der Schlussabrechnung über alle getätigten Ausgaben und erhaltenen Einnahmen sowie der Finanztabellen der Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG IVA Oberrhein.

Gesuche um Auszahlung der Schweizer Kofinanzierungsmittel sind an die jeweiligen Projektpartner schriftlich zu stellen.

#### **Artikel 15.4. Gemeinsame Bestimmungen für die Schweizer Kofinanzierungsmittel**

Die Fördermittel werden von den Schweizer Kofinanzierungspartnern an den Projektträger auf das von diesem verwaltete Konto ausgezahlt; der Projektträger teilt den Schweizer Kofinanzierungspartnern spätestens beim ersten Antrag auf Mittelauszahlung die Bankverbindung für das betreffende Konto mit.

Die Auszahlung der Förderhilfen der

Confédération helvétique et les cantons suisses seront versées en fonction de la disponibilité des fonds.

Les contributions financières de la Confédération et des cantons figurant dans le plan de financement du projet s'entendent comme des montants maximaux qui ne pourront en aucun cas être dépassés.

Après la clôture, le montant total effectif des contributions financières des cantons et de la Confédération seront établis sur la base de la demande de versement finale contrôlée par l'autorité de gestion.

- Si les coûts effectifs sont équivalents ou supérieurs aux montants figurant dans le plan de financement, ce sont les montants inscrits dans le plan de financement qui seront pris en compte.

Si en revanche les coûts effectifs sont inférieurs à ceux figurant dans le plan de financement, l'aide sera calculée sur la base des coûts effectifs. Dans ce cas le porteur de projet opère un reversement au profit de la Confédération et des cantons.

Si les subventions allouées par la Confédération helvétique et les cantons ne sont pas affectées aux objectifs indiqués et si les engagements et les obligations ne sont pas respectés, les engagements de cofinancement seront annulés ou les sommes payées recouvertes. Le même mécanisme sera appliqué en cas d'arrêt du projet avant l'échéance ou de réalisation partielle du projet.

Si les fonds suisses sont versés à un bénéficiaire communautaire :

Le risque de change et les frais bancaires sont à la charge de Verein Mythische Orte am Oberrhein e.V.

Schweizerischen Eidgenossenschaft, der Kantone und der weiteren Schweizer Kofinanzierungspartner erfolgt nach Maßgabe der verfügbaren Mittel.

Die Finanzhilfen des Bundes, der Kantone und der weiteren Schweizer Kofinanzierungspartner verstehen sich als Maximalbeträge: Sie können den im Projektfinanzierungsplan festgelegten Betrag und Prozentsatz nicht überschreiten.

Nach Projektabschluss wird die effektive Höhe der Finanzhilfen des Bundes, der Kantone und der weiteren Schweizer Kofinanzierungspartner auf der Grundlage der von der Verwaltungsbehörde geprüften Schlussabrechnung bestimmt:

- Sind die effektiven Kosten gleich hoch oder höher als diejenigen im Projektkostenplan entsprechen die Finanzhilfen des Bundes und der Kantone den im Projektfinanzierungsplan festgelegten Beträgen.
- Sind die effektiven Kosten niedriger als diejenigen im Projektkostenplan werden die Finanzhilfen des Bundes und der Kantone entsprechend gekürzt. In diesem Fall zahlt der Projektträger dem Bund, den Kantonen resp. den weiteren Schweizer Kofinanzierungspartnern die Differenz zurück.

Werden die Finanzhilfen der Schweizer Kofinanzierungspartner nicht zweckentsprechend verwendet oder werden die Bedingungen und Auflagen nicht eingehalten, können die Subventionszusicherungen widerrufen oder die Beiträge zurückfordert werden. Dasselbe gilt auch, wenn das Projekt vorzeitig beendet oder nur teilweise realisiert wird.

Wenn die Schweizer Mittel an einen EU-Begünstigten ausgezahlt werden:

Der Begünstigte trägt das Wechselkursrisiko sowie die Bankgebühren.



**Article 16. Conséquences en cas de non versement des cofinancements nationaux**

L'article 19 « Règlement des litiges » s'applique si les cofinanceurs nationaux ne versent pas les montants prévus dans les délais et les formes prévus ci-dessus.

**Article 17. Reversement des cofinancements nationaux indûment versés**

Les règles de chaque cofinanceur s'appliquent en la matière.  
Le partenaire cofinanceur qui demande le reversement de montants indûment versés indiquera au partenaire concerné les coordonnées du compte sur lequel il devra procéder au paiement.

**Article 18. Dispositions diverses**

Aucune disposition spécifique ne s'applique pour le présent projet.

**TITRE 4 - DISPOSITIONS FINALES**

**Article 19. Règlement des litiges**

Les deux versions linguistiques, aussi bien la version française que la version allemande, font foi.

**Article 19.1. Règlement amiable**

En cas de litige relatif à la présente convention, les signataires s'engagent à rechercher en priorité une solution amiable. Le groupe de projet peut constituer le lieu adéquat pour discuter les litiges. Le silence des signataires suite à la proposition écrite d'une solution amiable faite par le porteur de projet, sera considéré à l'issue d'un délai raisonnable, comme valant acceptation.

**Artikel 16. Folgen bei Nichtauszahlung nationaler Kofinanzierungsmittel**

Zahlen die nationalen Kofinanzierungspartner die zugesagten Mittel nicht frist- und formgerecht wie oben bezeichnet aus, kommt Artikel 19 „Rechtsstreitigkeiten“ zur Anwendung.

**Artikel 17. Erstattung rechtsgrundlos ausgezahlter nationaler Kofinanzierungsmittel**

In diesem Bereich gelten die Bestimmungen jedes Kofinanzierungspartners.  
Von dem Kofinanzierungspartner, der die Rückzahlung rechtsgrundlos ausgezahlter Mittel verlangt, ist dem betreffenden Partner die Bankverbindung des Kontos mitzuteilen, auf das die Zahlung vorzunehmen ist.

**Artikel 18. Verschiedenes**

Es gilt keine besondere Vorschrift für das vorliegende Projekt.

**TEIL 4 - SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

**Artikel 19. Rechtsstreitigkeiten**

Beide Fassungen, die französische sowie die deutsche Fassung, sind verbindlich.

**Artikel 19.1. Gütliche Einigung**

Die Unterzeichner verpflichten sich, bei Streitigkeiten im Zusammenhang mit vorliegender Projektvereinbarung vorrangig eine gütliche Einigung anzustreben. Die Projektgruppe ist gegebenenfalls der geeignete Ort für die Erörterung von Streitigkeiten. Das Schweigen der Unterzeichner auf einen schriftlichen Einigungsvorschlag des Projektträgers wird, nach Ablauf einer angemessenen Frist, als Zustimmung gewertet.

### **Article 19.2. Médiation**

En cas de litige entre deux partenaires du projet, ceux-ci peuvent décider d'un commun accord de recourir à la médiation de l'Autorité de gestion.

Celle-ci est libre d'accepter ou non cette demande.

Si celle-ci refuse, les partenaires peuvent décider d'un commun accord de recourir à un médiateur extérieur.

En cas de litige entre un ou plusieurs partenaires du projet et l'Autorité de gestion, ceux-ci peuvent décider d'un commun accord de recourir à un médiateur extérieur.

### **Article 19.3. Juridictions compétentes en cas de litiges**

Sous réserve des stipulations de l'article 19-1, relatif au Règlement amiable, et de l'article 19-2, relatif à la Médiation, chacun des signataires accepte de manière irrévocable de soumettre les litiges relatifs à la présente convention à la compétence des tribunaux suivants :

- en cas de litige entre un ou plusieurs partenaires du projet, et l'Autorité de gestion : Tribunal administratif de Strasbourg ;
- en cas de litige entre le porteur de projet et un (ou plusieurs) partenaire(s) du projet : le tribunal compétent du lieu du siège du porteur de projet ;
- en cas de litige entre partenaires du projet autres que le porteur de projet : le tribunal compétent du lieu du siège du partenaire qui a notifié par écrit l'existence d'un litige à l'autre.

### **Article 20. Entrée en vigueur**

La présente convention entre en vigueur à la date de sa notification par l'Autorité de gestion (dernier signataire de la convention) au porteur de projet.

### **Artikel 19.2. Mediation**

Kommt es zu einem Streitfall zwischen zwei Projektpartnern, so können diese gemeinsam beschließen, die Verwaltungsbehörde um Mediation zu ersuchen.

Der Verwaltungsbehörde steht es frei, dem Ersuchen nachzukommen oder es abzulehnen.

Lehnt sie es ab, können die Partner einvernehmlich beschließen, einen externen Mediator in Anspruch zu nehmen.

Kommt es zu einem Streit zwischen einem oder mehreren Projektpartnern und der Verwaltungsbehörde, so können die Beteiligten einvernehmlich beschließen, einen externen Mediator in Anspruch zu nehmen.

### **Artikel 19.3. Gerichtsstand**

Vorbehaltlich der Bestimmungen aus den Artikeln 19-1 über die gütliche Einigung und 19-2 über die Mediation, erteilen die Unterzeichner bei Streitigkeiten im Zusammenhang mit vorliegender Projektvereinbarung unwiderruflich ihre Zustimmung zu folgender Gerichtsstandsregelung:

- bei Streitigkeiten zwischen einem oder mehreren Projektpartnern und der Verwaltungsbehörde: das Verwaltungsgericht Tribunal administratif in Strasbourg;
- bei Streitigkeiten zwischen dem Projektträger und einem (oder mehreren) Projektpartner(n): das am Sitz des Projektträgers zuständige Gericht;
- bei Streitigkeiten zwischen Projektpartnern, die nicht Projektträger sind, an denen der Projektträger nicht beteiligt ist: das am Sitz desjenigen Projektpartners zuständige Gericht, der dem anderen von der Streitigkeit schriftlich Mitteilung gemacht hat.

### **Artikel 20. Inkrafttreten**

Die vorliegende Vereinbarung tritt am Tag ihrer Zustellung durch die Verwaltungsbehörde (als Letztunterzeichnerin) an den Projektträger in Kraft.

## **Article 21. Modification du projet / de la convention**

En principe, une seule demande de modification du projet, et/ou de la convention, peut être adressée à l'Autorité de gestion au cours de la période de réalisation du projet.

Les modifications sont établies selon les modalités de la fiche n°4.7 du Guide des bénéficiaires « Modification du projet ».

Les modifications éventuellement apportées après la clôture du projet, du fait de l'ajustement en fonction des dépenses ou des cofinancements effectivement réalisés, ne sont pas concernées par cet article.

## **Article 22. Annulation de la convention**

La convention peut être annulée si

- l'Autorité de gestion et les partenaires du projet signataires s'en accordent à l'amiable ; ou si
- l'Autorité de gestion décide, suite au constat de non respect de la présente convention, d'appliquer les dispositions prévues dans la fiche n°3.3 du Guide pour les bénéficiaires « Conséquences en cas de non-respect de la convention ».

Dans les deux cas, l'Autorité de gestion propose au Comité de suivi d'annuler le cofinancement communautaire attribué au projet.

Si le Comité de suivi décide l'annulation du cofinancement communautaire, la présente convention perd sa validité. L'Autorité de gestion informe le porteur de projet de la décision du Comité de suivi. Tout versement de fonds communautaire déjà effectué sur la base de la présente convention devra être remboursé par les partenaires concernés.

## **Artikel 21. Änderung am Projekt / an der Projektvereinbarung**

Grundsätzlich kann bei der Verwaltungsbehörde während des Realisierungszeitraums des Projekts ein Mal ein Antrag auf Änderung des Projekts und/oder der Projektvereinbarung gestellt werden.

Bei Änderungen ist wie im Themenblatt Nr. 4.7 des Handbuchs für Begünstigten „Änderungen am Projekt“ dargestellt zu verfahren.

Dieser Artikel bezieht sich nicht auf Änderungen, die gegebenenfalls nach Projektabschluss zur Anpassung an die tatsächlich getätigten Ausgaben oder ausgezahlten Fördermittel vorgenommen werden.

## **Artikel 22. Aufhebung der Projektvereinbarung**

Die Projektvereinbarung kann aufgehoben werden, wenn

- sich die Verwaltungsbehörde und die unterzeichnenden Projektpartner gütlich darauf einigen, oder
- die Verwaltungsbehörde wegen der Feststellung der Nichteinhaltung der vorliegenden Vereinbarung entsprechend den Vorgaben des Themenblatt Nr. 3.3 des Handbuchs für Begünstigte „Folgen bei Nichteinhaltung der Projektvereinbarung“ verfährt.

In beiden Fällen schlägt die Verwaltungsbehörde dem Begleitausschuss vor, die EU-Mittelbindung für das Projekt aufzuheben.

Beschließt der Begleitausschuss die Aufhebung der EU-Mittelförderung, verliert die vorliegende Vereinbarung ihre Gültigkeit. Die Verwaltungsbehörde informiert den Projektträger über die Entscheidung des Begleitausschusses. Sämtliche auf der Grundlage der Vereinbarung bereits getätigten Auszahlungen von EU-Mitteln müssen von den betroffenen Partnern zurückerstattet werden.

### **Article 23. Fin de validité**

La présente convention reste valable jusqu'à une période de trois ans suivant la clôture du programme par la Commission européenne.

En application de l'article 90, paragraphe 1, du Règlement général, ce délai est suspendu soit en cas de procédure judiciaire, soit sur demande dûment motivée de la Commission européenne.

L'Autorité de gestion s'engage à informer le porteur de projet de la clôture du programme par la Commission européenne, ou, le cas échéant, de l'existence d'une procédure judiciaire ou d'une demande de la Commission européenne de suspendre ce délai, et de la date de fin de cette procédure ou de cette suspension, qui constituera alors la date de clôture du programme.

### **Artikel 23. Ende der Gültigkeit**

Vorliegende Vereinbarung ist nach Abschluss des Programms durch die EU-Kommission noch drei Jahre lang gültig.

In Anwendung von Artikel 90, Absatz 1 der Allgemeinen Strukturfondsverordnung wird dieser Zeitraum im Fall von Gerichtsverfahren oder auf ordnungsgemäß begründeten Antrag der Kommission ausgesetzt.

Die Verwaltungsbehörde verpflichtet sich, den Projektträger vom Programmabschluss durch die EU-Kommission bzw. gegebenenfalls von einem anhängigen Gerichtsverfahren oder einem Antrag der EU-Kommission auf Aussetzung dieser Frist und von dem Zeitpunkt in Kenntnis, an dem das betreffende Gerichtsverfahren bzw. die Aussetzung endet und das damit das Programmabschlussdatum darstellt.

**Programme  
INTERREG IV Rhin Supérieur**

**Annexes à la convention  
relative au projet  
n° A 14**

**«Chemins transfrontaliers de randonnées à  
pied et à vélo – Pilotage vers les lieux  
mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Fiche récapitulative du projet**, rédigée par le  
Secrétariat technique commun, ayant servi de  
base à la décision d'acceptation du projet par  
le Comité de suivi

**Formulaire** de demande de cofinancement  
communautaire

**Annexes au formulaire :**

Annexe à la description du projet  
Plan de financement  
Budget prévisionnel en dépenses  
Calendrier de réalisation

**Programm  
INTERREG IV Oberrhein**

**Anlagen zur Vereinbarung  
bezüglich des Projekts  
Nr. A 14**

**„Grenzüberschreitende Wander- und  
Radwege – Navigation zu mythischen  
Orten am Oberrhein“**

die durch das Gemeinsame technische Se-  
kretariat erarbeitete **Projektzusammen-  
fassung**, Grundlage für die Entscheidung  
des Begleitausschusses für die Aufnahme  
des Projekts in die Förderung

**Antragsformular** auf Förderung aus EU-  
Mitteln

**Anlage zum Antragsformular:**

Anhang zur Projektbeschreibung  
Finanzierungsplan  
Vorgesehener Kostenplan  
Zeitplan zur Projektrealisierung

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Verein Mythische Orte am Oberrhein e.V.**  
Porteur de projet/Projekträger

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Stadt Lörrach**

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Burghof Lörrach Kultur- und Veranstaltungsgesellschaft mbH**  
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel



**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Stadt Rheinfelden**

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Gemeinde Todtmoos**

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Tourismuszentrum Bad Säckingen**  
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Zweckverband Breisgau-Süd Touristik, Münstertal**  
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Stadt Ettenheim**

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Gemeindeverwaltungsverband Schönau**  
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Tourismus GmbH zwischen Feldberg und Belchen Todtnau**  
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Stadt Neuenburg am Rhein**  
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum  
Signature/Unterschrift  
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners  
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners  
Cachet/Stempel



**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Stadt Breisach am Rhein**  
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum  
Signature/Unterschrift  
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners  
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners  
Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Agence de Développement Touristique - Haute-Alsace Tourisme  
Partenaire du projet/Projektpartner**

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Conseil Général du Haut-Rhin**  
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum  
Signature/Unterschrift  
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners  
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners  
Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Baselland Tourismus**  
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum  
Signature/Unterschrift  
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners  
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners  
Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Basel Tourismus**

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Römerstadt Augusta Raurica**  
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum  
Signature/Unterschrift  
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners  
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners  
Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Gemeinde Bettingen**

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Kanton Basel Stadt (Rahmenkredit)**  
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum  
Signature/Unterschrift  
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners  
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners  
Cachet/Stempel



**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Kanton Basel-Landschaft (Rahmenkredit)**

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Schweizerische Eidgenossenschaft vertreten durch die  
REGIO BASILIENSIS (IKRB)**

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Région Alsace**

Autorité de gestion du Programme INTERREG IV Rhin Supérieur /  
Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG IV Oberrhein

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel



**INTERREG IV Rhin Supérieur  
INTERREG IV Oberrhein**

**Projet / Projekt A.14**

**« Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur »**

**„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Fiche de présentation du projet**

***Projektdatenblatt***

<p><b>« Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur »</b></p> <p>Priorité A « Utiliser le potentiel économique du Rhin Supérieur en commun »</p> <p><i>Objectif majeur « Faire du Rhin Supérieur un lieu économique attractif et une destination touristique »</i></p>	<p><b>„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege – Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“</b></p> <p>Priorität A „Die ökonomischen Potentiale des Oberrheinraums gemeinsam nutzen“</p> <p><i>Hauptziel „Förderung des Oberrheinraums als attraktiven Wirtschaftsstandorts und Tourismusdestination“</i></p>
---	--

### Objectif & Actions prévues :

L'objectif du projet est de créer une nouvelle offre touristique trinationale autour des Lieux Mythiques afin de gagner de nouveaux groupes cibles et notamment les touristes qui expriment de plus en plus le souhait de voir se développer des offres de tourisme vert.

Il est ainsi prévu de proposer des liaisons supplémentaires attrayantes vers et entre les lieux mythiques pour les cyclistes et les randonneurs en offrant la possibilité de composer des circuits individuels et d'en assurer la navigation.

Pour être accessible au plus grand nombre ; un réseau trinational attractif de bornes de recharge et de location de vélos électriques sera également développé.

Pour attendre ce but, les mesures suivantes seront réalisées :

1. Evaluation professionnelle des expériences faites à partir de projets de vélos électriques déjà existants dans la région et formulation de recommandations ;
2. Élaboration d'un concept trinational pour la location de vélos électriques avec bornes de recharge ;
3. Mise en place d'un système trinational de location et de recharge de batteries en coopération avec des partenaires du secteur privé ;

### Ziel und vorgesehene Maßnahmen:

Ziel des Projekts ist die Schaffung eines neuen trinationalen touristischen Angebots um die Mythische Orte, um neue Zielgruppen zu gewinnen, insbesondere Touristen, die immer häufiger den Wunsch nach Angebote für eine umweltschonende touristische Nutzung äußern.

Demnach ist vorgesehen Radfahrern und Wanderer zusätzliche attraktive Verbindungen zu und zwischen den mythischen Orten, sowie die Möglichkeit individuelle Routenplanung und anschließender Navigation während der Tour anzubieten.

Um für alle zugänglich zu sein, wird ebenfalls ein trinationales Netz mit Verleih- und Ladestationen für E-Bikes geschaffen werden.

Dieses Ziel wird durch folgende Maßnahmen erreicht werden:

1. Fachliche Auswertung (Evaluation) der Erfahrungen aus bestehenden E-Bike-Angeboten im Oberrhein-Raum und Formulierung Handlungsempfehlungen;
2. Entwicklung eines tragfähigen trinationalen Konzepts für den Verleih von E-Bikes mit entsprechenden Ladestationen für E-Bike-Akkus an den Routen;
3. Aufbau eines trinationalen Verleih- und Akku-Ladesystems für E-Bikes in Kooperation mit Partnern aus der Privatwirtschaft (zwei Ausleihstationen/Land),

4. Refonte du système trinational d'information et de navigation pour le cyclisme, la randonnée vers les lieux mythiques avec proposition de trajets et informations détaillées sur les curiosités ;
  5. Mise à disposition au niveau technique et du contenu des données concernant la navigation pour portables usuels et / ou ordinateurs de poche.
  6. Nouveau concept de la homepage [www.mythische-orte.com](http://www.mythische-orte.com) et de la brochure touristique « Lieux mythiques du Rhin Supérieur » pour de nouveaux groupes cibles ;
  7. Application de mesures publicitaires axées sur les groupes de visiteurs.
4. Neuaufbau des grenzüberschreitenden Informations-/Navigationssystems für Radfahren/ Wandern zu den mythischen Orten mit Routenplanung und – vorschlägen, Detailinformationen zu Sehenswürdigkeiten;
  5. Technische, inhaltliche Bereitstellung der Daten zur ortsunabhängigen Navigation für handelsübliche Mobil-Telefone und/oder Pocket-PC
  6. Neukonzept der Homepage [www.mythische-orte.com](http://www.mythische-orte.com) und Tourismusbroschüre „Mythische Orte am Oberrhein“ für die Bedürfnisse auch neuer Zielgruppen;
  7. Entwicklung und Anwendung von gezielten, an Gästegruppen orientierten Werbe-/Marketingmaßnahmen,

#### **Porteur de projet / Projektträger:**

Verein « Mythische Orte am Oberrhein e.V. »  
c/o Touristinformation Burghof Lörrach GmbH,  
Herrenstraße 5  
D – 79539 Lörrach  
[www.mythische-orte.com](http://www.mythische-orte.com)

#### **Période de réalisation / Realisierungszeitraum:**

Début / Beginn : 01/11/2010  
Fin / Ende : 31/10/2012  
Durée / Dauer : 2 ans / Jahre

#### **Période d'éligibilité / Förderzeitraum:**

Début / Beginn : 01/11/2010  
Fin / Ende : 31/01/2013  
Durée / Dauer : 2 ans / Jahre et / und 3 mois / Monate

**Plan de financement prévisionnel / Vorgesehener Finanzierungsplan:**

Partenaire cofinanceur du projet / Projektkofinanzierer	Projet global / Gesamtprojekt		
	Montant en euros Summe in Euro	% total Gesamt %	% éligible förderfähiger %
<b>Cofinancements nationaux (UE) / Nationale Kofinanzierungen (EU)</b>			
<b>Allemagne / Deutschland</b>			
<b><i>Bade-Wurtemberg / Baden-Württemberg</i></b>			
Verein Mythische Orte am Oberrhein e.V. F+D	30 000,00 €	9,33%	12,62%
Stadt Lörrach	21 898,00 €	6,81%	9,21%
Burghof Lörrach Kultur- und Veranstaltungsgesellschaft mbH	12 350,00 €	3,84%	5,19%
Stadt Rheinfelden	3 190,00 €	0,99%	1,34%
Gemeinde Todtmoos	4 262,00 €	1,33%	1,79%
Tourismuszentrum Bad Säckingen	3 333,00 €	1,04%	1,40%
Zweckverband Breisgau-Süd Touristik, Münstertal	13 482,00 €	4,19%	5,67%
Stadt Ettenheim	3 970,00 €	1,23%	1,67%
Gemeindeverwaltungsverband Schönau	2 190,00 €	0,68%	0,92%
Tourismus GmbH zwischen Feldberg und Belchen Todtnau	2 044,00 €	0,64%	0,86%
Stadt Neuenburg am Rhein	3 187,00 €	0,99%	1,34%
Stadt Breisach am Rhein	3 142,00 €	0,98%	1,32%
<b>Total Bade-Wurtemberg / Gesamt Baden-Württemberg</b>	<b>103 048,00 €</b>	<b>32,05%</b>	<b>43,34%</b>
<b>Total Allemagne / Gesamt Deutschland</b>	<b>103 048,00 €</b>	<b>32,05%</b>	<b>43,34%</b>
<b>France / Frankreich</b>			
Association départementale du tourisme du Haut-Rhin	9 267,00 €	2,88%	3,90%
Conseil Général du Haut-Rhin	6 570,00 €	2,04%	2,76%
<b>Total France / Gesamt Frankreich</b>	<b>15 837,00 €</b>	<b>4,93%</b>	<b>6,66%</b>
<b>TOTAL cofinancements nationaux éligibles / GESAMT nationale förderfähige Kofinanzierungen</b>	<b>118 885,00 €</b>	<b>36,97%</b>	<b>50,00%</b>
<b>Union européenne - INTERREG / Europäische Union - INTERREG</b>			
<b>Cofinancement INTERREG demandé / Beantragte INTERREG-Kofinanzierung (50%)</b>	<b>118 885,00 €</b>	<b>36,97%</b>	<b>50,00%</b>
<b>TOTAL éligible (UE) / GESAMT förderfähig (EU)</b>			
<b>Total éligible / Gesamt förderfähige Finanzierung</b>	<b>237 770,00 €</b>	<b>73,95%</b>	<b>100,00%</b>
<b>Suisse / Schweiz</b>			
Verein Mythische Orte am Oberrhein e.V. CH	15 000,00 €	4,67%	
Schweizerische Eidgenossenschaft vertreten durch die REGIO BASILIENSIS	30 000,00 €	9,33%	
Baselland Tourismus	2 190,00 €	0,68%	
Basel Tourismus	2 190,00 €	0,68%	
Römerstadt Augusta Raurica	2 190,00 €	0,68%	
Gemeinde Bettingen	2 190,00 €	0,68%	
Kanton Basel Stadt (Rahmenkredit)	15 000,00 €	4,67%	
Kanton Basel-Landschaft (Rahmenkredit)	15 000,00 €	4,67%	
<b>Total Suisse / Gesamt Schweiz</b>	<b>83 760,00 €</b>	<b>26,05%</b>	
<b>TOTAL / GESAMT</b>			
<b>TOTAL / GESAMT :</b>	<b>321 530,00 €</b>	<b>100,00%</b>	

**Budget prévisionnel en dépenses / Vorgesehener Kostenplan:**

Ligne / Linie 1	Frais de personnel / Personalkosten	106.182,00 €
Ligne / Linie 2	Frais de structure / Identifizierbare Betriebskosten	1.030,00 €
Ligne / Linie 3	Frais de communication - Evénementiel / Kosten für Öffentlichkeitsarbeit - Veranstaltungen	58.128,00 €
Ligne / Linie 4	Frais de traduction / Übersetzungskosten	5.600,00 €
Ligne / Linie 5	Frais de déplacement, d'hébergement, de restauration et d'organisation de réunions / Reise-, Übernachtungs-, Bewirtungs- und Sitzungskosten	6.600,00 €
Ligne / Linie 6	Frais d'investissement / Investitionskosten	146.990,00 €
<b>TOTAL / GESAMT</b>		<b>321.530,00 €</b>
<b>Cofinancement INTERREG / INTERREG-Kofinanzierung</b>		<b>118.885,00 €</b>

**Historique du projet / Projektgeschichte :**

Préformulaire / Kurzformular

Date du pré-formulaire / Datum des Kurzformulars 18/03/2009  
Examen par le Groupe de travail / Prüfung durch die Arbeitsgruppe 07/07/2009

Demande de concours communautaire / Antrag auf EU-Förderung

Date de la demande complète / Datum des vollständigen Antrags 28/10/2010  
Examen par le Groupe de travail / Prüfung durch die Arbeitsgruppe 09/11/2010  
Acceptation par le comité de suivi / Annahme durch den Begleitausschuss 01/12/2010





**INTERREG IV Rhin Supérieur  
INTERREG IV Oberrhein**

**Projet / Projekt A.14**

**« Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur »**

**„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Formulaire de demande de concours communautaire**

***Antrag auf Gemeinschaftsförderung***

**1 Titre du projet  
Projekttitel**

Cf. pré-formulaire, point A  
Siehe Kurzformular, Punkt A

Français : Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur

Deutsch: Grenzüberschreitende Wander- und Radwege – Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein

**2 Coopération dans le cadre du partenariat  
Zusammenarbeit innerhalb der Projektpartnerschaft**

Cf. pré-formulaire, point B  
Siehe Kurzformular, Punkt B

**2.1 Porteur de projet / Projektträger**

Organisme : <i>Institution:</i>	Verein « Mythische Orte am Oberrhein e.V. »
Localisation du siège : <i>Sitz der Einrichtung:</i>	c/o Touristinformation Burghof Lörrach GmbH, D – 79539 Lörrach, Herrenstraße 5
Personne - contact : <i>Kontaktperson:</i>	Karin Kupka, Leiterin Touristinformation Burghof Lörrach GmbH
Téléphone / <i>Telefon:</i>	+49 (0) 76 21/9 40 89-65
Courriel / <i>E-Mail:</i>	k.kupka@burghof.com

**2.2 Le cas échéant : Responsable suisse du projet /  
Falls zutreffend: Projektträger auf Schweizer Seite**

Organisme : <i>Institution:</i>	Baselland Tourismus
Localisation du siège : <i>Sitz der Einrichtung:</i>	CH – 4410 Liestal, Altmarktstraße 96
Personne - contact : <i>Kontaktperson:</i>	Oliver von Allmen, Geschäftsführer
Téléphone / <i>Telefon:</i>	+41 (0) 61/ 9 27 65 35
Courriel / <i>E-Mail:</i>	info@baselland-tourismus.ch

**2.3 Autres partenaires cofinanceurs / Weitere Projektkofinanzierer**

Nom de la structure / <i>Name der Einrichtung:</i>	Localisation du siège / <i>Sitz der Einrichtung:</i>	Bénéficiaire du cofinancement / <i>Begünstigter der Kofinanzierung</i>	
Haute-Alsace Tourisme Agence de Développement Touristique	F 68000 Colmar 1, rue Camille Schlumberger	oui / ja <input type="checkbox"/>	non / nein <input checked="" type="checkbox"/>
Conseil Général du Haut-Rhin	F 68000 Colmar 100, Avenue d'Alsace	oui / ja <input type="checkbox"/>	non / nein <input checked="" type="checkbox"/>
Stadt Lörrach	D 79539 Lörrach Luisenstraße 16	oui / ja <input checked="" type="checkbox"/>	oui / ja <input type="checkbox"/>
Burghof Lörrach Kultur- Veranstaltungsgesellschaft mbH	D 79539 Lörrach Herrenstraße 5	oui / ja <input checked="" type="checkbox"/>	oui / ja <input type="checkbox"/>

Stadt Rheinfelden	D 79618 Rheinfelden Kirchplatz 2	oui / ja <b>x</b>	non / nein <input type="checkbox"/>
Gemeinde Todtmoos	D 79682 Todtmoos St. Blasier Straße 2	oui / ja <b>x</b>	non / nein <input type="checkbox"/>
Tourismus GmbH Bad Säckingen	D 79713 Bad Säckingen Waldshuter Straße 20	oui / ja <b>x</b>	non / nein <input type="checkbox"/>
Zweckverband Breisgau Süd Touristik, Münstertal	D 79244 Münstertal Wasen 47	oui / ja <b>x</b>	non / nein <input type="checkbox"/>
Stadt Ettenheim	D 77955 Ettenheim Rohanstraße 16	oui / ja <b>x</b>	non / nein <input type="checkbox"/>
Gemeindeverwaltungsverband Schönau	D – 79677 Schönau Talstraße 22	oui / ja <input type="checkbox"/>	non / nein <input type="checkbox"/>
Stadt Neuenburg am Rhein	D - 79395 Neuenburg Franziskanerplatz 4	oui / ja <b>x</b>	non / nein <input type="checkbox"/>
Tourismus GmbH zwischen Feldberg und Belchen	D – 79674 Todtnau Meinrad-Thoma- Straße 21	oui / ja <b>x</b>	non / nein <input type="checkbox"/>
Stadt Breisach am Rhein	D –79206 Breisach Münsterplatz 1	oui / ja <b>x</b>	non / nein <input type="checkbox"/>
Baselland Tourismus	CH – 4410 Liestal Altmarktstraße 48	oui / ja <input type="checkbox"/>	non / nein <b>x</b>
Basel Tourismus	CH – 4010 Basel Aeschenvorstadt 36	oui / ja <input type="checkbox"/>	non / nein <b>x</b>
Römerstadt Augusta Raurica	CH – 4303 Augst Giebenacherstraße 17	oui / ja <input type="checkbox"/>	non / nein <b>x</b>
Gemeinde Bettingen	CH – 4126 Bettingen Talweg 2	oui / ja <input type="checkbox"/>	non / nein <b>x</b>

Schweizerische Eidgenossenschaft, vertreten durch die REGIO BASILIENSIS	CH – 4010 Basel, Freie Straße 84	oui / ja <input type="checkbox"/>	non / nein <b>x</b>
Kanton Basel-Stadt	CH – 4001 Basel, Marktplatz 9	oui / ja <input type="checkbox"/>	non / nein <b>x</b>
Kanton Basel-Landschaft	CH – 4410 Liestal, Rheinstraße 31	oui / ja <input type="checkbox"/>	non / nein <b>x</b>

<b>2.4 Autres partenaires non-cofinanceurs / Weitere nichtkofinanzierende Projektpartner</b>			
Nom de la structure / Name der Einrichtung:	Localisation du siège / Sitz der Einrichtung:	Bénéficiaire du cofinancement / Begünstigter der Kofinanzierung	
Schwarzwald Tourismus GmbH	D - 79104 Freiburg, Ludwigstraße 23	oui / ja <input type="checkbox"/>	non / nein <b>x</b>
Naturpark Südschwarzwald e.V.	D - 79868 Feldberg Haus der Natur Dr.-Pilet-Spur 4	oui / ja <input type="checkbox"/>	non / nein <b>x</b>
Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass- Pfalz e.V.	D - 76137 Karlsruhe, Baumeisterstraße 2	oui / ja <input type="checkbox"/>	non / nein <b>x</b>
Karlshochschule International University	D – 76133 Karlsruhe Karlstraße 36 - 38	oui / ja <input type="checkbox"/>	non / nein <b>x</b>
Pilgermission St. Chrischona	CH – 4126 Bettingen Chrischonarain 200	oui / ja <input type="checkbox"/>	non / nein <b>x</b>

### 3.1 Contexte / Ausgangssituation

Comment est née votre idée de projet ? Quelle est la problématique définie ? (L'ensemble de votre réponse ne doit pas dépasser 1 100 caractères espaces inclus.)

*Was war der Anlass für die Projektidee? Welche Problemstellung wurde definiert? (Die Ausführungen zu diesem Punkt dürfen 1 100 Zeichen inklusive Leerzeichen nicht überschreiten.)*

[ version française ]

Avec le projet INTERREG III A «Lieux mythiques du Rhin Supérieur» une nouvelle offre transfrontalière pour le tourisme culturel a vu le jour: Cette offre continue à rencontrer une grande résonance : les demandes auprès des offices de tourisme des partenaires, le nombre de consultations sur le site Internet ainsi que les demandes de brochures touristiques en attestent. En outre, l'association a reçu à plusieurs reprises des demandes spontanées d'entreprises privées pour des offres sur mesure pour voyages touristiques vers les lieux mythiques.

Ce qui manque et est de plus en plus demandé, ce sont des liaisons supplémentaires attrayantes vers et entre les lieux mythiques, en plus de celles existant déjà pour véhicules motorisés. Il est exprimé de plus en plus le souhait de voir se développer des offres pour le tourisme vert sur du long terme tout en utilisant l'infrastructure routière existante. Pour ce faire il manque encore des offres trinationales appropriées tant pour cyclistes que pour randonneurs ou personnes intéressées par l'aspect culturel. Manquent également les possibilités d'emprunter des vélos électriques, de composer ses circuits individuels sur Internet et, en parcour, la possibilité de s'aider de la navigation. En outre, il manque encore les offres transfrontalières pour vélos électriques répondant à la forte demande de circuits plus longs et requérant davantage d'endurance qui s'adressent aux cyclotouristes de la zone trinationale.

Pour assurer un succès continu des offres pour vélos électriques, il manque également l'évaluation des différents petits projets de vélos électriques dans le Rhin Supérieur. C'est exclusivement en partageant au niveau trinationale les résultats d'expériences déjà réalisées que de tels projets connaîtront un succès sur du long terme.

[ deutsche Fassung ]

Mit dem INTERREG III A-Projekt « Mythische Orte am Oberrhein » wurde ein neues kulturtouristisches grenzüberschreitendes Angebot geschaffen, das nach wie vor auf große Resonanz stößt. Dies wird vor allen an den direkten Nachfragen in den Tourismusbüros der Partner, an der Zugriffzahl auf die Website sowie an der Nachfrage nach den Tourismusbrochüren deutlich. Weiterhin erhielt der Verein mehrfach Initiativbewerbungen von Privatunternehmern für spezielle touristische Reiseangebote zu den mythischen Orten.

Vermisst und verstärkt nachgefragt werden attraktive Verbindungen zu und zwischen den mythischen Orten über die bisher angebotene Erreichbarkeit mit motorisierten Fahrzeugen hinaus. Gewünscht werden zunehmend Angebote für eine umweltschonende, nachhaltige touristische Nutzung der bestehenden Verkehrsinfrastruktur.

Dazu fehlen noch geeignete trinationale Offeren, die für Radfahrer, Wandertouristen und Kulturinteressierte gleichermaßen interessant sind sowie Angebote zur Ausleihe von Fahrrädern/E-Bikes, individuelle Routenplanung über das Internet und für unterwegs die Möglichkeit zur Navigation.

Des weiteren fehlen die aktuell stark nachgefragten grenzüberschreitenden E-Bike-Angebote zur Unterstützung von längeren, anspruchsvolleren Touren für sogenannte „Genussradler“ im trinationalen Raum.

Als Voraussetzung für die erfolgreiche und nachhaltige Etablierung trinationaler E-Bike-Angebote fehlt es ebenfalls an einer Evaluation aus den verschiedenen kleinteiligen E-Bike-Projekten im Oberrheinraum. Nur auf der Grundlage dieser trinationale zusammengeführten Erfahrungswerte können derartige Projekte nachhaltig gesichert und erfolgreich eingeführt werden.

### 3.2 Objectifs du projet / Projektziele

Quels sont les objectifs à atteindre et les résultats attendus ? (L'ensemble de votre réponse ne doit pas dépasser 1 100 caractères espaces inclus.)

*Welche Ziele bzw. Ergebnisse sollen erreicht werden? (Die Ausführungen zu diesem Punkt dürfen 1 100 Zeichen inklusive Leerzeichen nicht überschreiten.)*

[ version française ]

[ deutsche Fassung ]

Le but est de créer une nouvelle offre touristique trinationale dans le domaine du cyclisme, de la randonnée et du tourisme culturel afin de gagner de nouveaux groupes cibles. Tout d'abord il faudra relier les sites au niveau trinational en donnant la possibilité de composer son circuit individuel et ensuite assurer la navigation pendant le circuit. Sur cette base et en parallèle, un réseau trinational attractif de bornes de recharge et de location pour cette nouvelle tendance, à savoir les vélos électriques, doit être prévu. Il devrait en résulter un projet modèle pouvant être transféré et exploité à une échelle trinationale pour des idées similaires.

- synthèse coordonnée et exemplaire, évaluation et documentation des expériences trinationales des projets locaux / régionaux existant sur ce thème dans la région du Rhin Supérieur.

- nouvelle offre orientée visiteurs : parcours en vélo, à pied et en vélo électrique vers les lieux mythiques en prenant en compte les curiosités se trouvant sur le trajet grâce à la combinaison des aspects : culture, nature et expérience active dans la région trinationale du Rhin Supérieur.

- présentation plus conviviale, orientation des visiteurs plus rapide et plus détaillée vers les informations touristiques trinationales au-delà des informations sur les lieux mythiques grâce à un portail online répondant aux exigences techniques actuelles (navigation assistée par GPS, accessibilité du site aux aveugles, reconnaissance de langues étrangères)

- présentation d'un plan d'actions destiné à être utilisé pour de futurs projets du tourisme transfrontalier dans la région du Haut-Rhin.

- développement d'un tourisme respectueux de l'environnement grâce à un accroissement du groupe cible des cyclotouristes. Le but étant l'élargissement d'un tourisme transfrontalier intégrant un système de vélos électriques

- augmentation de la durée des séjours au niveau des nuitées et des séjours d'une journée en gagnant de nouveaux groupes cibles

- contribution préservant des emplois dans le tourisme / les loisirs / l'économie

Entstehen soll ein neues trinationales touristisches Angebot im Bereich Rad-, Wander- und Kulturtourismus zur Gewinnung neuer Zielgruppen. Geschaffen werden soll erstmals die trinationale Verknüpfung der Sehenswürdigkeiten mit individueller Routenplanung und anschließender Navigation während der Tour. Auf dieser Basis soll gleichzeitig ein attraktives trinationales Netz mit Verleih- und Ladestationen für den neuen Trend der E-Bikes eingeschlossen werden. Entstehen soll ein best practise-Projekt, das auf vergleichbare Ideen auf trinationaler Ebene übertrag- und nutzbar ist.

- Beispielhafte koordinierte Zusammenführung, Auswertung und Dokumentation (Evaluation) der trinationalen Erfahrungswerte aus bestehenden lokalen/regionalen Projekten im Oberrheinraum zu diesem Thema.

- Neues gästeorientiertes Angebot: Rad-, Wander- und E-Bike-Touren zu mythischen Orten in Verbindung mit allen Sehenswürdigkeiten an der Strecke durch Verknüpfung von Kultur, Natur und aktivem Erleben im trinationalen Oberrheinraum.

- Benutzerfreundlichere Darstellung, schnellere und umfassendere Gästeorientierung zu trinationalen touristischen Informationen über die mythischen Orten hinaus mit einem Online-Portal auf dem aktuellen technischen Stand (GPS-gestützte Navigation, Barrierefreiheit, Fremdsprachenerkennung)

- Vorlage einer Handlungsanleitung zur Anwendung bei künftigen grenzüberschreitenden touristischen Projekten im Oberrheinraum

- Ausbau des umweltfreundlichen Tourismus durch Erweiterung der Zielgruppe Tourenradfahrer vor dem Hintergrund des Aufbaus eines grenzüberschreitenden Tourismus' durch Integration eines E-Bike-Systems

- Steigerung der Aufenthaltsdauer im Übernachtungs- und Tagestourismus durch Gewinnung neuer Zielgruppen

- Beitrag zur Sicherung von Arbeitsplätzen im Bereich Tourismus/Freizeit/Wirtschaft

### 3.3 Contenu du projet / *Projekthalt*

Décrivez le contenu du projet ainsi que les **mesures concrètes** envisagées dans le cadre de la réalisation du projet. L'ensemble de votre réponse ne doit pas dépasser 1 100 caractères espaces inclus. **Des informations complémentaires peuvent figurer en annexe.**

*Beschreiben Sie den wesentlichen Inhalt des Projekts und die **konkreten Maßnahmen**, die im Rahmen des Projekts durchgeführt werden sollen. Die Ausführungen zu diesem Punkt dürfen 1 100 Zeichen inklusive Leerzeichen nicht überschreiten. **Nähere Erläuterungen können im Anhang***

[ version française ]

1. Evaluation professionnelle des expériences faites à partir de projets de vélos électriques déjà existants dans la région. Evaluation réalisée par des étudiants (filière tourisme) : analyse de l'acceptation ainsi qu'élaboration et formulation de recommandations à mettre en œuvre pour ce projet.
2. Élaboration d'un concept trinational bien pensé pour la location de vélos électriques avec bornes de recharge pour batteries. Accent mis sur le choix de fabricants de recharges afin de garantir une compatibilité technique maximum, par la vérification / choix de systèmes établis et de nouvelles innovations.
3. Mise en place d'un système trinational de location et de recharge de batteries en coopération avec des partenaires du secteur privé (deux stations de location par pays), mise à disposition de vélos électriques, de batteries et de chargeurs par l'intermédiaire de partenaires privés (commerçants et fabricants).
4. Recherche et développement de circuits trinationaux permettant une planification individuelle avec propositions et informations détaillées sur les curiosités dans le Rhin Supérieur.
5. Refonte d'un système trinational transfrontalier d'information et de navigation pour le cyclisme, la randonnée sur l'exemple des lieux mythiques.
6. Mise à disposition au niveau technique et du contenu des données concernant la navigation pour portables usuels et / ou ordinateurs de poche avec module GPS.
7. Nouveau concept de la homepage [www.mythische-orte.com](http://www.mythische-orte.com) et de la brochure touristique « Lieux mythiques du Rhin Supérieur » pour de nouveaux groupes cibles : afin de pouvoir réaliser les modifications nécessaires du fait de l'intégration de cartographies, de propositions de parcours et d'outils interactifs
8. Élaboration et utilisation de mesures publicitaires et de marketing ciblées et orientées sur les groupes de visiteurs. L'accent sera mis sur le marketing online et l'utilisation de nouvelles technologies Internet, telles que Web 2.0.

[ deutsche Fassung ]

1. Fachliche Auswertung (Evaluation) der Erfahrungen aus bestehenden E-Bike-Angeboten im Oberrhein-Raum als Grundlage (studentische Arbeit im Studiengang Tourismus) mit Recherche und Akzeptanzanalyse sowie Entwicklung, Formulierung von daraus resultierenden Handlungsempfehlungen für dieses Projekt
2. Entwicklung eines tragfähigen trinationalen Konzepts für den Verleih von E-Bikes mit entsprechenden Ladestationen für E-Bike-Akkus an den Routen; Schwerpunkt: Auswahl der Hersteller von Akkus/E-Bikes, um höchstmögliche technische Kompatibilität bereitzustellen; durch gezielte Prüfung/Auswahl von etablierten System und neuen Entwicklungen
3. Aufbau eines trinationalen Verleih- und Akku-Ladesystems für E-Bikes in Kooperation mit Partnern aus der Privatwirtschaft (zwei Ausleihstationen/Land), Bereitstellung der E-Bikes, Akkus und Ladegeräte durch private Fachpartner (Händler und Hersteller)
4. Recherche und Entwicklung von trinationalen Routen zur individuellen Routenplanung mit Vorschlägen und Detailinformationen für Sehenswürdigkeiten im Oberrheinraum
5. Neuaufbau eines trinational grenzüberschreitenden Informations-/ Navigationssystems für Radfahren/ Wandern im Oberrheinraum am Beispiel der mythischen Orte.
6. Technische, inhaltliche Bereitstellung der Daten zur ortsunabhängigen Navigation für handelsübliche Mobil-Telefone und/oder Pocket-PC's mit GPS-Modul
7. Neukonzept der Homepage [www.mythische-orte.com](http://www.mythische-orte.com) und Tourismusbroschüre „Mythische Orte am Oberrhein“ für die Bedürfnisse auch neuer Zielgruppen, um inhaltliche, systemrelevante Modifikationen durch Integration von Kartografien, Routenvorschlägen und interaktiven Tools realisieren zu können
8. Entwicklung und Anwendung von gezielten, an Gästegruppen orientierten Werbe-/Marketingmaßnahmen, mit Schwerpunkt im Online-Marketing und der neuen Internetnutzung wie Web 2.0

La **période d'éligibilité** comprend : une **phase de réalisation** et une **phase de clôture**.

*Der Förderzeitraum umfasst eine Realisierungsphase und eine Abschlussphase.*

Phase de réalisation : du / vom 01/11/2010 au / bis zum 31/10/2012  
*Realisierungsphase:*

soit une durée totale de : 2 an(s) / Jahr(e) et / und 0 mois / Monat(e)  
*entspricht einer Gesamtdauer von:*

Phase de clôture : + 3 mois après la fin de la réalisation /  
*Abschlussphase:* + 3 Monate nach Projektende

correspond à la période d'éligibilité du / vom 01/11/2010 au / bis zum 31/01/2013  
*entspricht einem Förderzeitraum:*



5

**Zone d'impact du projet en dehors du programme Rhin Supérieur  
Wirkungsbereich des Projekts außerhalb des Oberrhein-Programms**

5.1

**Localisation de partenaires en dehors de l'espace du programme Rhin Supérieur /  
Beteiligung eines Projektpartners ausserhalb des Programmraumes Oberrhein**

Indiquez si un (des) partenaire(s) du projet se situe(nt) en dehors de l'espace du programme « INTERREG IV Rhin Supérieur ». Le cas échéant, veuillez indiquer les raisons pour lesquelles la participation de ce(s) partenaire(s) est indispensable à la bonne réalisation du projet.

*Bitte geben Sie an, ob sich ein oder mehrere Projektpartner außerhalb des Programmgebiets am Projekt beteiligen. Falls dies der Fall ist, begründen Sie, aus welchen Gründen die Beteiligung dieses/r Projektpartner/s unerlässlich für den Projekterfolg sind.*

[ Version française ]

[ Deutsche Fassung ]

./.

5.2

**Présentation parallèle du projet à un autre programme INTERREG /  
Gleichzeitige Beantragung des Projekts bei einem weiteren INTERREG-Programm**

Indiquez si le projet est présenté parallèlement à un autre programme INTERREG. Le cas échéant, veuillez indiquer les raisons pour lesquelles la participation d'un autre programme INTERREG est indispensable à la bonne réalisation du projet.

*Bitte geben Sie an, ob das Projekt gleichzeitig in einem anderen INTERREG-Programm beantragt wird. Falls dies der Fall ist, begründen Sie, aus welchen Gründen die Beteiligung dieses INTERREG-Programms unerlässlich für den Projekterfolg ist.*

Autres programmes INTERREG concernés / Andere betroffene INTERREG-Programme

- Grande Région.....
- Alpenrhein / Bodensee / Hochrhein .....
- France - Suisse .....

[ Version française ]

[ Deutsche Fassung ]

./.

Sous quelle forme se présente le plan de communication ? Pour quelle cible ? Quelles sont les retombées attendues ? Merci d'indiquer des objectifs chiffrés (nombre de brochures d'information publiées, nombre de manifestations...) L'ensemble de votre réponse ne doit pas dépasser 1 100 caractères espaces inclus. **Des informations complémentaires peuvent figurer en annexe.**

*Welche Maßnahmen im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit sind vorgesehen? Welche sind die Hauptzielgruppen dieser Öffentlichkeitsarbeit? Welche Wirkung soll erreicht werden? Bitte machen Sie quantitative Angaben (Anzahl der Informationsbroschüren, Anzahl der Veranstaltungen...) Die Ausführungen zu diesem Punkt dürfen 1 100 Zeichen inklusive Leerzeichen nicht überschreiten. **Nähere Erläuterungen können im Anhang erscheinen.***

#### Mesures :

- campagnes médiatiques en coopération avec les gérants des stations de location et bornes de recharge lors de l'inauguration de nouveaux circuits pour vélos électriques (au moins deux stations de location par pays)
- insertion de nombreux liens sur le site Internet réorganisé vers d'autres projets et portails du Rhin supérieur ayant une relation avec le sujet ou les groupes cibles
- marketing online axé sur les groupes cibles
- présentations par les partenaires dans les salons internationaux de tourisme, par ex. CMT Stuttgart, MUBA BASEL, SITV Colmar, EUROBIKE Friedrichshafen
- organisation d'un voyage de presse pour environ 15 journalistes des trois pays spécialisés dans les domaines culture/voyage
- atelier pour agents de tourisme ou personnes intéressées sur le thème de la navigation en vélo et des offres de vélos électriques

#### Principaux groupes ciblés :

- population et touristes du Rhin Supérieur
- agents du tourisme régional et communal, responsables du tourisme
- touristes consommateurs de culture et de divertissements, vacanciers en quête de repos ou d'activités sur le plan interrégional
- lieux mythiques n'ayant pas encore adhéré au projet

#### Retombées envisagées :

- renforcement de l'intérêt touristique des lieux mythiques pour les touristes interrégionaux
- renforcement de la présence dans les médias locaux et régionaux
- revalorisation sensible de l'intérêt touristique et intégration des lieux moins connus
- renforcement du tourisme trinational par la sensibilisation de la population aux sites d'intérêt touristique transfrontaliers
- Renforcement de la sensibilisation de l'opinion publique au tourisme écologique et respectueux de l'environnement

#### Maßnahmen:

- Gemeinsame öffentlichkeits-/medienwirksame Veranstaltungen mit den Betreibern der Verleih-/Ladestationen bei Einweihung neuer E-Bike-Routen (mindestens zwei Verleihstationen/Land)
- umfassende Verlinkungen der neugefassten Homepage zu themen-/zielgruppenbezogenen Projekten/Onlineportalen im Oberrheinraum
- zielgruppenorientiertes Online-Marketing
- Präsentationen auf internationalen Touristik-Messen durch alle Projektpartner, z.B. CMT Stuttgart, MUBA BASEL, SITV Colmar, EUROBIKE Friedrichshafen
- Durchführung einer trinationalen Pressereise für rund 15 Kultur-, Reise- und Fachjournalisten aus allen drei Ländern
- Workshop für Tourismusfachleute/Projektinteressierte im Oberrheinraum zur Radnavigation und E-Bike-Angeboten

#### Hauptzielgruppen:

- Bevölkerung und Touristen des Oberrheingebiets
- Regionale und kommunale Tourismusfachleute, touristische Leistungsträger
- Kultur- und Genussreisende, Aktiv- und Erholungsurlauber überregional
- Bisher nicht projektbeteiligte mythische Orte

#### Beabsichtigte Wirkungen:

- Weitere Etablierung der mythischen Orte als touristische Anziehungspunkte für den überregionalen Tourismus
- Steigerung der Präsenz in den lokalen/regionalen Medien
- Deutliche touristische Aufwertung und stärkere Einbeziehung der weniger bekannten Orte
- Erhöhung des trinationalen Tourismus durch Sensibilisierung der Bevölkerung für die grenzüberschreitenden touristischen Ziele
- Stärkere Fokussierung der Öffentlichkeit auf umweltfreundlichen, naturnahen Tourismus

**Eléments d'évaluation de l'éligibilité du projet**  
**Bewertungselemente bezüglich der Förderfähigkeit des Projekts**

**7.1 Evaluation du caractère novateur du projet**  
**Evaluierung des innovativen Charakters des Projekts**

<b>(a) Lien avec un (des) autre(s) projet(s) sur le plan financier / Bezug zu (einem) anderen Projekt(en) in finanzieller Hinsicht:</b>	
Le projet fait-il suite à une action antérieure ayant bénéficié d'un financement européen (programmes INTERREG, EQUAL, URBAN ou autres) ? <i>Ist das Projekt die Fortsetzung eines früheren Projekts, das mit europäischen Mitteln (Programme INTERREG, EQUAL, URBAN oder andere) gefördert wurde?</i>	oui / ja    non / nein <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Le projet bénéficie-t-il actuellement d'un financement européen ? <i>Wird das Projekt derzeit von EU-Geldern unterstützt?</i>	oui / ja    non / nein <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
<p><b>Si oui, indiquez ci-dessous le(s) nom(s) du (ou des) projet(s)</b> et joignez à la demande une <b>description</b> détaillée comprenant l'identité des partenaires, les objectifs et la période de réalisation du (ou des) projet(s).  <b>Wenn ja, bitte Name(n) des/der Projekte/s angeben</b> und dem Antrag für jedes Projekt eine detaillierte Beschreibung beifügen, die folgende Punkte enthält: Auflistung der Partner, Ziele und Realisierungszeitraum.</p>	
Nom du projet : Projekttitel :	INTERREG III A Oberrhein Mitte-Süd « Mythische Orte am Oberrhein »
Nom du projet : Projekttitel :	INTERREG III A Rhin Supérieur Centre Sud « Lieux mythiques dans le Rhin Supérieur »

<b>(b) Lien avec un (des) autre(s) projet(s) sur le plan du contenu / Bezug zu (einem) anderen Projekt(en) hinsichtlich des Inhalts:</b>	
Le projet a-t-il des liens avec d'autres projets soutenus ou non par l'Union Européenne ? <i>Steht das Projekt mit anderen Projekten in Zusammenhang (unabhängig von einer Förderung durch die EU)?</i>	oui / ja    non / nein <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Le projet a-t-il des liens avec d'autres projets pour lesquels une demande de cofinancement INTERREG a été déposée ? <i>Steht das Projekt mit Projekten in Zusammenhang, für die eine INTERREG-Förderung beantragt wurde?</i>	oui / ja    non / nein <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<p><b>Si oui, indiquez ci-dessous le(s) nom(s) du (ou des) projet(s)</b> et joignez à la demande une <b>description</b> détaillée comprenant l'identité des partenaires, les objectifs et la période de réalisation du (ou des) projet(s).  <b>Wenn ja, bitte Name(n) des/der Projekte/s angeben</b> und dem Antrag für jedes Projekt eine detaillierte Beschreibung beifügen, die folgende Punkte enthält: Auflistung der Partner, Ziele und Realisierungszeitraum</p>	
Nom du projet : Projekttitel :	Grenzüberschreitende touristische Angebote für Radfahrer und Wanderer im PAMINA-Rheinpark
Nom du projet : Projekttitel :	Offres touristiques pour cyclistes et randonneurs dans la région transfrontalière du Parc Rhénan PAMINA »

**(c) En quoi votre projet est-il novateur ?  
Inwiefern hat Ihr Projekt innovativen Charakter?**

[Version française]

1. Relier pour la première fois des sites d'attractions touristiques sur un thème principal à l'aide d'un guidage transfrontalier axé sur les randonnées et le cyclisme dans les trois pays de la région du Rhin Supérieur.
2. Pour la première fois : recherche, synthèse et analyse d'expériences basées sur des projets de vélos électriques pour la région trinationale du Rhin Supérieur comme base pour le projet actuel ou de futurs projets
3. Présentation comme exemple à suivre accompagné d'un plan d'actions applicable à d'autres projets touristiques trinationaux dans la région du Rhin Supérieur.
4. Élaboration d'une nouvelle offre reliant entre elles les offres de vélos électriques à plus petite échelle ainsi qu'ouverture à toute la région du Rhin Supérieur
5. Nouvelle offre trinationale pour gagner de nouveaux groupes cibles dans le domaine du tourisme culturel et du cyclotourisme international, entre autres par l'accessibilité aux malvoyants et la reconnaissance de langues étrangères sur la homepage
6. Elaboration d'un projet pour le guidage sur les parcours de randonnées, de cyclisme et de vélos électriques.
7. Mise en place d'une compatibilité technique maximum pour batteries / chargeurs et vélos électriques dans un réseau de circuits pour vélos sur un vaste périmètre comme condition préalable à l'élargissement du réseau à la région du Rhin Supérieur.

[Deutsche Fassung]

1. Erstmalige Verbindung von touristischen Anziehungspunkten eines Schwerpunktthemas mittels einer grenzüberschreitenden Wander- und Radnavigation in den drei Ländern des Oberrheinraums
2. erstmalige Recherche, Zusammenfassung und Analyse von Erfahrungen aus Projekten zu E-Bikes für den trinationalen Oberrheinraum als Basis für das laufende und mögliche künftige Projekte
3. Darstellung als best-practise-Beispiel mit abschließender Handlungsanleitung zur Übertragung auf weitere trinationale touristische Projekte im Oberrheinraum
4. Herstellung eines neuen Angebots durch Verbindung bisheriger kleinräumiger E-Bike-Angebote miteinander sowie Öffnung in den gesamten Oberrheinraum
5. neues trinationales Angebot zur Erschließung neuer Zielgruppen im internationalen Kultur- und Radtourismus, unter anderem durch Herstellung von Barrierefreiheit und Spracherkennung auf der Homepage
6. Projektausarbeitung für Navigation auf Wander-, Tourenrad- und E-Bike-Routen
7. Schaffung höchstmöglicher technischer Kompatibilität für Akkus/Ladegeräte und E-Bikes in einem großflächigen Radwegenetz als Voraussetzung zur Erweiterung des Netzes im Oberrheinraum

**7.2 Quelle est la plus-value transfrontalière du projet ?  
Worin besteht der grenzüberschreitende Mehrwert des Projekts?**

[Version française]	[Deutsche Fassung]
<ul style="list-style-type: none"> <li>- mise en place pour la première fois d'un système de pilotage transfrontalier réunissant des merveilles touristiques, des curiosités – système destiné aux cyclotouristes et randonneurs avec option pour vélos électriques</li> <li>- la technique permet d'intégrer par la suite d'actuels ou de futurs projets pour vélo et randonnées</li> <li>- évaluation et intégration des expériences jusqu'ici réalisées dans le nord-ouest de la Suisse et le sud du Bade ; adaptation à la situation en Haute Alsace</li> <li>- Adaptation du projet à partir des conditions individuelles, prise en compte des moyens locaux et régionaux existants, mise au point d'offres quand elles sont absentes ou insuffisantes dans le domaine du tourisme de randonnée à pied, du cyclotourisme ou en vélo électrique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Erstmalige trinationale Verbindung von kulturellen Kleinoden, bekannten touristischen Sehenswürdigkeiten für Rad-/Wandertouristen mit Routenplanung und Navigation mit der zusätzlichen Option für E-Bikes</li> <li>- durch speziell angepasste technische Voraussetzungen offen für Erweiterungen auf bestehende/zukünftige Rad-/Wanderprojekte</li> <li>- Evaluation und Einbeziehung bereits vorhandener Erfahrungen in der Nordwestschweiz sowie in Südbaden und Anpassung an die Situation im Oberelsass</li> <li>- Anpassung des Projektes an die vorhandene Ausgangssituation, Berücksichtigung der lokalen und regionalen Möglichkeiten sowie Heranführung und Neuetafelung von fehlenden oder gering ausgeprägten Angeboten aus dem Bereich Wander-, Tourenrad-, E-Bike-Tourismus</li> </ul>

**7.3 Evaluation du caractère durable du projet  
Evaluierung des nachhaltigen Charakters des Projekts**

Comment est envisagée la poursuite du projet au-delà du cofinancement communautaire ? Précisez les **actions** et le **financement**.

Wie ist die Projektfortführung nach Auslaufen der Förderung durch das Programm INTERREG IV Oberrhein vorgesehen? Stellen Sie die **Maßnahmen** und die **Finanzierungsquellen** dar.

[Version française]	[Deutsche Fassung]
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mesures               <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1 Poursuite du projet par l'association des lieux mythiques du Rhin supérieur</li> <li>1.2 Accueil de nouveaux membres au sein des lieux mythiques du Rhin supérieur</li> <li>1.3 Poursuite de la coopération avec les organismes de tourisme, les agences touristiques et les revendeurs de cycles locaux et privés</li> <li>1.4 Quête de contacts durant la période de réalisation du projet et coopération avec d'autres organismes de tourisme local et régional dans le Rhin supérieur pour relier les lieux mythiques entre eux par les chemins de randonnées à pied et à vélo</li> </ol> </li> <li>2. Sources de financement               <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1 Cotisations des membres et contribution exceptionnelle de l'association pour les projets existants et s'y rapportant</li> <li>2.2 Augmentation des recettes provenant des cotisations grâce à l'adhésion de nouveaux membres</li> </ol> </li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Maßnahmen               <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1 Weiterführung des Projekts durch den Verein Mythische Orte am Oberrhein e.V</li> <li>1.2 Aufnahme neuer Mitglieder mit mythischen Orten im Oberrheinraum</li> <li>1.3 Fortführung der Zusammenarbeit mit Tourismusverbänden, Tourismusbüros und lokalen privaten Fahrradhändlern</li> <li>1.4 Schaffung von Kontakten während der Projektlaufzeit und Kooperation mit weiteren lokalen/regionalen Interessensverbänden im Oberrheinraum auf touristischem Gebiet zur Verbindung mit mythischen Orten über die Navigation auf Wander- und Radwegen</li> </ol> </li> <li>2. Finanzierungsquellen               <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1 Mitgliedsbeiträge sowie Sonderumlagen für bestehende und anknüpfende Projekte des Vereins</li> <li>2.2 Erhöhung des Aufkommens aus Mitgliedsbeiträgen durch die Gewinnung neuer Mitglieder</li> </ol> </li> </ol>

- |   |  |
|---|--|
| <p>2.3 Extension de la location de vélos électriques aux revendeurs privés. Par là même, les risques économiques sont reportés sur les experts privés qui disposent de plus larges ressources financières et de compétences pouvant garantir succès et rentabilité : Plus d'investissement de la part de l'association.</p> | <p>2.3 Durchführung der E-Bike-Ausleihe durch private Fahrradhändler und damit Verlagerung des unternehmerischen Risikos an private Fachleute mit größerem finanziellen Potenzial und Erfahrungspotenzial für eine erfolgreiche kostendeckende Weiterführung; keine Investitionstätigkeit durch den Verein</p> |
| <p>2.4 Mise à jour régulière aux exigences techniques les plus récentes pour la location de vélos électriques et des bornes de recharge assurée par des contrats de leasing entre fabricants et commerçants</p>   | <p>2.4 regelmäßige Anpassung auf den neuesten technischen Stand bei Verleih von E-Bikes und Akkus/Ladestationen gesichert durch Leasingverträge zwischen Herstellern und Händlern</p>  |

<b>7.4</b>	<b>Impact sur l'économie, la compétitivité, l'emploi et la capacité d'innovation Einfluss auf Wirtschaft, Wettbewerbsfähigkeit, Beschäftigungslage und Innovationskraft</b>	
------------	---	--

<b>(a)</b>	Le projet est-il centré sur l'économie, la compétitivité, l'emploi et la capacité d'innovation ? <i>Ist das Projekt hauptsächlich auf die Bereiche Wirtschaft, Wettbewerbsfähigkeit; Beschäftigungslage und Innovationskraft ausgerichtet?</i>	
	Oui (si oui, joignez à la demande une description détaillée du projet et allez directement à la question 7.5) <i>Ja (falls ja, bitte im Anhang zur Projektbeschreibung detailliert darstellen, weiter mit Frage 7.5)</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	Non (passez à la question 7.4 (b)) <i>Nein (weiter mit Frage 7.4 (b))</i>	<input type="checkbox"/>

<b>(b)</b>	Si non, quel impact aura le projet sur l'économie, la compétitivité, l'emploi et la capacité d'innovation? <i>Wenn nein, welche Wirkung wird das Projekt auf die Bereiche Wirtschaft, Wettbewerbsfähigkeit; Beschäftigungslage und Innovationskraft haben?</i>	
	Impact neutre / <i>neutrale Wirkung</i> (allez directement à la question / <i>weiter mit Frage 7.5</i> )	<input type="checkbox"/>
	Impact positif / <i>positive Wirkung</i> (passez à la question / <i>weiter mit Frage 7.4 (c)</i> )	<input type="checkbox"/>

<b>(c)</b>		
------------	--	--

<b>7.5</b>	<b>Impact sur l'environnement Einfluss auf die Umwelt</b>	
------------	---	--

<b>(a)</b>	Le projet est-il centré sur la protection de l'environnement ? <i>Ist das Projekt hauptsächlich auf den Schutz der Umwelt ausgerichtet?</i>	
	Oui / <i>Ja</i> (allez directement à la question / <i>weiter mit Frage 7.6</i> )	<input type="checkbox"/>
	Non / <i>Nein</i> (passez à la question / <i>weiter mit Frage 7.5 (b)</i> )	<input checked="" type="checkbox"/>

<b>(b)</b>	Si non, quel impact aura le projet sur la protection ou l'amélioration de l'environnement ? <i>Wenn nein, welche Wirkungen wird das Projekt auf den Schutz der Umwelt und die Verbesserung der Umweltbedingungen haben?</i>	
	Impact neutre / <i>neutrale Wirkung</i> (allez directement à la question / <i>weiter mit Frage 7.6</i> )	<input type="checkbox"/>
	Impact positif / <i>positive Wirkung</i> (passez à la question / <i>weiter mit Frage 7.5 (c)</i> )	<input checked="" type="checkbox"/>

<b>(c)</b>	En cas d'impact positif, de quelle manière ?	<i>Im Falle einer positiven Wirkung bitte präzisieren:</i>
	<p>Le projet initial « Lieux mythiques du Rhin supérieur » a permis avec succès de revaloriser et renforcer l'intérêt de la région par la mise en relation de lieux mythiques célèbres avec d'autres jusqu'à présent méconnus. L'attention doit maintenant être portée au caractère écologique du projet.</p> <p>L'objectif est d'inciter les touristes à emprunter des chemins écologiques pour rejoindre leurs buts d'excursion : des offres séduisantes tiendront compte de la diversité du public, de leurs besoins et moyens individuels. L'enthousiasme pour les déplacements à caractère à la fois écologique et sportif sera encouragé par l'exploitation d'une technique moderne comme celle du vélo électrique.</p> <p>Indirectement, le renoncement aux moyens de transport dégageant du CO<sup>2</sup> minimisera la pollution atmosphérique.</p>	<p>Nachdem über das Erstprojekt „Mythische Orte am Oberrhein“ zunächst die Aufwertung und Attraktivitätssteigerung dieser Region über die Verknüpfung sehr bekannter und bisher weniger bekannter mythischer Orte erfolgt ist, soll nun der umweltfreundlichen Verbindung dieser Orte mehr Aufmerksamkeit geschenkt werden.</p> <p>Die Touristen sollen mit attraktiven Angeboten für verschiedene Zielgruppen unter Berücksichtigung der individuellen Bedürfnisse und Möglichkeiten animiert werden, auf umweltfreundlichen Wegen zu ihren touristischen Zielen zu gelangen. Durch das Aufgreifen neuer sportlich-technischer Trends, wie E-Bike-Fahren, soll die Begeisterung für sportliche und umweltfreundliche Mobilität gefördert werden.</p> <p>Indirekt wird durch die Verlagerung der Mobilität weg von Fahrzeugen mit CO<sub>2</sub>-Ausstoß die Belastung der Umwelt minimiert.</p>

<b>7.6</b>	<b>Impact sur l'égalité des chances Einfluss auf Chancengleichheit</b>
------------	--

<b>(a)</b>	Le projet est-il centré sur la promotion de l'égalité des chances ? <i>Ist das Projekt hauptsächlich auf die Chancengleichheit ausgerichtet?</i>	
	Oui / Ja (allez directement à la question/ <i>weiter mit Frage 8</i> )	<input type="checkbox"/>
	Non / Nein (passez à la question/ <i>weiter mit Frage 7.6 (b)</i> )	X

<b>(b)</b>	Si non, quel impact aura le projet sur l'égalité des chances ? <i>Wenn nein, welche Wirkungen wird das Projekt auf die Chancengleichheit haben?</i>	
	Impact neutre / neutrale Wirkung (allez directement à la question / <i>weiter mit Frage 8</i> )	«X
	Impact positif / positive Wirkung (passez à la question / <i>weiter mit Frage 7.6 (c)</i> )	<input type="checkbox"/>

<b>(c)</b>	En cas d'impact positif, de quelle manière ?	<i>Im Falle einer positiven Wirkung bitte präzisieren:</i>



Ces indicateurs permettront de déterminer les résultats attendus du projet et la manière dont ils peuvent être mesurés. Le porteur de projet et ses partenaires sont libres de choisir les indicateurs pertinents pour leur projet. Ceux-ci devront être repris dans les rapports annuels et dans le rapport final. Ils doivent être quantitatifs (dénombrables ; exemples : nombre de postes créés : 3 ; nombre de manifestations : 5 etc.). Il va de soi qu'il ne s'agira ici que d'estimations. Si la nature du projet l'impose, ces indicateurs peuvent être qualitatifs et spécifié dans le point 8.3.

*An dieser Stelle sind Kriterien zur Projektevaluierung anzuführen. Sie dienen der Bestimmung und Messbarmachung der erwarteten und angestrebten Projektziele. Der Projektträger und seine Partner können diese Kriterien frei bestimmen. In den Jahresberichten und im Abschlussbericht ist anhand dieser Kriterien darzulegen, inwieweit die vorgesehenen Ziele erreicht wurden. Nach Möglichkeiten sollen quantitative Indikatoren verwendet werden (Beispiele: Anzahl der geschaffenen Stellen: 3; Anzahl der Veranstaltungen: 5 etc.). Naturgemäß kann es sich bei quantitativen Angaben nur um Schätzungen handeln. Wenn der Projektcharakter die Auswahl quantitativer Indikatoren nicht ermöglicht, kann auf qualitative Indikatoren zurückgegriffen werden (unter Punkt 8.3 anzugeben).*

**8.1 Indicateurs spécifiques au programme INTERREG IV Rhin Supérieur**  
**Programmspezifische Indikatoren INTERREG IV Oberrhein**

Cocher tous les indicateurs significatifs pour le projet et quantifier :

*Bitte alle für das Projekt zutreffende Indikatoren ankreuzen und beziffern:*

1	Nombre d'emplois créés directement par les projets (équivalent temps plein) <i>Zahl der durch die Vorhaben direkt geschaffenen Arbeitsplätze (Vollzeitäquivalent)</i>	oui / ja <input type="checkbox"/>	Nombre / Anzahl 0
2	Nombre des institutions / entreprises de R&D qui participent aux réseaux créés ou utilisent les nouvelles offres <i>Zahl der FuE-Einrichtungen / Unternehmen, die an geschaffenen Netzwerken beteiligt sind bzw. neue Angebote nutzen</i>	oui / ja <input type="checkbox"/>	Nombre / Anzahl
3	Nombre des PME participant aux réseaux créés ou qui utilisent les nouvelles offres <i>Zahl der KMU, die an geschaffenen Netzwerken beteiligt sind bzw. neue Angebote nutzen</i>	oui / ja <input type="checkbox"/>	Nombre / Anzahl
4	Nombre des campagnes de communication communes pour attirer de nouvelles entreprises <i>Zahl der gemeinsamen Imagekampagnen für den Wirtschaftsstandort / zur Unternehmensansiedlung</i>	oui / ja <input type="checkbox"/>	Nombre / Anzahl
5	Nombre des nouvelles offres touristiques créées <i>Zahl der neu geschaffenen gemeinsamen Tourismusangebote</i>	oui / ja <input checked="" type="checkbox"/>	Nombre / Anzahl 5
6	Nombre de personnes participant à des opérations communes de formation initiale ou continue <i>Zahl der Personen, die an gemeinsamen Maßnahmen zur Aus- und Weiterbildung teilnehmen</i>	oui / ja <input type="checkbox"/>	Nombre / Anzahl
7	Nombre des personnes participant à un projet favorisant la mobilité transfrontalière ou qui utilisent l'offre correspondante <i>Zahl der Personen, die an einem Vorhaben zur Steigerung der grenzüberschreitenden Mobilität teilnehmen / die ein entsprechendes Angebot nutzen</i>	oui / ja <input type="checkbox"/>	Nombre / Anzahl
8	Nombre d'utilisateurs d'une institution / d'une offre transfrontalière dans le domaine de la santé ou des affaires sociales <i>Zahl der Nutzer einer grenzüberschreitenden Einrichtung / eines grenzüberschreitenden Angebots im Gesundheits- / Sozialbereich</i>	oui / ja <input type="checkbox"/>	Nombre / Anzahl

9	Nombre d'utilisateurs d'une offre transfrontalière en matière de culture ou de médias <i>Zahl der Nutzer eines grenzüberschreitenden Kultur- / Medienangebots</i>	oui / ja <b>X</b>	Nombre / Anzahl 2.000
10	Surface supplémentaire concernée par des nouvelles mesures communes de protection ou d'entretien ou par l'élaboration de nouveaux concepts de protection et d'entretien <i>Zusätzliche Fläche, die durch neue gemeinsame Maßnahmen unter Schutz gestellt oder gepflegt werden bzw. für die neue entsprechende Schutz- und Pflegekonzepte erstellt werden</i>	oui / ja <input type="checkbox"/>	Nombre / Anzahl
11	Nombre de liaisons transfrontalières supplémentaires pour le transport individuel (routes, ponts, ferries) ou collectif (bus, train, sociétés communes de transports, etc.) <i>Zahl der zusätzlichen grenzüberschreitenden Verbindungen im Individualverkehr (Strassen, Brücken, Fähren) oder im öffentlichen Verkehr (Bus- und Schienenverkehr, Verkehrsverbünde, etc.)</i>	oui / ja <input type="checkbox"/>	Nombre / Anzahl

## 8.2 Indicateurs de communication *Indikatoren der Öffentlichkeitsarbeit*

Cocher tous les indicateurs significatifs pour le projet et quantifier :  
*Bitte alle für das Projekt zutreffende Indikatoren ankreuzen und beziffern:*

1	Nombre de bulletins d'information ou brochures <i>Anzahl der herausgegebenen Infobriefe oder Broschüren</i>	oui / ja <b>X</b>	Nombre / Anzahl 10.000
2	Nombre de manifestations <i>Anzahl der Veranstaltungen</i>	oui / ja <b>X</b>	Nombre / Anzahl 6
3	Nombres de participants aux manifestations <i>Anzahl der Teilnehmer an den Veranstaltungen</i>	oui / ja <b>X</b>	Nombre / Anzahl 120
4	Nombre de participants aux formations proposées <i>Anzahl der Teilnehmer an den angebotenen Aus- und Weiterbildungen</i>	oui / ja <input type="checkbox"/>	Nombre / Anzahl
5	Nombre de connexions au site Internet du projet <i>Anzahl der Zugriffe auf die Internetseite des Projektes</i>	oui / ja <b>X</b>	Nombre / Anzahl 2.000
6	Nombre d'articles parus mentionnant le projet (avec mention du financement par les crédits du programme) <i>Anzahl der erschienenen Presseartikel zum Projekt (unter Hinweis auf Förderung aus Programmmitteln)</i>	oui / ja <b>X</b>	Nombre / Anzahl 12

**8.3****Indicateurs spécifiques au projet  
Projektspezifische Indikatoren**

Si significatif pour le projet, indiquer ici au maximum cinq indicateurs spécifiques au projet permettant d'évaluer son impact.

*Falls notwendig, sind maximal fünf projektspezifische Indikatoren für die Evaluierung des Projekts anzugeben.*

[Version française]

N°1	Titre
Comment appliquez-vous l'indicateur choisi dans le cadre votre projet ?	

N°2	Titre
Comment appliquez-vous l'indicateur choisi dans le cadre votre projet ?	

N°3	Titre
Comment appliquez-vous l'indicateur choisi dans le cadre votre projet ?	

N°4	Titre
Comment appliquez-vous l'indicateur choisi dans le cadre votre projet ?	

N°5	Titre
Comment appliquez-vous l'indicateur choisi dans le cadre votre projet ?	

[Deutsche Fassung]

N°1	Titel
<i>Wie wenden Sie den gewählten Indikator im Rahmen des Projekts an?</i>	

N°2	Titel
<i>Wie wenden Sie den gewählten Indikator im Rahmen des Projekts an?</i>	

N°3	Titel
<i>Wie wenden Sie den gewählten Indikator im Rahmen des Projekts an?</i>	

N°4	Titel
<i>Wie wenden Sie den gewählten Indikator im Rahmen des Projekts an?</i>	

N°5	Titel
<i>Wie wenden Sie den gewählten Indikator im Rahmen des Projekts an?</i>	

## Déclaration Bestätigung

Par la présente, le signataire, représentant légal du porteur de projet :  
*Hiermit bestätigt der gesetzliche Vertreter des Projektträgers:*

Cocher les cases  
*Bitte ankreuzen*

- X certifie avoir lu l'ensemble du Guide pratique, le formulaire et les annexes ;  
*dass er das gesamte Handbuch, das Formular und die Anhänge gelesen hat;*
- X certifie avoir, lui ainsi que tous les partenaires du projet, pris connaissance des obligations du porteur de projet et des partenaires et s'engagent à les respecter ;  
*dass er und die Projektpartner die Pflichten des Projektträgers und der Projektpartner zur Kenntnis genommen haben und sie einhalten werden;*
- X certifie avoir fait valider le contenu du formulaire et des annexes par tous les cofinanceurs et partenaires non cofinanceurs mentionnés aux points 2.2 et 2.3;  
*dass die unter Punkt 2.2 und 2.3 genannten Kofinanzierer und nicht-kofinanzierenden Projektpartner den Inhalt des Formulars sowie der Anhänge zur Kenntnis genommen und diesem zugestimmt haben;*
- X certifie avoir, lui ainsi que tous les partenaires du projet, compris les obligations qui incombent en matière de communication et s'engage à les appliquer;  
*dass er und die Projektpartner die Pflichten bezüglich der Öffentlichkeitsarbeit zur Kenntnis genommen haben und diese vollständig anwenden werden.*
- X certifie l'exactitude des renseignements donnés dans ce dossier et s'engage à fournir aux services compétents tous les renseignements supplémentaires jugés utiles pour instruire la demande et suivre la réalisation du projet ;  
*dass die im Antrag gemachten Angaben korrekt sind und auf Anfrage der zuständigen Stellen jede weitere für die Antragsbearbeitung und Begleitung der Projektrealisierung notwendige Auskunft erteilt wird;*
- X déclare ne pas avoir obtenu ou demandé, pour les actions prévues dans le projet présenté, d'autres aides ou financements de l'Union européenne ;  
*dass er für die im Projekt vorgesehenen Maßnahmen keinerlei weitere EU-Förderung beantragt oder erhalten hat;*
- X s'engage à réaliser l'opération conformément à la décision de cofinancement si celui-ci lui est accordé.  
*dass er das Projekt in Übereinstimmung mit der gegebenenfalls erteilten Förderentscheidung durchführen wird.*

Lörrach	28. Oktober 2010	<b>Gudrun Heute-Bluhm</b> <b>Präsidentin des Vereins Mythische Orte am Oberrhein e.V.</b> <b>Oberbürgermeisterin der Stadt Lörrach</b>
Lieu / Ort	Date / Datum	<i>Gudrun Heute-Bluhm</i> <b>Unterschrift und Stempel des Projektträgers,</b> <b>Name und Funktion des Unterzeichners</b>



**INTERREG IV Rhin Supérieur**  
**INTERREG IV Oberrhein**

**Projet / Projekt A.14**

**« Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur »**

**„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Annexe à la description du projet**

**Anhang zur Projektbeschreibung**

## Anlage zu 3.1 des Projektantrags

### Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur

### Grenzüberschreitende Wander- und Radwege – Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein

#### 3.1 Contexte / Ausgangssituation

Le projet „Lieux mythiques du Rhin Supérieur » a réussi à se faire une place à part entière et a de plus un fort potentiel pour établir des liens avec d’autres thèmes touristiques et culturels de la région du Rhin Supérieur.

On continue à constater des visites régulières sur le site Internet (2010 : environ 1.700 visites par mois). Les visiteurs les plus fréquents restent les visiteurs d’Allemagne, de Suisse et de France. En tête de liste on retrouve les visites qui se définissent par « net » et « com » mais qui ne peuvent être attribuées à aucun pays en particulier.

Les brochures continuent à être demandées. Étant donné que lors du projet initial 30000 brochures en allemand, français et anglais avaient été produites et distribuées, l’association a fait réimprimer et distribuer, en 2008 déjà, 20000 brochures.

L’exposition itinérante se déplace régulièrement sur les lieux mythiques, surtout en période de vacances, et les visiteurs s’y intéressent. L’exposition a eu lieu la dernière fois de mai à octobre 2010 à la maison des circuits de ski de fond au Notschrei dans la « région touristique entre le Feldberg et le Belchen ». Les brochures à emporter et gratuites y étaient présentées.

Les premières balades à vélo et à pied vers quelques-uns des lieux mythiques ont eu une bonne résonance auprès des citoyens et des visiteurs. Elles ont eu lieu sous la direction d’un professionnel.

Les organisateurs de conférences multimédia dans la région du Rhin Supérieur continuent à inviter les auteurs de livres afin d’enrichir l’offre culturelle.

Das Projekt „Mythische Orte am Oberrhein“ konnte sich als eigenständiges Thema mit viel Verbindungspotenzial zu anderen touristischen und kulturellen Themen des Oberrheinraums gut etablieren.

Nach wie vor sind regelmäßige Besuche der Homepage zu verzeichnen (2010: rund 1.700 Zugriffe pro Monat). Die häufigsten Besucher kommen nach wie vor aus Deutschland, Schweiz und Frankreich. An der Spitze stehen Zugriffe, die sich über „net“ und „com“ definieren und somit keinem Land zuordnen lassen.

Immer wieder nachgefragt werden auch die Broschüren. Nachdem im Rahmen des Erstprojekts 30.000 Broschüren in Deutsch, Französisch und Englisch hergestellt und verteilt wurden, hat der Verein bereits 2008 erneut eine Auflage von 20.000 Broschüren nachdrucken und verteilen lassen.

Die Wanderausstellung ist vor allem in der Ferienzeit an mythischen Orten regelmäßig zu sehen und findet gutes Interesse. Zuletzt wurde sie von Mai bis Oktober 2010 im Loipenhaus am Notschrei im „Tourismusgebiet zwischen Feldberg und Belchen“ präsentiert. Dazu wurden die Broschüren kostenlos ausgelegt.

Erste Erfahrungen mit kleineren Touren per Rad und zu Fuß unter fachkundiger Führung zu mythischen Orten stießen bei den Bürgern wie Gästen auf gute Resonanz.

Nach wie vor werden die Buchautoren von Veranstaltern im Oberrheinraum zu Bildvorträgen eingeladen, um das kulturelle Angebot zu bereichern.

<p>La demande sur le thème des lieux mythiques reste constante. On constate que les visiteurs souhaitent de plus en plus combiner l'histoire culturelle des lieux mythiques et une activité sportive (vélo / randonnées).</p>	<p>Das Thema der mythischen Orte am Oberrhein ist von den Gästen nach wie vor gefragt. Dabei wird deutlich, dass die Gäste sich zunehmend Kombinationen aus Kulturgeschichte an mythischen Orte und Aktiv-Angeboten (Radfahren/Wandern) wünschen.</p>
---	---

Anlage zu 3.3 des Projektantrags

**Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur**

**Grenzüberschreitende Wander- und Radwege – Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein**

3.3	Contenu du projet / <i>Projekthalt</i>	
[ version française ]	[ deutsche Fassung ]	
<p>L'idée de ce projet est de développer un modèle et de montrer de façon exemplaire la faisabilité, comment de nouveaux groupes cibles de touristes peuvent être gagnés sur du long terme et pour l'ensemble de la région du Rhin Supérieur en établissant des liens entre les thèmes. Ceci se fera en partant d'un thème régional traité sur un périmètre restreint et par un système d'informations et de navigation ainsi que par le biais d'un réseau d'offres de vélos électriques.</p>	<p>Mit diesem Projekt soll ein Modell entwickelt und die Machbarkeit beispielhaft dargestellt werden, wie mit Hilfe eines speziellen regionalen kleinräumigen Themas durch ein Informations- und Navigationssystem sowie ein Netz von E-Bike-Angeboten neue touristische Zielgruppen erschlossen und durch entsprechende Verknüpfung langfristig für den gesamten Oberrheinraum gewonnen werden können.</p>	
<p>Dans ce contexte, les lieux mythiques ne doivent pas être considérés uniquement comme un point fixe mais comme base de départ ou élément favorable. Au cours de la réalisation du projet, il n'est pas impensable mais même souhaitable, de relier de façon virtuelle, ou par le biais de chemins de randonnées ou pour vélos, le thème des lieux mythiques à un complexe de thèmes attractifs au niveau touristique d'autres régions. C'est la raison pour laquelle, dans le cadre de ce projet, une coopération avec des partenaires qui poursuivent des buts similaires est tout particulièrement recherchée.</p>	<p>Dabei sind die mythischen Orte jeweils als Ausgangsbasis oder tragendes Element und nicht als einziger Fixpunkt zu sehen. Es ist durchaus denkbar und auch gewünscht, im Laufe der Projektrealisierung das Thema der mythischen Orte virtuell und über Wander- und Radwege mit touristisch attraktiven Themenkomplexen in anderen Regionen des Oberrheinraums zu verbinden. Deshalb wird im Rahmen dieses Projekts auch gezielt die Kooperation mit Partnern im Oberrheinraum gesucht, die ähnliche Projekthalte und -ziele haben.</p>	
<p>Des contacts et échanges réguliers sont prévus avec les responsables du projet « vis-à-vis-PAMINA » afin de rester informé des deux côtés sur des coopérations ou synergies possibles. Il est apporté une importance particulière à la communication d'information suffisamment tôt sur les projets prévus dans le domaine des vélos électriques. Elle contribue à garantir dès le début les conditions préalables à un niveau technique compatible sur l'ensemble de la région du Rhin Supérieur.</p>	<p>Geplant sind regelmäßige Kontakte und Austausche zu den Verantwortlichen des Projektes „vis-à-vis-PAMINA“, um immer aktuell über mögliche Kooperationen oder Synergien auf beiden Seiten informiert zu sein. Besondere Bedeutung wird der rechtzeitigen Information über geplante Projekte im Bereich E-Biking beigemessen, um bereits in den Anfängen die Voraussetzungen für ein kompatibles technisches Niveau für den gesamten Oberrheinraum zu sichern.</p>	
<p>La même chose est valable pour le projet « Offres touristiques pour cyclistes et randonneurs dans la région transfrontalière du Parc Rhénan PAMINA » Il est possible que des synergies se créent à</p>	<p>Das Gleiche gilt für das Projekt „Grenzüberschreitende touristische Angebote für Radfahrer und Wanderer im PAMINA-Rheinpark“. Grundsätzlich können sich aus diesen beiden</p>	



<p>partir des deux projets. Là où cela est possible on cherchera à établir des coopérations dans chaque domaine, par exemple en reliant les nouveaux sites Internet des deux projets. Lors d'échanges avec les responsables il a été constaté à l'unanimité que l'éloignement géographique d'une part, les contenus communs uniquement ponctuels d'autre part ne constituent pas une base de partenariat.</p>	<p>Projekten Synergien ergeben. Wo es möglich ist, werden in Einzelbereichen Kooperationen angestrebt, zum Beispiel bei der Verlinkung der neuen Internetauftritte beider Projekte. Im Gespräch mit den Verantwortlichen wurde übereinstimmend festgestellt, dass für eine Projektpartnerschaft zum einen die räumliche Entfernung und zum anderen die nur punktuell übereinstimmenden Projekthinhalte nicht geeignet sind.</p>
<p><u>Cf. 1 : Evaluation professionnelle des expériences faites à partir de projets de vélos électriques déjà existants dans la région. Evaluation réalisée par des étudiants (filière tourisme) : recherche, analyse de l'acceptation ainsi qu'élaboration et formulation de recommandations à mettre en œuvre pour ce projet.</u></p>	<p><u>Zu 1.: Fachliche Auswertung (Evaluation) der Erfahrungen aus bestehenden E-Bike-Angeboten im Oberrhein-Raum als Grundlage (studentische Arbeit im Studiengang Tourismus) mit Recherche und deren Akzeptanzanalyse sowie Entwicklung, Formulierung von daraus resultierenden Handlungsempfehlungen für dieses Projekt</u></p>
<p>Les vélos électriques connaissent un engouement et une demande de plus en plus grands en tant que moyen de locomotion pendant les loisirs. Se sentent principalement concernés les groupes de personnes exerçant peu d'activité sportive et qui, jusqu'à présent, se déplaçaient en voiture vers les lieux touristiques, ou ne s'y sont même pas déplacées. L'idée est de gagner ce groupe cible pour les lieux mythiques ou autres lieux d'intérêt (POI – Points of interest) par le biais du réseau et système de location de vélos électriques prévu.</p>	<p>E-Bikes erfreuen sich als Fortbewegungsmittel in der Freizeit zunehmender Beliebtheit und Nachfrage. Dabei fühlen sich vor allem Personengruppen angesprochen, die sportlich weniger aktiv sind und touristische Ziele bisher nur per Pkw oder überhaupt nicht angesteuert haben. Diese Zielgruppe soll für die mythischen Orte und weitere touristisch interessante Punkte (POI – Points of interest) über das geplante E-Bike-Netz und -verleihsystem gewonnen werden.</p>
<p>Les résultats des expériences et tests concernant les offres de location de vélos électriques sont mitigés. L'acceptation n'est pas garantie dans tous les cas. Même des concepts qui ont porté leurs fruits dans un lieu / une région ne laissent pas nécessairement présager d'un succès similaire dans une autre région. Afin de garantir un succès le plus grand possible pour ce projet à une échelle transfrontalière, il est prévu l'évaluation d'expériences et offres dans la région du Rhin Supérieur. Cette évaluation sera effectuée par des étudiants de l'université de Karlsruhe Karlsruhochschule International University (filière management en tourisme international). Cette étude prendra en compte les spécificités et besoins nationaux des groupes de visiteurs sur ces mêmes lieux.</p>	<p>Die Erfahrungen und Testläufe aus bereits vorhandenen Angeboten zum Verleih von E-Bikes fallen unterschiedlich aus. Die Akzeptanz ist nicht in jedem Fall gewährleistet. Selbst bewährte Modelle eines Ortes/einer Region lassen sich nicht immer mit gleichem Erfolg auf andere Regionen und Länder übertragen. Um den Erfolg auf grenzüberschreitender Ebene für dieses Projekt größtmöglich zu sichern, ist eine fachliche Auswertung bestehender Erfahrungen und einzelner Angebote im Oberrheinraum durch Studenten der Karlsruhochschule International University, Karlsruhe/Studiengang Internationales Tourismusmanagement vorgesehen. Diese Studie soll auch die unterschiedlichen nationalen Besonderheiten und Bedürfnisse der dortigen Gästegruppen einbeziehen.</p>
<p>Il résultera de ce projet un plan d'actions qui pourra être utilisé comme modèle dans l'ensemble de la région du Rhin Supérieur pour une introduction transfrontalière de nouvelles offres touristiques.</p>	<p>Am Ende des Projekts soll eine Handlungsanleitung entstehen, die innerhalb des gesamten Oberrheinraums als Modell für die grenzüberschreitende Einführung neuer touristischer Angebote genutzt werden kann.</p>

<p>Pour ce faire, il est prévu une étroite coopération et concertation avec les partenaires de ce projet, comme le Schwarzwald Tourismus GmbH, Naturpark Südschwarzwald e.V., der Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz e.V., le ADT du Haut-Rhin et les deux cantons de Bâle. Les responsables de projets similaires comme le Parc Rhénan e.V. seront également impliqués dans ce projet.</p>	<p>Vorgesehen ist dafür eine enge Kooperation und Abstimmung mit den Projektpartnern, wie Schwarzwald Tourismus GmbH, Naturpark Südschwarzwald e.V., der Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz e.V., der ADT du Haut-Rhin und den beiden Basler Kantonen. Eingebunden werden aber auch die Verantwortlichen ähnlicher Projekte, wie PAMINA-Rheinpark e.V.</p>
<p><u>Cf. 2. Élaboration d'un concept trinational bien pensé pour la location de vélos électriques avec bornes de recharge pour batteries. Accent mis sur le choix de fabricants de recharges afin de garantir une compatibilité technique maximum, par la vérification / choix de systèmes établis et de nouvelles innovations.</u></p>	<p><u>Zu 2. Entwicklung eines tragfähigen trinationalen Konzepts für den Verleih von E-Bikes mit entsprechenden Ladestationen für E-Bike-Akkus an den Routen; Schwerpunkt: Auswahl der Hersteller von Akkus/E-Bikes, um höchstmögliche technische Kompatibilität bereitzustellen; durch gezielte Prüfung/ Auswahl von etablierten System und neuen Entwicklungen</u></p>
<p>En raison du fort intérêt pour les vélos électriques, il existe une multitude de modèles de différents constructeurs.</p> <p>Les fournisseurs présents sur le marché dans le domaine touristique dans la région du Rhin Supérieur ont progressivement mis en place un système de location pour vélos électriques en fonction de différents critères. Cependant ce système reste basé en règle générale sur une conception locale / régionale. Les contraintes liées aux constructeurs ont pour conséquence un rayon d'action restreint pour les touristes.</p>	<p>Aufgrund des großen Interesses für E-Bikes gibt es derzeit eine Vielzahl von Modellen verschiedener Hersteller im Angebot. Die bisherigen Anbieter im touristischen Bereich des Oberrheinraums haben nach unterschiedlichen Kriterien, jedoch in der Regel mit alleinigem Fokus auf die eigenen lokalen/regionalen Vorstellungen, ein kleines Verleihsystem für E-Bike aufgebaut. Aufgrund herstellerbedingter Zwänge bedeutet dies einen eingeschränkten Aktionsradius für die Touristen.</p>
<p>Un concept trinational ciblé et une coopération dans le cadre de nouveaux projets dans la région du Rhin Supérieur débutée suffisamment tôt devraient permettre de surmonter ces restrictions.</p>	<p>Mit einem gezielten trinationalen Konzept und rechtzeitigen Kooperationen bei geplanten Neuprojekten im Oberrheinraum sollen diese Einschränkungen für die Touristen überwunden werden.</p>
<p>En raison de la rapide évolution technique sur le marché des vélos électriques il est nécessaire de vérifier dans quelle mesure une compatibilité entre les vélos électriques, les batteries et les bornes de recharge de différents fabricants peut être rendue possible. Ceci aurait des avantages non seulement pour les visiteurs venant avec leur vélo électrique mais aussi des conséquences sur le choix des partenaires privés pour les vélos de location.</p>	<p>Aufgrund der schnellen technischen Entwicklung auf dem E-Bike-Markt muss geprüft werden, inwieweit eine Kompatibilität zwischen E-Bikes, Akkus und Ladestationen verschiedener Hersteller ermöglicht werden kann. Das hätte sowohl Vorteile für die Gäste mit ihrem persönlichen E-Bike als auch Auswirkungen auf die Auswahl der privaten Partner für die Leih-Räder.</p>
<p><u>Cf. 3. Mise en place d'un système trinational de location et de recharge de batteries en coopération avec des partenaires du secteur privé (deux stations de location par pays), mise à disposition de vélos électriques, de batteries et de chargeurs par l'intermédiaire de partenaires privés (commerçants et fabricants).</u></p>	<p><u>Zu 3. Aufbau eines trinationalen Verleih- und Akku-Ladesystems für E-Bikes in Kooperation mit Partnern aus der Privatwirtschaft (zwei Ausleihstationen/Land), Bereitstellung der E-Bikes, Akkus und Ladegeräte durch private Fachpartner (Händler und Hersteller)</u></p>
<p>Par le biais de ce projet, un même et seul</p>	<p>Über das Projekt soll ein länderübergreifendes</p>

<p>système de location sur plusieurs pays ainsi qu'un réseau de parcours avec un nombre suffisant de bornes de recharge pour des balades dans un périmètre plus vaste doivent être développés. Pour une acceptation de cette offre il est important de prévoir une mise à disposition, si possible continue des vélos. Pour cela il faudrait faire appel, entre autres, à des magasins de vélos qui se trouvent déjà sur place, qui en assureraient la location et garantiraient une offre de vélos électriques correspondant au niveau technique actuel. Pendant la réalisation du projet, il est prévu de mettre en place dans chaque pays au moins deux stations de location pour vélos électriques.</p> <p>Le nombre de bornes de recharge sur les trajets pour vélos électriques doit être adapté aux propositions de circuits. Cela dépend de la longueur des circuits et de la configuration du terrain. Une coopération avec des partenaires privés et publiques sur le trajet devrait être en mesure d'y apporter une réponse. C'est ainsi que des bornes de recharge pourraient être placées près des sites d'intérêts ou dans des établissements gastronomiques.</p> <p>L'achat, la gestion des stations de location des vélos électriques et des bornes de recharge des batteries doivent être assurés par des commerçants privés. Des contrats de leasing entre commerçants et fabricants devraient garantir le niveau technique le plus avancé à l'intérieur du système de location.</p> <p><u>Cf. 4 Recherche et développement de circuits trinationalaux permettant une planification individuelle avec propositions et informations détaillées sur les curiosités dans le Rhin Supérieur.</u></p> <p>Des spécialistes conçoivent les bases afin d'assurer une réalisation au plan trinational et testent les propositions de circuits. Au début du projet un circuit test est élaboré, puis ensuite présenté aux partenaires du projet comme modèle.</p> <p>Les partenaires du projet sont étroitement impliqués dans la réalisation. En raison de leurs expériences et connaissances des lieux, ils mettent à disposition les renseignements sur des sites d'intérêt ainsi que les informations nécessaires sur les chemins de randonnées et pour vélos existants. Ils indiquent si ces derniers sont appropriés pour des itinéraires pour vélos électriques.</p>	<p>Verleihsystem und ein geeignetes Routennetz mit ausreichend Ladestationen für weiträumige Touren aufgebaut werden. Wichtig für die Akzeptanz des Angebots ist auch ein zeitlich möglichst durchgängiger Zugriff auf die E-Bikes. Einbezogen werden sollen unter anderem private Fahrradshops vor Ort, die die Ausleihe übernehmen und ein E-Bike-Angebot entsprechend dem aktuellen technischen Stand garantieren. Während der Projektrealisierung ist geplant, in jedem Land mindestens zwei Ausleihstationen für E-Bikes zu etablieren.</p> <p>Die Anzahl der Ladestationen an den E-Bike-Strecken muss an die Ansprüche der Tourenvorschläge angepasst werden. Das ist abhängig von der Tourenlänge und dem Landschaftsprofil. Gewährleistet werden soll dies über die Kooperation mit privaten und öffentlichen Partnern an der Strecke. So könnten Ladestationen an den POI's oder in gastronomischen Betrieben eingerichtet werden.</p> <p>Angeschafft, betreut und betrieben sollen E-Bike-Verleih und Akku-Ladestationen durch private Fahrradhändler. Durch Leasingverträge zwischen den Händlern und Herstellern kann zudem immer der neueste technische Stand innerhalb des Verleihsystems gesichert werden.</p> <p><u>Zu 4. Recherche und Entwicklung von trinationalen Routen zur individuellen Routenplanung mit Vorschlägen und Detailinformationen für Sehenswürdigkeiten im Oberrheinraum</u></p> <p>Fachleute entwickeln die Grundlage für die trinationale Umsetzung und testen die Tourenvorschläge. Zu Projektbeginn wird eine Testroute erarbeitet und den Projektpartnern als Modell präsentiert.</p> <p>Die Projektpartner sind in die Realisierung eng eingebunden. Sie stellen aufgrund ihrer lokalen Erfahrungen und Kenntnisse die notwendigen Informationen über bestehende Wander- und Radwege, deren Eignung für die speziellen E-Bike-Routen sowie die Hinweise auf POI's bereit.</p>
---	--

<p><u>Cf. 5. Refonte d'un système trinational transfrontalier d'information et de navigation pour le cyclisme, la randonnée sur l'exemple des lieux mythiques.</u></p> <p>Il faudra que le système de navigation transfrontalier prévu soit conçu de telle façon que des renvois vers d'autres offres dans le Rhin Supérieur soient possibles, tant au niveau technique que touristique.</p> <p>Le système doit comporter des fonctions de guidage afin de permettre des circuits individuels ainsi qu'un choix de circuits.</p> <p>Le développement technologique de ce système avec les composants du géoportail se fera en trois étapes : dans la mesure du possible, les sources d'information trinationales et les données collectées déjà existantes devront être reprises.</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. phase : mise en place des structures de base adéquates telles que banque de données des sites d'intérêt (POI's) et des circuits, méthodique de la saisie, export des circuits pour appareils de navigation</li><li>2. phase : développement d'une nouvelle présentation de carte des pays sur la base de OpenLayers, élaboration d'une cartographie transfrontalière sur la base des données de OpenStreetMap (OSM). Les actualisations et les rajouts continus pourront ainsi être garantis. L'intégration de tous les circuits, POIs et informations utiles pour les vélos électriques entre les systèmes de gestion de contenu (CMS de la homepage) et l'utilisation des cartes seront de même assurées.</li><li>3. phase : développement d'autres fonctionnalités : indications du besoin énergétique pour les trajets choisis en fonction de la distance et des dénivelés.</li></ol> <p>Le choix devra porter sur des logiciels open source.</p> <p>Avantages : aucun frais de licence et d'achat, support garanti par des communautés de développement à l'échelle mondiale.</p> <p>La mise à disposition de la cartographie conformément aux règles du Open Geospatial Consortium (OGC) permet d'implémenter n'importe quelles données provenant d'infrastructures de géodonnées déjà existantes. Des niveaux d'information supplémentaires peuvent être implémentés ou encore la</p>	<p><u>Zu 5. Neuaufbau eines trinational grenzüberschreitenden Informations-/Navigationssystems für Radfahren/Wandern im Oberrheinraum am Beispiel der mythischen Orte</u></p> <p>Das geplante grenzüberschreitende System soll so gestaltet werden, dass trinationale Verbindungen und Anknüpfungspunkte in technischer wie touristischer Hinsicht zu anderen bestehenden Angeboten im Oberrheinraum möglich sind.</p> <p>Das System muss Routingfunktionen für die Erstellung individueller Touren und Routenauswahl aufweisen.</p> <p>Die technologische Entwicklung des speziellen Systems mit den Geoportal-Komponenten soll im Projekt in drei Phasen realisiert werden. Soweit möglich, werden bestehende trinationale Informationsquellen und Datensammlungen einbezogen.</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Phase: Aufbau relevanter Grundstrukturen, wie Datenbank der POI's und Touren, Pflegemethodik, Tourenexport für Navigationsgeräte</li><li>2. Phase: Entwicklung einer neuen Kartenansicht der Länder auf der Basis von OpenLayers, Entwicklung einer länderübergreifenden Kartografie auf der Grundlage von OpenStreetMap-Daten (OSM). Damit werden für den Nutzer fortlaufend Aktualisierungen und Ergänzungen gewährleistet. Die Integration aller Touren, POIs und E-Bike-relevante Information zwischen Web-Content-Management (CMS der Homepage) und Kartenanwendung ist ebenfalls gewährleistet.</li><li>3. Phase: Entwicklung weiterführender Funktionalitäten: Angaben zu Akkubedarf der gewählten Strecke anhand der Entfernung und des Höhenprofils</li></ol> <p>Es sollen durchgängig quelloffene Softwaresysteme eingesetzt werden.</p> <p>Vorteile: Keine Lizenz- und Anschaffungskosten, umfangreicher Support durch weltweite Entwicklungsgemeinschaften.</p> <p>Bereitstellung der Kartografie konform den Regeln des Open Geospatial Consortium (OGC) eröffnet alle Möglichkeiten der Einbindung von Daten aus bestehenden Geodateninfrastrukturen. Zusätzliche Informationsebenen können eingebunden werden oder die Kartografie und POIs in andere</p>
---	--

<p>cartographie et les POIs peuvent être exportés vers d'autres portails.</p> <p><u>Cf. 6. Mise à disposition au niveau technique et du contenu des données concernant la navigation pour portables usuels et / ou ordinateurs de poche avec module GPS.</u></p> <p>A l'aide de ce système d'informations et de navigation, les touristes doivent être en mesure de trouver des suggestions de randonnées et de parcours à vélo à partir de leur ordinateur à la maison, de les imprimer ou de les enregistrer sur leurs portables et ordinateurs de poche.</p> <p>De plus, le système GPS doit garantir aux touristes de pouvoir, en cours route et à l'aide de ces techniques mobiles, déterminer leur location ainsi que le trajet exact jusqu'à leur lieu de destination. Avec le système d'informations complémentaire, les touristes disposent de plus amples informations sur les lieux mythiques mais aussi sur d'autres POI's se trouvant sur leur trajet et sur le lieu d'arrivée. D'autre part, il y aura des renseignements sur des buts de promenades touristiques dans le Rhin Supérieur.</p> <p>Font également partie également des fonctions de base du système:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- mise en place d'un poste mobile afin d'utiliser la carte avec smartphones / portables</li><li>- possibilité de composer son trajet dans la région du Rhin Supérieur et prenant en compte le type de déplacement (à vélo, en randonnée)</li><li>- calcul dynamique du dénivelé total en mètres.</li></ul> <p><u>Cf. 7. Nouveau concept de la homepage <a href="http://www.mythische-orte.com">www.mythische-orte.com</a> et de la brochure touristique « Lieux mythiques du Rhin Supérieur » pour de nouveaux groupes cibles : afin de pouvoir réaliser les modifications nécessaires du fait de l'intégration de cartographies, de propositions de parcours et d'outils interactifs</u></p> <p>La homepage des lieux mythiques réalisée lors du tout premier projet est basée sur le niveau technique de 2006. A l'époque, on ne pouvait ni préparer techniquement, ni savoir qu'il faudrait par la suite envisager la possibilité et la nécessité d'intégrer ce système d'informations et de navigation. Pour la réalisation, il est nécessaire d'adapter la homepage au niveau de la technique actuelle et de prévoir les conditions permettant de l'élargir avec les possibilités d'informations et de navigation supplémentaires. Aussi, il est nécessaire de retravailler et de repenser la présentation de la homepage.</p>	<p>Portale exportiert werden.</p> <p><u>Zu 6. Technische, inhaltliche Bereitstellung der Daten zur ortsunabhängigen Navigation für handelsübliche Mobil-Telefone und/oder Pocket-PC's mit GPS-Modul</u></p> <p>Mit Hilfe dieses Informations- und Navigationssystems sollen Touristen bereits zu Hause über ihren Computer Routenvorschläge zum Wandern und Radfahren abrufen, drucken oder auf ihren Mobil-Telefonen und Pocket-PC's speichern können.</p> <p>Weiterhin soll das GPS-System sichern, dass die Touristen auf ihren Routen über ihre mobile Technik jederzeit ihren aktuellen Ort sowie die richtige Route zum Ziel ermitteln können.</p> <p>Mit dem ergänzenden Informationssystem erhalten die Touristen umfangreiche Informationen zu den mythischen Orten, aber auch zu weiteren POI's entlang der Route und am Zielort. Außerdem wird es weiterführende Hinweise zu touristischen Zielen im Oberrheinraum geben.</p> <p>Zu den Grundfunktionen des Systems gehören auch:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Einrichtung eines Mobilclients zur Nutzung der Karte mit Smartphones/Handys,</li><li>- individuellen Tourenplanung im Gebiet des Oberrheinraums unter Berücksichtigung der Nutzungsarten (Rad, Wandern),</li><li>- Dynamische Berechnung der resultierenden Gesamtsteigung in Metern.</li></ul> <p><u>Zu 7. Neukonzept der Homepage <a href="http://www.mythische-orte.com">www.mythische-orte.com</a> und Tourismusbrochure „Mythische Orte am Oberrhein“ für die Bedürfnisse auch neuer Zielgruppen: um inhaltliche, systemrelevante Modifikationen durch Integration von Kartografien, Routenvorschlägen und interaktiven Tools realisieren zu können</u></p> <p>Die mit dem Erstprojekt erstellte Homepage der mythischen Orte basiert auf dem technischen Stand von 2006. Die Möglichkeit und Notwendigkeit einer Implizierung dieses geplanten Informations- und Navigationssystems war damals weder vorauszusehen noch technisch vorzubereiten. Für die Einbindung dieses neuen Systems muss die Homepage dem aktuellen technischen Stand angepasst und die Voraussetzungen zur Erweiterung um die zusätzlichen Informations- und Navigationsmöglichkeiten geschaffen werden. Dazu ist eine umfangreiche</p>
--	--

<p>Suite à cela, elle proposera davantage et de meilleures possibilités d'utilisation ainsi que de plus amples informations (cartes, éléments graphiques, outils interactifs) et des indications (via des liens) sur des thèmes similaires d'autres prestataires d'offres touristiques dans le Rhin Supérieur.</p> <p>Les mesures en sont :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- optimisation de la convivialité (Usability)</li><li>- nouveau concept au niveau du design pour rendre les informations et offres plus vivantes</li><li>- actualisation de la structure de la navigation et du système de gestion du contenu / facilite la saisie de nouvelles informations (est valable pour les différentes langues)</li><li>- accès pour les malvoyants grâce à la reconnaissance vocale</li><li>- intégration d'éléments interactifs, par ex. planification de trajets, afin de créer une plus-value pour l'utilisateur</li><li>- un nouveau framework permet la visualisation (automatique) sur différentes plateformes (ordinateurs, smartphones, etc...). A l'avenir les sites Internet devront être adaptés afin de pouvoir être consultés à partir de différents appareils.</li></ul> <p>Parallèlement à la homepage, la version papier de la brochure de tourisme (il existe une version français/allemand ou anglais/allemand) est très appréciée des touristes et habitants de la région. Malgré un premier tirage de 30000 exemplaires, l'association a dû recommander des brochures de tourisme après la fin du projet. Pour cette raison et dans le cadre du projet, la brochure de tourisme existante doit être complétée de quelques points importants provenant du système d'informations et de navigation. En font partie des indications sur les offres de vélos électriques (suggestions de parcours, stations de location et bornes de recharge) ainsi que d'autres propositions de trajets pour sentiers de randonnées et pour vélos. Pour des raisons de mise en page et de contenu, il ne sera pas possible de se contenter de rajouter des pages pour présenter le contenu de ces informations supplémentaires. En raison de la structure actuelle, il faudra insérer diverses informations directement dans les pages traitant des lieux mythiques en question.</p> <p>Ceci suppose une refonte du site et</p>	<p>Überarbeitung und Neugestaltung der Homepage notwendig. Sie wird danach wesentlich mehr und bessere Nutzungsmöglichkeiten sowie umfangreichere Informationen (Karten, Grafikelemente, interaktive Tools) und Hinweise auf ähnliche Themen anderer touristischer Anbieter im Oberrheinraum (über Links) bieten.</p> <p>Maßnahmen dazu sind:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Optimierung Nutzer-/Anwenderfreundlichkeit (Usability)</li><li>- Neu-Konzept des Web-Designs, um Informationen und Angebote erlebbar zu machen</li><li>- Aktualisierung Navigationsstruktur und CMS erleichtert/verbessert Pflege und Aktualisierung (auch sprachübergreifend)</li><li>- Barrierefreihere Gestaltung durch automatische Spracherkennung</li><li>- Integration interaktiver Bestandteile, z.B. Routenplanung, zur Schaffung eines Mehrwertes für den Nutzer</li><li>- Neues framework ermöglicht Darstellung (automatisch) auf unterschiedlichen Plattformen (PC, Smartphones, etc.). Für die Zukunft müssen Internetpräsenzen für die Nutzung auf unterschiedlichen Endgeräten angepasst sein.</li></ul> <p>Parallel zur Homepage erfreut sich die gedruckte Tourismusbroschüre (jeweils in Französisch/Deutsch oder Englisch/Deutsch) bei Touristen und Einheimischen großer Beliebtheit. Trotz einer Erstauflage von 30.000 Exemplaren mussten nach dem Projektende durch den Verein Tourismusbroschüren nachbestellt werden. Deshalb soll auch im Rahmen dieses Projekts die bestehende Tourismusbroschüre um einige wichtige Punkte aus dem Informations- und Navigationssystem erweitert werden. Dazu gehören Hinweise auf E-Bike-Angebote (Tourenvorschläge, Ausleih- und Ladestationen) und weitere ausgewählte Routenvorschläge für Wander- und Radwege. Aus gestalterischen und inhaltlichen Gründen wird es nicht möglich sein, diese zusätzlichen Informationen lediglich als zusätzliche Seite am Ende der bestehenden Broschüre anzufügen. Verschiedene Informationen müssen aufgrund der bisherigen Struktur auf den Themenseiten der einzelnen mythischen Orte ergänzt werden.</p> <p>Dies erfordert eine neue Aufbereitung des</p>
--	--

<p>éventuellement le choix d'un autre format afin d'aboutir à une présentation plus claire, ceci malgré l'intégration de cartographies et d'information.</p> <p>Par contre, pour la homepage comme pour la brochure, la disposition et le logo du premier projet seront conservés puisqu'ils se sont avérés concluants.</p> <p><u>Cf. 8. Élaboration et utilisation de mesures publicitaires et de marketing ciblées et orientées sur les groupes de visiteurs. L'accent sera mis sur le marketing online et l'utilisation de nouvelles technologies Internet, telles que Web 2.0.</u></p> <p>Pour tous les partenaires, il résultera de la réalisation du projet beaucoup plus de possibilités quant à la gestion et la présentation de nouvelles offres touristiques sur la homepage. Il sera ainsi possible de proposer de façon plus ciblée des prestations actualisées au jour le jour et se référant aux événements locaux. Les visiteurs auront également la possibilité de composer eux-mêmes leur programme avant de partir en vacances en fonction de leurs besoins et à partir de plusieurs offres. Il sera plus facile d'avoir accès à des informations cartographiques et aux images. En complément, il sera fait référence à des POI's supplémentaires par le biais de liens.</p> <p>Après restructuration et amélioration de la homepage, il sera plus simple et plus convivial de rentrer des données. Il est prévu que les informations de chacun des pays soient rentrées sur la homepage par le partenaire du projet du pays respectif. Cela signifie : des chemins plus courts du prestataire aux clients, des offres plus diversifiées, plus d'informations et une utilisation de l'outil plus facile.</p> <p>La plus-value des pages, en terme de communication, devrait augmenter avec l'intégration des nouveaux canaux de réseautage social. De plus, ces multiplicateurs devraient contribuer à accroître le degré de renommée des lieux mythiques et le dialogue avec les utilisateurs.</p>	<p>Layoutaufbaus und eventuell auch Formatanpassung, um trotz Ergänzung von Kartografie und Informationselementen, eine bessere Übersichtlichkeit zu gewährleisten.</p> <p>Sowohl bei der Homepage als auch bei der Broschüre wird jedoch auf das bewährte Layout und Logo aus dem Erstprojekt aufgebaut.</p> <p><u>Zu 8. Entwicklung und Anwendung von gezielten, an Gästegruppen orientierten Werbe-/Marketingmaßnahmen, mit Schwerpunkt im Online-Marketing und der neuen Internetnutzung wie Web 2.0</u></p> <p>Im Ergebnis der Projektrealisierung, ergeben sich für alle beteiligten Partner erheblich größere Möglichkeiten zur Entwicklung und Präsentation neuer touristischer Angebote über die Homepage. Leistungen können auf diesem Weg tagesaktuell und bezogen auf lokale Ereignisse gezielter angeboten oder von den Gästen vor Urlaubsbeginn aus verschiedenen Einzelangeboten an den mythischen Orten selbst nach eigenen Bedürfnissen zusammengestellt werden. Es wird mehr Möglichkeiten für den Zugriff auf kartografische Informationen und Bilder geben. Ergänzend stehen die Hinweise über Links zu zusätzlichen POI's zur Verfügung.</p> <p>Nach Überarbeitung und Verbesserung der Homepage wird die Dateneingabe einfacher und bedienerfreundlicher sein. Es ist vorgesehen, dass ein Projektpartner aus jedem Land als Verantwortlicher die Informationen auf der Homepage eingibt. Dies bedeutet kürzere Wege vom Anbieter zum Gast, vielfältigere Angebote, mehr Informationen und einfachere Bedienung.</p> <p>Durch die Nutzung der neuen Kanäle von Social Media soll der kommunikative Mehrwert der Seite erhöht werden. Zudem kann der Bekanntheitsgrad der mythischen Orte durch diese Multiplikatoren und somit der Dialog mit den Benutzern (Usern) gefördert werden.</p>
--	---

## Anlage zu 7.4 des Projektantrags

### **Impact sur l'économie, la compétitivité, l'emploi et la capacité d'innovation** **7.4 Einfluss auf Wirtschaft, Wettbewerbsfähigkeit, Beschäftigungslage und Innovationskraft**

<p>En cas d'impact positif, de quelle manière ?</p> <p>L'association « Verein mythische Orte am Oberrhein e.V. » considère entre autres être sa tâche de contribuer à valoriser et accroître la renommée des lieux mythiques dans la région du Rhin Supérieur. Ce projet doit en être une contribution supplémentaire.</p> <p>Y est lié l'objectif d'augmenter l'attractivité pour les touristes avec de nouvelles offres, de gagner de nouveaux groupes cibles, l'augmentation du temps passé sur les lieux, du nombre de nuitées et du chiffre d'affaires. Ces facteurs conduisent directement ou indirectement à une stabilisation, voire à une augmentation de la compétitivité ainsi que du nombre des emplois.</p> <p>En raison du volume et du rayon d'action pour ce projet pilote, il n'est pas encore possible de prévoir les retombées concernant tous les objectifs et mesures.</p> <p>Cependant, le projet initial « Lieux mythiques dans le Rhin Supérieur » a déjà montré que les retombées dues à une plus grande attractivité perdurent encore plus de deux ans après la fin du projet et représentent une base saine pour d'autres projets sur ce thème.</p> <p>En outre, l'impact de ce projet se fait sentir en association avec, et au travers de projets s'inscrivant dans sa continuité dans le domaine touristique, projets pouvant être reliés entre eux dans la région du Rhin Supérieur.</p>	<p><i>Im Falle einer positiven Wirkung bitte präzisieren:</i></p> <p>Der Verein mythische Orte am Oberrhein e.V. sieht seine Aufgabe unter anderem darin, die touristische Aufwertung und Steigerung des Bekanntheitsgrads der mythischen Orte im Oberrheingebiet zu unterstützen. Dieses Projekt soll dazu ein weiterer Beitrag sein.</p> <p>Damit verbunden ist das Ziel einer Attraktivitätssteigerung für Touristen mit neuen Angeboten, die Erschließung neuer Zielgruppen, die Erhöhung der Verweildauer, der Übernachtungszahlen und des Umsatzes. Diese Faktoren führen direkt oder indirekt zu einer Stabilisierung oder gar Erhöhung der Wettbewerbsfähigkeit sowie der Zahl der Arbeitsplätze.</p> <p>Aufgrund des Projektvolumens und Wirkungskreises für dieses Modellprojekt kann noch nicht ein maßgeblicher unmittelbar messbarer Nutzen zu allen Zielen und Maßnahmen erwartet werden.</p> <p>Jedoch hat bereits das Aufbauprojekt „Mythische Orte am Oberrhein“ gezeigt, dass die Wirkung der Attraktivitätssteigerung auch mehr als zwei Jahre nach dem Projektende weiterhin anhält und eine gesunde Basis für weitere Projekte zu diesem Thema bildet.</p> <p>Weiterhin entfaltet sich die Wirkung des Projekts im Verbund mit und durch Nachahmerprojekte im touristischen Bereich, die im Oberrheinraum Oberrheinraum untereinander verknüpft werden können.</p>
---	---



## Anlage zu 7.1 des Projektantrags

### Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur

### Grenzüberschreitende Wander- und Radwege – Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein

<b>7</b>	<b>Eléments d'évaluation de l'éligibilité du projet</b> <i>Bewertungselemente bezüglich der Förderfähigkeit des Projekts</i>
----------	---

<b>7.1</b>	<b>Evaluation du caractère novateur du projet</b> <i>Evaluierung des innovativen Charakters des Projekts</i>
------------	---

<b>(a)</b>	<b>Lien avec un (des) autre(s) projet(s) sur le plan financier / Bezug zu (einem) anderen Projekt(en) in finanzieller Hinsicht:</b>
------------	---

<p>Projet No 4a.8 INTERREG III A Rhin Supérieur Centre Sud « Lieux mythiques dans le Rhin Supérieur »</p>	<p>Projekt Nr. 4a.8 INTERREG III A Oberrhein Mitte-Süd « Mythische Orte am Oberrhein »</p>
<p>Le projet de tourisme « Lieux mythiques dans le Rhin Supérieur » se base sur un ouvrage dont il tient le nom. L'objectif est de relier entre-eux les lieux mentionnés dans l'étude par un travail de coopération en exploitant leurs traits communs sur le plan touristique. L'intérêt porté à un certain lieu mythique devrait susciter celui pour d'autres lieux et leur environnement ainsi que leur infrastructure d'accueil (manifestations culturelles, de loisirs et autres, hôtellerie et gastronomie). Le projet aura également pour effet la formation d'une solide coopération touristique trinationale et celle d'une nouvelle plate-forme de rencontre entre les populations.</p> <p>Les co-financeurs et partenaires du projet ont prévu les étapes suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Réalisation d'une brochure de tourisme trilingue (français, allemand et anglais) contenant une brève description des « Lieux mythiques dans le Rhin Supérieur » ainsi que l'essentiel des renseignements pratiques et touristiques</li> <li>b) Réalisation d'un site Internet trilingue basé sur la brochure de tourisme et complété par des informations actualisées</li> <li>c) Réalisation de panneaux d'information bilingues (français et allemand) installés sur les lieux mythiques</li> <li>d) Réalisation d'une exposition itinérante de lancement du projet présentée dans les communes des lieux mythiques</li> </ol>	<p>Auf der Basis des Buches „Mythische Orte am Oberrhein“ soll das gleichnamige Tourismusprojekt entstehen. Ziel ist es, die im Buch aufgeführten Orte über die Zusammenarbeit am Projekt miteinander zu verbinden und gleichzeitig touristisch als thematische Einheit zu erschließen. Aus dem Interesse für einen bestimmten mythischen Ort sollen Synergieeffekte für weitere mythische Orte und deren Umgebung (Kultur, Freizeit, Hotellerie, Gastronomie und für weitere touristische Attraktionen) sowie eine Basis für trinationale touristische Zusammenarbeit sowie eine neue Plattform für Bürgerbegegnungen entstehen.</p> <p>Dazu sind mit den Kofinanzierern und Partnern des Projekts folgende Teilprojekte geplant:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) eine Tourismusbroschüre (französisch, englisch, deutsch) mit einer Kurzbeschreibung der „Mythischen Orte am Oberrhein“ sowie wesentlichen touristischen Informationen</li> <li>b) eine Website (französisch, englisch, deutsch) auf der Basis der Tourismusbroschüre und mit weitergehenden aktuellen Informationen</li> <li>c) Informationstafeln an den „Mythischen Orten am Oberrhein“ (französisch, deutsch),</li> <li>d) eine Auftakt-/Wanderausstellung durch Gemeinden der mythischen Orte</li> </ol>

- |  |   |
|--|---|
| <p>e) Création de l'association « Lieux mythiques dans le Rhin Supérieur »</p> <p>f) Commercialisation touristique du projet jumelée avec celles des activités culturelles ou autres par le biais d'offres forfaitaires</p> <p>g) Distribution d'un dépliant d'informations bilingue (français/allemand) sur le projet à l'occasion du festival de chant de Lörrach « <i>Stimmen</i> » dont 3 concerts sont prévus sur 3 lieux mythiques : Binningen, Bettingen et Lörrach-Tüllingen et réalisation d'un film reportage sur les lieux mythiques durant le festival « STIMMEN »</p> | <p>e) Gründung eines Vereins „Mythische Orte am Oberrhein“</p> <p>f) Touristische Vermarktung in Verbindung mit kulturellen Veranstaltungen u.ä. über Arrangement-Angebote</p> <p>g) ein Flyer zum Thema“ Mythische Orte ...“ (F + D), der erstmals drei mythische Orte über 2006 geplante Konzerte des Lörracher Stimmen-Festivals (Binningen, Bettingen und Lörrach-Tüllingen) miteinander verbindet sowie ein Werbefilm über die mythischen Orte während des STIMMEN-Festivals</p> |
|--|---|

<p>Maître d'ouvrage / Projekträger</p>	<p>Stadt Lörrach</p>
<p>Cofinanceurs du projet / Projektkofinanzierer:</p>	<p><u>Frankreich – France :</u> Conseil Général du Haut-Rhin Association Départementale du Tourisme du Haut-Rhin</p> <p><u>Schweiz – Suisse:</u> Regio Basiliensis im Auftrag der Schweizerischen Eidgenossenschaft / mandatée par la Confédération suisse Kanton Basel Stadt Kanton Basel Landschaft Basel Tourismus Baselland-Tourismus Gemeinde Bettingen Römerstadt Augusta Raurica Gemeinde Binningen Bad Zurzach Tourismus Gemeinde Oltingen</p> <p><u>Deutschland – Allemagne:</u> Schwarzwald Tourismus GmbH Belchenland Tourismus GmbH Stadt Neuenburg am Rhein Stadt Rheinfelden Kurverwaltung Bad Säckingen GmbH Ev. Tagungs- und Begegnungsstätte Schloss Beuggen Stadt Ettenheim Stadt Breisach Gemeinde Münstertal Gemeinde Todtmoos Gemeindeverwaltungsverband Schönau</p>

C'est seulement à partir de la période de financement de INTERREG III A que le thème des lieux mythiques a été traité de façon professionnelle sous son aspect culturel et touristique. En dehors du premier livre « Lieux mythiques du Rhin Supérieur » aux éditions Merian à Bâle, le thème n'était pas exploité au niveau touristique.

Mit dem Projekt aus der Förderperiode von INTERREG III A wurde das Thema der Mythischen Orte am Oberrhein erstmals überhaupt professionell kulturtouristisch aufbereitet. Es gab zuvor außer dem ersten Buch „Mythische Orte am Oberrhein“ aus dem Merian-Verlag in Basel keinerlei touristische Verwendung dieses Themas.

Pour cette raison, l'accent dans ce projet a été mis sur l'établissement des bases les plus importantes pour une commercialisation touristique et culturelle poussée et durable et la nécessité de générer un besoin.

En coopération avec les partenaires du projet les sept points définis plus haut ont été définis comme les éléments les plus importants; ces derniers ont ensuite été réalisés avec succès. Une agence de publicité (qu-int Werbeagentur, Freiburg) a élaboré un design qui se retrouve dans toutes les présentations du projet. Elle a ainsi fortement contribué à une introduction réussie du projet et à son établissement.

Avec le projet « Chemins transfrontaliers de randonnées et pour vélos – Pilotage vers les lieux mythiques dans la région du Rhin Supérieur » un nouveau projet voit le jour. Il comporte de nouveaux éléments et des aspects dominants sur l'exemple des lieux mythiques pour la région du Rhin Supérieur.

Le nouveau projet pilote sera conçu de telle façon qu'il sera applicable dans tout le Rhin Supérieur avec diverses modifications à d'autres thèmes dans le domaine du tourisme. En même temps le projet actuel profite de la renommée et des bases établies par les lieux mythiques dans le Rhin Supérieur. De façon générale, il serait approprié de prendre en compte les expériences faites jusqu'à présent pour assurer le succès du nouveau projet et de reporter ces dernières sur des mesures similaires. Cela concerne plus spécialement le travail de relations publiques. Il en va de même des coopérations et contacts trinationalaux existants.

Alors que le premier projet s'adressait avant tout à des personnes intéressées par l'aspect culturel, le nouveau projet a pour but de gagner de nouveaux groupes cibles. Cela tient au fait que l'accent est mis sur l'environnement et les innovations techniques dans le tourisme de randonnée et le cyclotourisme en rapport avec la navigation, la planification de circuits et les vélos électriques.

Si le premier projet des lieux mythiques dans le Rhin Supérieur se concentrait sur les sites des partenaires, les objectifs du nouveau projet sont de créer les conditions préalables à un élargissement à l'ensemble du Rhin Supérieur.

Deshalb lag der Schwerpunkt dieses Projekts vor allem darin, die wichtigsten Grundlagen für eine verstärkte und nachhaltige kulturtouristische Vermarktung zu schaffen und einen Bedarf zu generieren.

Mit den Projektpartnern wurden die oben definierten sieben Teilprojekte als wichtigste Elemente definiert und erfolgreich umgesetzt. Ein professionelles Werbebüro (qu-int Werbeagentur, Freiburg) schuf ein durchgehendes eigenes Design für alle notwendigen Auftritte und trug so in erheblichem Maße zur erfolgreichen Einführung und Etablierung des Projektes bei.

Mit dem neuen Projekt „Grenzüberschreitende Wander- und Radwege – Navigation zu Mythischen Orten am Oberrhein“ wird ein neues Projekt mit neuen Elementen und Schwerpunkten am Beispiel der Mythischen Orte für den trinationalen Oberrheinraum generiert.

Das neue Projekt wird so angelegt sein, dass es als Modellprojekt mit verschiedenen Modifikationen auf andere Clusterthemen im Bereich Tourismus im gesamten Oberrhein angewandt werden kann. Gleichzeitig knüpft das aktuelle Projekt an die Bekanntheit und die geschaffenen Grundlagen der Mythischen Orte am Oberrhein an. Grundsätzlich sollen die bisher gemachten Erfahrungen und bestehenden trinationalen Kontakte und Kooperationen in die erfolgreiche Durchführung des neuen Projekts einfließen und auf ähnliche Maßnahmen im neuen Projekt übertragen werden. Dies betrifft vor allem die Öffentlichkeitsarbeit.

Während sich das erste Projekt jedoch vorrangig an alle kulturtouristisch Interessierten gerichtet hat, möchte das neue Projekt mit seinen umweltfreundlichen und technisch innovativen Schwerpunkten im Wander- und Radtourismus in Verbindung mit Navigation, Routenplanung und E-Biking neue Zielgruppen erschließen.

Hatte sich das erste Projekt Mythische Orte am Oberrhein noch hauptsächlich auf die Orte der Projektpartner konzentriert, so sollen mit dem neuen Projekt die Voraussetzungen für eine anschließende Öffnung in den

Dans l'intérêt de leurs visiteurs, d'autres régions touristiques pourraient profiter des innovations techniques et de la plus-value de ce projet et, à condition que les conditions techniques soient en place, coopérer.

D'une manière générale les lieux mythiques dans le Rhin Supérieur devraient être plus fortement positionnés en tant que « marque touristique » et perçus comme telle. Ceci, en gardant à l'esprit que l'offre qui y est liée (culture, histoire, découvertes et, comme nouveauté, la découverte à travers les circuits à vélo) devrait être vécue à travers sa plus-value émotionnelle.

gesamten Oberrheinraum geschaffen werden. Andere touristische Regionen könnten von den technischen Neuerungen und den damit geschaffenen Mehrwert aus diesem Projekt, im Interesse ihrer Gäste profitieren und bei entsprechenden technischen Voraussetzungen kooperieren.

Insgesamt sollen die Mythischen Orte am Oberrhein stärker als „Touristische Marke“ positioniert und wahrgenommen werden. Dies vor dem Hintergrund, dass das damit verbundene Angebot (Kultur, Geschichte, Entdeckungen und neu auch das „Erfahren“ mit Radtouren) insbesondere durch den emotionalen Mehrwert erlebt werden soll.

**(b) Lien avec un (des) autre(s) projet(s) sur le plan du contenu / Bezug zu (einem) anderen Projekt(en) hinsichtlich des Inhalts:**

La réalisation d'un projet très intéressant et attractif au niveau touristique est en cours dans le nord de la région du Rhin Supérieur avec le projet Nr. A10 « Offres touristiques pour cyclistes et randonneurs dans la région transfrontalière du Parc Rhénan PAMINA ». C'est la raison pour laquelle des contacts ont été établis avec la coordination du projet afin de passer en revue les points et contenus communs et d'en faire une base de coopération. Lors de concertations plus approfondies les deux partis ont cependant constaté que les conditions n'étaient pas réunies pour se lancer dans un partenariat pour ce projet. En effet, l'éloignement géographique important et les différences concernant les termes et objectifs du projet n'y contribuent pas.

De façon générale et sur du long terme, l'évolution du projet est prise en compte des deux côtés et suivie avec intérêt. Il a été convenu d'entretenir des contacts réguliers et de s'informer de l'évolution. Il a de plus été convenu de relier les deux projets par l'intermédiaire de liens sur les homepages vers les projets respectifs. En plus, le partenariat avec le Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz e.V. devrait avoir un rôle fédérateur pour le projet « Vis-à-Vis PAMINA » :

Mit dem Projekte Nr. A10 „Grenzüberschreitende touristische Angebote für Radfahrer und Wanderer im PAMINA-Rheinpark“ wird ein sehr interessantes und attraktives touristisches Projekt im nördlichen Oberrheinraum realisiert. Deshalb wurde mit der Projektkoordination Kontakt aufgenommen, um mögliche Anknüpfungspunkte und gemeinsame Inhalte als Grundlage für eine Kooperation zu prüfen. Bei der näheren Abstimmung wurde jedoch von beiden Seiten festgestellt, dass aufgrund der großen räumlichen Entfernung und der Unterschiede bei den Projekthinhalten und -zielen die Voraussetzungen für eine Projektpartnerschaft nicht bestehen.

Grundsätzlich und langfristig wird jedoch die Projektentwicklung auf beiden Seiten berücksichtigt und interessiert verfolgt. Es wurde vereinbart, regelmäßig im Kontakt zu bleiben und sich über die aktuellen Entwicklungen zu informieren. Weiterhin wurde vereinbart, über die Verlinkung der Homepages erste kleinere Verbindungen zwischen beiden Projekten zu schaffen.

Zusätzlich soll die Projektpartnerschaft mit der Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz e.V. über das Projekt „Vis-à-Vis PAMINA“ verbindend wirken.



**INTERREG IV Rhin Supérieur  
INTERREG IV Oberrhein**

**Projet / Projekt A.14**

**« Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur »**

**„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Plan de financement**

***Finanzierungsplan***

**Plan de financement en euros (cofinancements)**  
**Finanzierungsplan in Euro (Kofinanzierungsmittel)**

**Annexe 3.1**  
**Anhang 3.1**

Titre du projet : Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur

Projekttitel: Grenzüberschreitende Wander- und Radwege - Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein

Partenaire cofinanceur du projet / Projektkofinanzierer	Projet global / Gesamtprojekt		
	Montant en euros Summe in Euro	% total Gesamt %	% éligible förderfähiger %
<b>Cofinancements nationaux (UE) / Nationale Kofinanzierungen (EU)</b>			
<b>Allemagne / Deutschland</b>			
<u>Rhénanie-Palatinat / Rheinland-Pfalz</u>			
/	- €	0,00%	0,00%
<b>Total Rhénanie-Palatinat / Gesamt Rheinland-Pfalz</b>	<b>- €</b>	<b>0,00%</b>	<b>0,00%</b>
<u>Bade-Wurtemberg / Baden-Württemberg</u>			
Verein Mythische Orte am Oberrhein e.V. F+D	30 000,00 €	9,33%	12,62%
Stadt Lörrach	21 898,00 €	6,81%	9,21%
Burghof Lörrach Kultur- und Veranstaltungsgesellschaft mbH	12 350,00 €	3,84%	5,19%
Stadt Rheinfelden	3 190,00 €	0,99%	1,34%
Gemeinde Todtmoos	4 262,00 €	1,33%	1,79%
Tourismuszentrum Bad Säckingen	3 333,00 €	1,04%	1,40%
Zweckverband Breisgau-Süd Touristik, Münstertal	13 482,00 €	4,19%	5,67%
Stadt Ettenheim	3 970,00 €	1,23%	1,67%
Gemeindeverwaltungsverband Schönau	2 190,00 €	0,68%	0,92%
Tourismus GmbH zwischen Feldberg und Belchen Todtnau	2 044,00 €	0,64%	0,86%
Stadt Neuenburg am Rhein	3 187,00 €	0,99%	1,34%
Stadt Breisach am Rhein	3 142,00 €	0,98%	1,32%
<b>Total Bade-Wurtemberg / Gesamt Baden-Württemberg</b>	<b>103 048,00 €</b>	<b>32,05%</b>	<b>43,34%</b>
<b>Total Allemagne / Gesamt Deutschland</b>	<b>103 048,00 €</b>	<b>32,05%</b>	<b>43,34%</b>
<b>France / Frankreich</b>			
Association départementale du tourisme du Haut-Rhin	9 267,00 €	2,88%	3,90%
Conseil Général du Haut-Rhin	6 570,00 €	2,04%	2,76%
<b>Total France / Gesamt Frankreich</b>	<b>15 837,00 €</b>	<b>4,93%</b>	<b>6,66%</b>
<b>TOTAL cofinancements nationaux éligibles / GESAMT nationale förderfähige Kofinanzierungen</b>	<b>118 885,00 €</b>	<b>36,97%</b>	<b>50,00%</b>
<b>Union européenne - INTERREG / Europäische Union - INTERREG</b>			
<b>Cofinancement INTERREG demandé / Beantragte INTERREG-Kofinanzierung (50%)</b>	<b>118 885,00 €</b>	<b>36,97%</b>	<b>50,00%</b>
<b>TOTAL éligible (UE) / GESAMT förderfähig (EU)</b>			
<b>Total éligible / Gesamt förderfähige Finanzierung</b>	<b>237 770,00 €</b>	<b>73,95%</b>	<b>100,00%</b>
<b>Suisse / Schweiz</b>			
Verein Mythische Orte am Oberrhein e.V. CH	15 000,00 €	4,67%	
Regio Basiliensis	30 000,00 €	9,33%	
Baselland Tourismus	2 190,00 €	0,68%	
Basel Tourismus	2 190,00 €	0,68%	
Römerstadt Augusta Raurica	2 190,00 €	0,68%	
Gemeinde Bettingen	2 190,00 €	0,68%	
Kanton Basel Stadt	15 000,00 €	4,67%	
Kanton Basel-Landschaft	15 000,00 €	4,67%	
<b>Total Suisse / Gesamt Schweiz</b>	<b>83 760,00 €</b>	<b>26,05%</b>	
<b>Recettes non-éligibles / Nicht förderfähige Einnahmen</b>			
	- €	0,00%	
<b>Cofinancement par des recettes / Kofinanzierung durch Einnahmen</b>	<b>- €</b>	<b>0,00%</b>	
<b>TOTAL / GESAMT</b>			
<b>TOTAL / GESAMT :</b>	<b>321 530,00 €</b>	<b>100,00%</b>	

**Le cas échéant / Falls zutreffend: Taux de change / Wechselkurs**

La Confédération suisse ainsi que les cantons de Bâle-ville et de Bâle-campagne ne peuvent s'engager qu'en Francs suisses. La demande de subvention fédérale et/ou cantonale doit donc être établie en Francs suisses. Afin que la participation financière du partenaire suisse puisse être intégrée au budget, le porteur de projet doit néanmoins établir un taux de change indicatif pour la durée du projet. La convention signée entre le porteur de projet et les partenaires du projet détermine qui porte le risque de change.

*Die Schweizerische Eidgenossenschaft sowie die Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft können sich nur in Schweizer Franken verpflichten. Dementsprechend muss der Antrag auf Bundes- und/oder kantonale Förderung in Schweizer Franken gestellt werden. Damit die finanzielle Beteiligung der Schweizer Partner ins Projektbudget integriert werden kann, müssen die Projektpartner jedoch für die gesamte Projektlaufzeit einen Wechselkurs festlegen. Dabei ist zu beachten, dass das Wechselkursrisiko unter den Projektpartnern zu vereinbaren ist.*

Taux de change Euro / Franc suisse  
Wechselkurs Euro / Schweizer Franken

1EURO = 1,425 CHF

Date du taux de change choisi  
Datum des gewählten Wechselkurs

26 / 05 / 2010





**INTERREG IV Rhin Supérieur  
INTERREG IV Oberrhein**

**Projet / Projekt A.14**

**« Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur »**

**„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Budgets prévisionnels en dépenses**

***Vorgesehene Kostenpläne***

**Budget / Kostenplan Verein Mythische Orte am Oberrhein e.V.**Titre du projet / *Projekttitel:*

Chemins frontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur

*Grenzüberschreitende Wander- und Radwege - Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein***Annexe 3.2****Anhang 3.2**

N°/ Nr.		Année / Jahr 2010	Année / Jahr 2011	Année / Jahr 2012	Total / Gesamt
<b>2</b>	<b>Frais de structure / Identifizierbare Betriebskosten</b>				
2.1	Courriers / Porto	- €	500,00 €	530,00 €	1 030,00 €
<b>Total ligne / Gesamt Posten 2</b>		<b>- €</b>	<b>500,00 €</b>	<b>530,00 €</b>	<b>1 030,00 €</b>
<b>3</b>	<b>Frais de communication - Événementiel / Kosten für Öffentlichkeitsarbeit - Veranstaltungen</b>				
3.1	Site Internet: adaptation de la navigation, intégration, programmation/ <i>Website: Anpassung Navigationsstruktur, Integration/Programmierung</i>	8 000,00 €	15 800,00 €	- €	23 800,00 €
3.2	Site Internet: formation au nouveau système / <i>Website: Einweisung in das neue System</i>	- €	- €	2 380,00 €	2 380,00 €
3.3	Brochures: prestations agence/ Broschüren: Agenturleistungen	- €	19 040,00 €	- €	19 040,00 €
3.4	Brochures: production / impression / Broschüren: Produktion/Druck	- €	9 918,00 €	- €	9 918,00 €
3.5	Affiches, dépliants / Plakate, Flyer	- €	500,00 €	1 000,00 €	1 500,00 €
3.6	Manifestations: voyage de presse/ <i>Veranstaltungen: Pressereise</i>	- €	- €	1 490,00 €	1 490,00 €
<b>Total ligne / Gesamt Posten 3</b>		<b>8 000,00 €</b>	<b>45 258,00 €</b>	<b>4 870,00 €</b>	<b>58 128,00 €</b>
<b>4</b>	<b>Frais de traduction / Übersetzungskosten</b>				
4.1	Communication / allgemeine Kommunikation, Öffentlichkeitsarbeit	600,00 €	1 000,00 €	1 000,00 €	2 600,00 €
4.2	Adaptation de la homepage et des brochures / Aktualisierung Homepage, Broschüren	- €	2 000,00 €	1 000,00 €	3 000,00 €
<b>Total ligne / Gesamt Posten 4</b>		<b>600,00 €</b>	<b>3 000,00 €</b>	<b>2 000,00 €</b>	<b>5 600,00 €</b>
<b>5</b>	<b>Frais de déplacement, d'hébergement, de restauration et d'organisation de réunions / Reise-, Übernachtungs-, Bewirtungs- und Sitzungskosten</b>				
5.1	Frais de déplacement / <i>Reisekosten</i>	- €	600,00 €	1 400,00 €	2 000,00 €
5.2	Frais d'hébergement, de restauration et d'organisation de réunions / <i>Reise-, Übernachtungs-, Bewirtungs- und Sitzungskosten, Pressereise</i>	800,00 €	1 500,00 €	2 300,00 €	4 600,00 €
<b>Total ligne / Gesamt Posten 5</b>		<b>800,00 €</b>	<b>2 100,00 €</b>	<b>3 700,00 €</b>	<b>6 600,00 €</b>
<b>7</b>	<b>Frais d'investissement / Investitionskosten</b>				
7.1	Système de navigation: programmation / <i>Navigationsystem: Programmierung des Systems</i>	- €	- €	9 520,00 €	9 520,00 €
7.2	Système de navigation: Rentrée des données sur le terrain / <i>Navigationsystem: Datenerfassung im Gelände</i>	- €	45 000,00 €	26 400,00 €	71 400,00 €
7.3	Système de navigation: Rentrée des circuits sur le terrain / <i>Navigationsystem: Routenerfassung im Gelände</i>	- €	20 230,00 €	- €	20 230,00 €
7.4	Système de navigation: Préparation et programmation pour Internet / <i>Navigationsystem: Vorbereitung und Programmierung Internet</i>	- €	17 850,00 €	- €	17 850,00 €
7.5	Système de navigation: frais annexes, de licences, serveur / <i>Navigationsystem: Zusatzkosten, Lizenzgebühren, Server</i>	- €	13 685,00 €	- €	13 685,00 €
7.6	Système de navigation: bases pour les cartes / <i>Navigationsystem: Kartengrundlagen</i>	- €	11 305,00 €	- €	11 305,00 €
<b>Total ligne / Gesamt Posten 7</b>		<b>- €</b>	<b>108 070,00 €</b>	<b>35 920,00 €</b>	<b>143 990,00 €</b>
<b>TOTAL Projet / Projektgesamtkosten</b>		<b>9 400,00 €</b>	<b>158 928,00 €</b>	<b>47020,00 €</b>	<b>215 348,00 €</b>
<b>Cofinancement INTERREG / EU-Kofinanzierung (36,97% du total / 36,97% der Gesamtkosten) siehe Finanzierungsplan / cf. Plan de financement</b>		<b>3 475,63 €</b>	<b>58 763,27 €</b>	<b>17385,54 €</b>	<b>79 624,44 €</b>

**Budget global / Gesamtkostenplan**
**Titre du projet / Projekttitle:**
**Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur  
Grenzüberschreitende Wander- und Radwege - Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein**
**Annexe 3.2 Anhang 3.2**

N° / Nr.		Année / Jahr 2010	Année / Jahr 2011	Année / Jahr 2012	Total / Gesamt	Partenaire / Partner
<b>1</b>	<b>Frais de personnel / Personalkosten</b>					
1.1	Directrice / Leiter - Coordination du projet / Projektkoordinierung	- €	12 391,00 €	12 391,00 €	<b>24 782,00 €</b>	Burghof Lörrach Kultur- u. Veranstaltungsgesellschaft mbH
1.2	Suivi administratif et financier / Administrative u. finanzielle Projektbegleitung	- €	17 469,00 €	17 469,00 €	<b>34 938,00 €</b>	Stadt Lörrach
1.3	Secrétariat / Sekretariat		1 950,00 €	1 950,00 €	<b>3 900,00 €</b>	Stadt Lörrach
1.4	Sachbearbeiter des Tourismus-Referats / Assistant au syndicat d'initiatives	- €	1 000,00 €	1 000,00 €	<b>2 000,00 €</b>	Stadt Rheinfelden
1.5	Sachbearbeiter der Touristinformation / Assistant au syndicat d'initiatives	- €	2 073,00 €	2 073,00 €	<b>4 146,00 €</b>	Gemeinde Todtmoos
1.6	Sachbearbeiter der Touristinformation / Assistant au syndicat d'initiatives	- €	1 143,00 €	1 143,00 €	<b>2 286,00 €</b>	Tourismuszentrum Bad Säckingen
1.7	Fachangestellter für Tourismus / Assistant au syndicat d'initiatives	- €	11 292,00 €	11 292,00 €	<b>22 584,00 €</b>	Zweckverband Breisgau-Süd Touristik, Münsbertal
1.8	Sachbearbeiter der Touristinformation / Assistant au syndicat d'initiatives	- €	1 403,00 €	1 403,00 €	<b>2 806,00 €</b>	Stadt Ettenheim
1.9	Fachbereichsleiter / chef de service	- €	377,00 €	377,00 €	<b>754,00 €</b>	Stadt Ettenheim
1.10	Sachbearbeiter der Touristinformation / Assistant au syndicat d'initiatives	- €	2 044,00 €	2 044,00 €	<b>4 088,00 €</b>	Tourismus GmbH zw. Feldberg und Belchen, Todtnau
1.11	Sachbearbeiter für grenzüberschreitende Zusammenarbeit / Chargé des questions transfrontalières	- €	997,00 €	997,00 €	<b>1 994,00 €</b>	Stadt Neuenburg/Rhein
1.12	Sachbearbeiter der Touristinformation / Assistant au syndicat d'initiatives	- €	952,00 €	952,00 €	<b>1 904,00 €</b>	Stadt Breisach/Rhein
<b>Total ligne / Gesamt Posten 1</b>		<b>- €</b>	<b>53 091,00 €</b>	<b>53 091,00 €</b>	<b>106 182,00 €</b>	
<b>2</b>	<b>Frais de structure / Identifizierbare Betriebskosten</b>					
2.1	Courriers / Porto	- €	500,00 €	530,00 €	<b>1 030,00 €</b>	Verein myth. Orte CH
<b>Total ligne / Gesamt Posten 2</b>		<b>- €</b>	<b>500,00 €</b>	<b>530,00 €</b>	<b>1 030,00 €</b>	
<b>3</b>	<b>Frais de communication - Événementiel / Kosten für Öffentlichkeitsarbeit - Veranstaltungen</b>					
3.1	Site Internet: adaptation de la navigation, intégration, programmation / Website: Anpassung Navigationsstruktur, Integration/Programmierung	8 000,00 €	15 800,00 €	- €	<b>23 800,00 €</b>	Verein myth. Orte F+D
3.2	Site Internet: formation au nouveau système / Website: Einweisung in das neue System	- €	- €	2 380,00 €	<b>2 380,00 €</b>	Verein myth. Orte F+D
3.3	Brochures: prestations agence / Broschüren: Agenturleistungen	- €	19 040,00 €	- €	<b>19 040,00 €</b>	Verein myth. Orte F+D
3.4	Brochures: production / impression / Broschüren: Produktion/Druck	- €	9 918,00 €	- €	<b>9 918,00 €</b>	Verein myth. Orte F+D
3.5	Affiches, dépliants / Plakate, Flyer	- €	500,00 €	1 000,00 €	<b>1 500,00 €</b>	Verein myth. Orte F+D
3.6	Manifestations: voyage de presse/ Veranstaltungen: Pressereise	- €	- €	1 490,00 €	<b>1 490,00 €</b>	Verein myth. Orte F+D
<b>Total ligne / Gesamt Posten 3</b>		<b>8 000,00 €</b>	<b>45 258,00 €</b>	<b>4 870,00 €</b>	<b>58 128,00 €</b>	
<b>4</b>	<b>Frais de traduction / Übersetzungskosten</b>					
4.1	Communication / allgemeine Kommunikation, Öffentlichkeitsarbeit	600,00 €	1 000,00 €	1 000,00 €	<b>2 600,00 €</b>	Verein myth. Orte F+D
4.2	Adaptation de la homepage et des brochures / Aktualisierung Homepage, Broschüren	- €	2 000,00 €	1 000,00 €	<b>3 000,00 €</b>	Verein myth. Orte F+D
<b>Total ligne / Gesamt Posten 4</b>		<b>600,00 €</b>	<b>3 000,00 €</b>	<b>2 000,00 €</b>	<b>5 600,00 €</b>	
<b>5</b>	<b>Frais de déplacement, d'hébergement, de restauration et d'organisation de réunions / Reise-, Übernachtungs-, Bewirtungs- und Sitzungskosten</b>					
5.1	Frais de déplacement / Reisekosten	- €	600,00 €	1 400,00 €	<b>2 000,00 €</b>	Verein myth. Orte
5.2	Frais d'hébergement, de restauration et d'organisation de réunions / Reise-, Übernachtungs-, Bewirtungs- und Sitzungskosten, Pressereise	800,00 €	1 500,00 €	2 300,00 €	<b>4 600,00 €</b>	Verein myth. Orte F+D
<b>Total ligne / Gesamt Posten 5</b>		<b>800,00 €</b>	<b>2 100,00 €</b>	<b>3 700,00 €</b>	<b>6 600,00 €</b>	
<b>7</b>	<b>Frais d'investissement / Investitionskosten</b>					
7.1	Système de navigation: programmation / Navigationssystem: Programmierung des Systems	- €	- €	9 520,00 €	<b>9 520,00 €</b>	Verein myth. Orte
7.2	Système de navigation: Rentrée des données sur le terrain / Navigationssystem: Datenerfassung im Gelände	- €	45 000,00 €	26 400,00 €	<b>71 400,00 €</b>	Verein myth. Orte
7.3	Système de navigation: Rentrée des circuits sur le terrain / Navigationssystem: Routenerfassung im Gelände	- €	20 230,00 €	- €	<b>20 230,00 €</b>	Verein myth. Orte
7.4	Système de navigation: Préparation et programmation pour Internet / Navigationssystem: Vorbereitung und Programmierung Internet	- €	17 850,00 €	- €	<b>17 850,00 €</b>	Verein myth. Orte
7.5	Système de navigation: Navigationssystem: frais annexes, de licences, serveur / Zusatzkosten, Lizenzgebühren, Server	- €	13 685,00 €	- €	<b>13 685,00 €</b>	Verein myth. Orte
7.6	Système de navigation: bases pour les cartes / Navigationssystem: Kartengrundlagen	- €	11 305,00 €	- €	<b>11 305,00 €</b>	Verein myth. Orte
<b>Total ligne / Gesamt Posten 7</b>		<b>- €</b>	<b>108 070,00 €</b>	<b>35 920,00 €</b>	<b>143 990,00 €</b>	
<b>TOTAL Projet / Projektgesamtkosten</b>		<b>9 400,00 €</b>	<b>212 019,00 €</b>	<b>100 111,00 €</b>	<b>321 530,00 €</b>	
<b>Cofinancement INTERREG / EU-Kofinanzierung (36,97% du total / 36,97% der Gesamtkosten) siehe Finanzierungsplan / cf. Plan de financement</b>		<b>3 475,63 €</b>	<b>78 393,55 €</b>	<b>37 015,82 €</b>	<b>118 885,00 €</b>	

<b>Budget / Kostenplan Stadt Lörrach</b>					<b>Annexe 3.2</b>
<b>Titre du projet / Projekttitel: Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur / Grenzüberschreitende Wander- und Radwege - Navigation</b>					<b>Anhang 3.2</b>
N° / Nr.		Année / Jahr 2010	Année / Jahr 2011	Année / Jahr 2012	Total / Gesamt
1	Frais de personnel / Personalkosten				
1.2	Suivi administratif et financier / Administrative u. finanzielle Projektbegleitung	- €	17 469,00 €	17 469,00 €	34 938,00 €
1.3	Secrétariat / Sekretariat		1 950,00 €	1 950,00 €	3 900,00 €
<b>Total ligne / Gesamt Posten 1</b>		- €	<b>19 419,00 €</b>	<b>19 419,00 €</b>	<b>38 838,00 €</b>
<b>TOTAL Projet / Projektgesamtkosten</b>		- €	<b>19 419,00 €</b>	<b>19 419,00 €</b>	<b>38 838,00 €</b>
Cofinancement INTERREG / EU-Kofinanzierung (36,97% du total / 36,97% der Gesamtkosten) siehe Finanzierungsplan / cf. Plan de financement		- €	7 180,13 €	7 180,13 €	14 360,26 €

<b>Budget Kostenplan Burghof Lörrach Kultur- u. Veranstaltungsgesellschaft mbH</b>					<b>Annexe 3.2</b>
<b>Titre du projet / Projekttitel: Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur / Grenzüberschreitende Wander- und Radwege - Navigation</b>					<b>Anhang 3.2</b>
N° / Nr.		Année / Jahr 2010	Année / Jahr 2011	Année / Jahr 2012	Total / Gesamt
1	Frais de personnel / Personalkosten				
1.1	Directrice / Leiter - Coordination du projet / Projektkoordination	- €	12 391,00 €	12 391,00 €	24 782,00 €
<b>Total ligne / Gesamt Posten 1</b>		- €	<b>12 391,00 €</b>	<b>12 391,00 €</b>	<b>24 782,00 €</b>
<b>TOTAL Projet / Projektgesamtkosten</b>		- €	<b>12 391,00 €</b>	<b>12 391,00 €</b>	<b>24 782,00 €</b>
Cofinancement INTERREG / EU-Kofinanzierung (36,97% du total / 36,97% der Gesamtkosten) siehe Finanzierungsplan / cf. Plan de financement		- €	4 581,54 €	4 581,54 €	9 163,09 €

<b>Budget / Kostenplan Stadt Rheinfelden</b>					<b>Annexe 3.2</b>
<b>Titre du projet / Projekttitel: Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur / Grenzüberschreitende Wander- und Radwege - Navigation</b>					<b>Anhang 3.2</b>
N° / Nr.		Année / Jahr 2010	Année / Jahr 2011	Année / Jahr 2012	Total / Gesamt
1	Frais de personnel / Personalkosten				
1.4	Sachbearbeiter des Tourismus-Referats / Assistant au syndicat d'initiatives	- €	1 000,00 €	1 000,00 €	2 000,00 €
<b>Total ligne / Gesamt Posten 1</b>		- €	<b>1 000,00 €</b>	<b>1 000,00 €</b>	<b>2 000,00 €</b>
<b>TOTAL Projet / Projektgesamtkosten</b>		- €	<b>1 000,00 €</b>	<b>1 000,00 €</b>	<b>2 000,00 €</b>
Cofinancement INTERREG / EU-Kofinanzierung (36,97% du total / 36,97% der Gesamtkosten) siehe Finanzierungsplan / cf. Plan de financement		- €	369,75 €	369,75 €	739,50 €

<b>Budget / Kostenplan Gemeinde Todtmoos</b>					<b>Annexe 3.2</b>
<b>Titre du projet / Projekttitel: Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur / Grenzüberschreitende Wander- und Radwege - Navigation</b>					<b>Anhang 3.2</b>
N° / Nr.		Année / Jahr 2010	Année / Jahr 2011	Année / Jahr 2012	Total / Gesamt
1	Frais de personnel / Personalkosten				
1.5	Sachbearbeiter der Touristinformation / Assistant au syndicat d'initiatives	- €	2 073,00 €	2 073,00 €	4 146,00 €
<b>Total ligne / Gesamt Posten 1</b>		- €	<b>2 073,00 €</b>	<b>2 073,00 €</b>	<b>4 146,00 €</b>
<b>TOTAL Projet / Projektgesamtkosten</b>		- €	<b>2 073,00 €</b>	<b>2 073,00 €</b>	<b>4 146,00 €</b>
Cofinancement INTERREG / EU-Kofinanzierung (36,97% du total / 36,97% der Gesamtkosten) siehe Finanzierungsplan / cf. Plan de financement		- €	766,49 €	766,49 €	1 532,97 €

<b>Budget / Kostenplan Tourismuszentrum Bad Säckingen</b>					<b>Annexe 3.2</b>
<b>Titre du projet / Projekttitel: Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur / Grenzüberschreitende Wander- und Radwege - Navigation</b>					<b>Anhang 3.2</b>
N° / Nr.		Année / Jahr 2010	Année / Jahr 2011	Année / Jahr 2012	Total / Gesamt
1	Frais de personnel / Personalkosten				
1.6	Sachbearbeiter der Touristinformation / Assistant au syndicat d'initiatives	- €	1 143,00 €	1 143,00 €	2 286,00 €
<b>Total ligne / Gesamt Posten 1</b>		- €	<b>1 143,00 €</b>	<b>1 143,00 €</b>	<b>2 286,00 €</b>
<b>TOTAL Projet / Projektgesamtkosten</b>		- €	<b>1 143,00 €</b>	<b>1 143,00 €</b>	<b>2 286,00 €</b>
Cofinancement INTERREG / EU-Kofinanzierung (36,97% du total / 36,97% der Gesamtkosten) siehe Finanzierungsplan / cf. Plan de financement		- €	422,62 €	422,62 €	845,24 €

<b>Budget / Kostenplan Zweckverband Breisgau-Süd Touristik, Münstertal</b>					<b>Annexe 3.2</b>
<b>Titre du projet / Projekttitel: Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur / Grenzüberschreitende Wander- und Radwege - Navigation</b>					<b>Anhang 3.2</b>
N° / Nr.		Année / Jahr 2010	Année / Jahr 2011	Année / Jahr 2012	Total / Gesamt
1	Frais de personnel / Personalkosten				
1.7	Fachangestellter für Tourismus / Assistant au syndicat d'initiatives	- €	11 292,00 €	11 292,00 €	22 584,00 €
<b>Total ligne / Gesamt Posten 1</b>		- €	<b>11 292,00 €</b>	<b>11 292,00 €</b>	<b>22 584,00 €</b>
<b>TOTAL Projet / Projektgesamtkosten</b>		- €	<b>11 292,00 €</b>	<b>11 292,00 €</b>	<b>22 584,00 €</b>
Cofinancement INTERREG / EU-Kofinanzierung (36,97% du total / 36,97% der Gesamtkosten) siehe Finanzierungsplan / cf. Plan de financement		- €	4 175,19 €	4 175,19 €	8 350,38 €

<b>Budget / Kostenplan Stadt Ettenheim</b>					<b>Annexe 3.2</b>
<b>Titre du projet / Projekttitel: Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur / Grenzüberschreitende Wander- und Radwege - Navigation</b>					<b>Anhang 3.2</b>
N° / Nr.		Année / Jahr 2010	Année / Jahr 2011	Année / Jahr 2012	Total / Gesamt
1	Frais de personnel / Personalkosten				
1.8	Sachbearbeiter der Touristinformation / Assistant au syndicat d'initiatives	- €	1 403,00 €	1 403,00 €	2 806,00 €
1.9	Fachbereichsleiter / chef de service	- €	377,00 €	377,00 €	754,00 €
<b>Total ligne / Gesamt Posten 1</b>		- €	<b>1 780,00 €</b>	<b>1 780,00 €</b>	<b>3 560,00 €</b>
<b>TOTAL Projet / Projektgesamtkosten</b>		- €	<b>1 780,00 €</b>	<b>1 780,00 €</b>	<b>3 560,00 €</b>
Cofinancement INTERREG / EU-Kofinanzierung (36,97% du total / 36,97% der Gesamtkosten) siehe Finanzierungsplan / cf. Plan de financement		- €	658,15 €	658,15 €	1 316,30 €

<b>Budget / Kostenplan Tourismus GmbH zw. Feldberg und Belchen, Todtnau</b>					<b>Annexe 3.2</b>
<b>Titre du projet / Projekttitel: Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur / Grenzüberschreitende Wander- und Radwege - Navigation</b>					<b>Anhang 3.2</b>
N° / Nr.		Année / Jahr 2010	Année / Jahr 2011	Année / Jahr 2012	Total / Gesamt
1	Frais de personnel / Personalkosten				
1.10	Sachbearbeiter der Touristinformation / Assistant au syndicat d'initiatives	- €	2 044,00 €	2 044,00 €	4 088,00 €
<b>Total ligne / Gesamt Posten 1</b>		- €	<b>2 044,00 €</b>	<b>2 044,00 €</b>	<b>4 088,00 €</b>
<b>TOTAL Projet / Projektgesamtkosten</b>		- €	<b>2 044,00 €</b>	<b>2 044,00 €</b>	<b>4 088,00 €</b>
Cofinancement INTERREG / EU-Kofinanzierung (36,97% du total / 36,97% der Gesamtkosten) siehe Finanzierungsplan / cf. Plan de financement		- €	755,76 €	755,76 €	1 511,53 €

<b>Budget / Kostenplan Breisach am Rhein</b>					<b>Annexe 3.2</b>
<b>Titre du projet / Projekttitel: Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur / Grenzüberschreitende Wander- und Radwege - Navigation</b>					<b>Anhang 3.2</b>
N° / Nr.		Année / Jahr 2010	Année / Jahr 2011	Année / Jahr 2012	Total / Gesamt
1	Frais de personnel / Personalkosten				
1.12	Sachbearbeiter der Touristinformation / Assistant au syndicat d'initiatives	- €	952,00 €	952,00 €	1 904,00 €
<b>Total ligne / Gesamt Posten 1</b>		- €	<b>952,00 €</b>	<b>952,00 €</b>	<b>1 904,00 €</b>
<b>TOTAL Projet / Projektgesamtkosten</b>		- €	<b>952,00 €</b>	<b>952,00 €</b>	<b>1 904,00 €</b>
Cofinancement INTERREG / EU-Kofinanzierung (36,97% du total / 36,97% der Gesamtkosten) siehe Finanzierungsplan / cf. Plan de financement		- €	352,00 €	352,00 €	704,00 €

<b>Budget / Kostenplan Neuenburg am Rhein</b>					<b>Annexe 3.2</b>
<b>Titre du projet / Projekttitel: Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur / Grenzüberschreitende Wander- und Radwege - Navigation</b>					<b>Anhang 3.2</b>
N° / Nr.		Année / Jahr 2010	Année / Jahr 2011	Année / Jahr 2012	Total / Gesamt
1	Frais de personnel / Personalkosten				
1.11	Sachbearbeiter für grenzüberschreitende Zusammenarbeit / Chargé des questions transfrontalières	- €	997,00 €	997,00 €	1 994,00 €
<b>Total ligne / Gesamt Posten 1</b>		- €	<b>997,00 €</b>	<b>997,00 €</b>	<b>1 994,00 €</b>
<b>TOTAL Projet / Projektgesamtkosten</b>		- €	<b>997,00 €</b>	<b>997,00 €</b>	<b>1 994,00 €</b>
Cofinancement INTERREG / EU-Kofinanzierung (36,97% du total / 36,97% der Gesamtkosten) siehe Finanzierungsplan / cf. Plan de financement		- €	368,64 €	368,64 €	737,28 €



**INTERREG IV Rhin Supérieur  
INTERREG IV Oberrhein**

**Projet / Projekt A.14**

**« Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur »**

**„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Calendrier de réalisation**

***Zeitplan zur Projektrealisierung***

**Calendrier de réalisation**  
**Zeitplan zur Projektrealisierung**

**Annexe 3.3**  
**Anhang 3.3**

**Titre du projet : Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur**  
**Projekttitel: Grenzüberschreitende Wander- und Radwege - Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein**

	2011												2012													
	Novembre / November	Décembre / Dezember	Janvier / Januar	Février / Februar	Mars / März	Avril / April	Mai / Mai	Juin / Juni	Juillet / Juli	Août / August	Septembre / September	Octobre / Oktober	Novembre / November	Décembre / Dezember	Janvier / Januar	Février / Februar	Mars / März	Avril / April	Mai / Mai	Juin / Juni	Juillet / Juli	Août / August	Septembre / September	Octobre / Oktober	Novembre / November	Décembre / Dezember
<b>Action / Massnahme 1</b>																										
<b>Evaluation des offres de vélos électriques et plan d'actions / Evaluation E-Bike-Angebote und Handlungsanleitung</b>																										
Recherche et état des lieux des données / Recherche und Bestandsaufnahme der Daten																										
Evaluation / Evaluation																										
Evolution du plan d'actions / Entwicklung der Handlungsanleitung																										
<b>Action / Massnahme 2</b>																										
<b>Evaluation du concept transfrontalier de vélos électriques / Entwicklung grenzüberschreitendes Konzept für E-Bikes</b>																										
Recherche et récapitulatif des données locales / régionales / Ermittlung und Zusammenfassung der lokalen/regionalen Daten																										
Préparation et programmation des pages Internet / Vorbereitung und Programmierung der Internetseite																										
<b>Action / Massnahme 3</b>																										
<b>Refonte du système d'informations et de navigation pour randonnées et cyclisme / Neuaufbau Informations-/Navigationssystem für Wandern/Radfahren</b>																										
Brochures / Broschüren - Prestations agence / Agenturleistungen																										
Brochures / Broschüren - Production + impression / Produktion + Druck																										
<b>Action / Massnahme 4</b>																										
<b>Mise à disposition des données au niveau technique et du contenu / Technische und inhaltliche Bereitstellung der Daten:</b>																										
Système de navigation - Rentrée des données sur le terrain / Navigationssystem - Datenerfassung im Gelände																										
Système de navigation - Rentrée des circuits sur le terrain / Navigationssystem - Routenerfassung im Gelände																										
Système de navigation - Préparation et programmation pour Internet / Navigationssystem - Vorbereitung und Programmierung Internet																										
Système de navigation: frais annexes, de licences, serveur / Navigationssystem: Zusatzkosten, Lizenzgebühren, Server																										
Système de navigation: bases pour les cartes / Navigationssystem: Kartengrundlagen																										
Programmation du système / Programmierung des Systems																										
<b>Action / Massnahme 5</b>																										
<b>Adaptation de la homepage et des brochures de tourisme / Anpassung Homepage und Tourismusbroschüre:</b>																										
Site Internet: adaptation de la navigation, intégration, programmation / Website: Anpassung Navigationsstruktur, Integration/Programmierung																										
Site Internet: formation au nouveau système / Website: Einweisung in das neue System																										
<b>Action / Massnahme 6</b>																										
<b>Mesures publicitaires / marketing / Werbe-/Marketingmaßnahmen:</b>																										
Manifestations: voyages de presse / Veranstaltungen: Pressereise																										

**Signataires de la présente convention relative au projet n° A 14  
«Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo –  
Pilote vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur»**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. A 14  
„Grenzüberschreitende Wander- und Radwege –  
Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein“**

**Conseil Général du Haut-Rhin**  
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum  
Signature/Unterschrift  
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners  
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners  
Cachet/Stempel



**Plan de financement en euros (cofinancements)**  
**Finanzierungsplan in Euro (Kofinanzierungsmittel)**

**Annexe 3.1**  
**Anhang 3.1**

**Titre du projet : Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo – Pilotage vers les lieux mythiques dans le Rhin supérieur**

**Projekttitel: Grenzüberschreitende Wander- und Radwege - Navigation zu mythischen Orten am Oberrhein**

Partenaire cofinanceur du projet / Projektkofinanzierer	Projet global / Gesamtprojekt		
	Montant en euros Summe in Euro	% total Gesamt %	% éligible förderfähiger %
<b>Cofinancements nationaux (UE) / Nationale Kofinanzierungen (EU)</b>			
<b>Allemagne / Deutschland</b>			
<b>Rhénanie-Palatinat / Rheinland-Pfalz</b>			
/	- €		0,00%
<b>Total Rhénanie-Palatinat / Gesamt Rheinland-Pfalz</b>	- €		0,00%
<b>Bade-Wurtemberg / Baden-Württemberg</b>			
Verein Mythische Orte am Oberrhein e.V. F+D	30 000,00 €		0,00%
Stadt Lörrach	21 898,00 €		0,00%
Burghof Lörrach Kultur- und Veranstaltungsgesellschaft mbH	12 350,00 €		0,00%
Stadt Rheinfelden	3 190,00 €		0,00%
Gemeinde Todtmoos	4 262,00 €		0,00%
Tourismuszentrum Bad Säckingen	3 333,00 €		0,00%
Zweckverband Breisgau-Süd Touristik, Münstertal	13 482,00 €		0,00%
Stadt Ettenheim	3 970,00 €		0,00%
Gemeindeverwaltungsverband Schönau	2 190,00 €		0,00%
Tourismus GmbH zwischen Feldberg und Belchen Todtnau	2 044,00 €		0,00%
Stadt Neuenburg am Rhein	3 187,00 €		0,00%
Stadt Breisach am Rhein	3 142,00 €		0,00%
<b>Total Bade-Wurtemberg / Gesamt Baden-Württemberg</b>	<b>103 048,00 €</b>		0,00%
<b>Total Allemagne / Gesamt Deutschland</b>	<b>103 048,00 €</b>		0,00%
<b>France / Frankreich</b>			
Association départementale du tourisme du Haut-Rhin	9 267,00 €		0,00%
Conseil Général du Haut-Rhin	6 570,00 €		0,00%
<b>Total France / Gesamt Frankreich</b>	<b>15 837,00 €</b>		0,00%
<b>TOTAL cofinancements nationaux éligibles / GESAMT nationale förderfähige Kofinanzierungen</b>	<b>118 885,00 €</b>		0,00%
<b>Union européenne - INTERREG / Europäische Union - INTERREG</b>			
<b>Cofinancement INTERREG demandé / Beantragte INTERREG-Kofinanzierung (50%)</b>	<b>118 885,00 €</b>		0,00%
<b>TOTAL éligible (UE) / GESAMT förderfähig (EU)</b>			
<b>Total éligible / Gesamt förderfähige Finanzierung</b>	<b>237 770,00 €</b>	71,5%	100,00%
<b>Suisse / Schweiz</b>			
Verein Mythische Orte am Oberrhein e.V. CH	15 000,00 €		0,00%
Regio Basiliensis	30 000,00 €		0,00%
Baselland Tourismus	2 190,00 €	0,88%	0,00%
Basel Tourismus	2 190,00 €	0,88%	0,00%
Römerstadt Augusta Raurica	2 190,00 €	0,88%	0,00%
Gemeinde Bettingen	2 190,00 €	0,88%	0,00%
Kanton Basel Stadt	15 000,00 €	6,00%	0,00%
Kanton Basel-Landschaft	15 000,00 €	6,00%	0,00%
<b>Total Suisse / Gesamt Schweiz</b>	<b>83 760,00 €</b>	25,5%	0,00%
<b>Recettes non-éligibles / Nicht förderfähige Einnahmen</b>			
	- €		0,00%
<b>Cofinancement par des recettes / Kofinanzierung durch Einnahmen</b>	- €		0,00%
<b>TOTAL / GESAMT</b>			
<b>TOTAL / GESAMT :</b>	<b>321 530,00 €</b>	100,00%	

Service du Développement Economique, de l'Enseignement Supérieur et du Tourisme

DOSSIERS EXAMINES PAR LA COMMISSION PERMANENTE  
DU 08 JUILLET 2011

**Projets de coopération transfrontalière  
PROGRAMME 2011**

N° Opération	Maître d'ouvrage Libellé de l'opération	Montant forfaitaire
CTR03517	<b>ASSOCIATION LIEUX MYTHIQUES DANS LE RHIN SUPERIEUR</b> Projet INTERREG - Chemins transfrontaliers de randonnées à pied et à vélo vers les lieux mythiques dans le Rhin Supérieur	6 570,00
Total		6 570,00